叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Punch** **,** **or** **the** **London** **Charivari** **,** **Vol** **.** **153** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['dɛk] . [faɪv] ,
Dec **.** **5** **,**
12月 . 5 ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第153卷，12月5日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1917 **,** **by** **Various** **,** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , ['wɪljəm] ['flɪs] ,
E **-** **text** **prepared** **by** **Jonathan** **Ingram** **,** **William** **Flis** **,**
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 威廉 飞 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、威廉·弗利斯编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol **.** **153** **.**
沃尔 . - .

第153卷。

[dɪ'sembər] [faɪv] , - .
December **5** **,** **1917** **.**
十二月 5 , - .

1917年12月5日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **375** **]**
[页 -]

[第375页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [breɪ] [ðæt] ['bɪgəmi] [ɪz]['ræmpənt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	announcement	of	Mr	.	Justice	BRAY	that	bigamy	is	rampant	at	the	present
这	公告	的	先生	.	正义	嘶叫	那	重婚	是	猖獗	在	这	展示

[taɪm][hæz; həz] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] - [kən'troʊlər] ,

time	has	been	drawn	to	the	notice	of	the	FOOD	-	CONTROLLER	,
时间	有	到过	绘制	到	这	注意	的	这	食物	-	控制器	,

布雷法官宣布目前重婚现象十分猖獗，食品监管局局长已注意到此事。

[hu:] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['ʌndər][noʊ]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [ðə; ði] [hed]

who	wishes	it	to	be	clearly	understood	that	under	no	circumstances	will	the	head
WHO	愿望	它	到	是	清楚地	理解	那	在下面	不	情况	将要	这	头

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['ræʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][waɪf] .

of	a	family	be	allowed	a	sugar	ration	for	more	than	one	wife	.
的	一个	家庭	是	允许	一个	糖	配给	为了	更多的	比	一	妻子	.

他希望明确表示，在任何情况下，都不允许一家之主为超过一位妻子领取糖配给。

" [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , " [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nu:z] ,

"	I	have	in	my	possession	,	"	writes	a	correspondent	of	The	Evening	News	,
"	我	有	在	我的	拥有	,	"	写	一个	通讯员	的	这	晚上	消息	,

《晚间新闻》的一位记者写道："我手中握有……"

" [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [meɪd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbəndz] ['mʌðər] [ɪn] - .

"	a	loaf	of	bread	made	by	my	husband's	mother	in	1821	.
"	一个	面包	的	面包	制成	经过	我的	丈夫的	母亲	在	-	.

"我丈夫的母亲在 1821 年做的一条面包。"

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] [ðæt]['noʊbɑ:di][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][wɔ:r] [ɪk'sept]

"	This	should	dispose	of	the	popular	belief	that	nobody	anticipated	the	War	except
"	这	应该	处置	的	这	受欢迎的	信仰	那	无人	预期	这	战争	除了

['mɪstər] . ['blætʃfɝd] .

Mr	.	BLATCHFORD	.
先生	.	布拉奇福德	.

"这应该可以消除人们普遍认为除了布拉奇福德先生之外，没有人预料到这场战争的看法。"

[lʌg] - [wə:mz, vɔ:rms][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [soʊld][æt; ət] [di:l] [fɔ:r; fər][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [skɔ:r] .

Lug	-	worms	are	being	sold	at	Deal	for	five	shillings	a	score	.
耳片	-	蠕虫	是	存在	卖	在	交易	为了	五	先令	一个	分数	.

在迪尔镇，沙蚕的售价是20条5先令。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['steɪtɪd][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][ə'gri:əb(ə)l] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ˌmækə'roʊni] .

They	are	stated	to	form	an	agreeable	substitute	for	macaroni	.
他们	是	声明	到	形式	一个	同意	代替	为了	通心粉	.

据说它们是通心粉的绝佳替代品。

" [ɪn]['tʃaɪnə] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] , " [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər]

"	In	China	,	"	says	The	Daily	Express	,	"	a	chicken	can	still	be	purchased	for
"	在	中国	,	"	说道	这	日常的	表达	,	"	一个	鸡	能	仍然	是	购买	为了

['sɪkspəns] .

sixpence	.
六便士	.

《每日快报》称："在中国，一只鸡仍然可以花六便士买到。"

" [ɪn'tendɪŋ] [pə:'tʃeizəz] [ʃʊd; ʃəd][noʊt] , [haʊ'evər] ,

"	Intending	purchasers	should	note	,	however	,
"	意图	购买者	应该	笔记	,	然而	,

"但是，有意购买者应该注意，

[ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [fer] [tu:; tə] [ˌʃæŋ'haɪ] [brɪŋz] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔ:st][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn]

that	at	present	the	return	fare	to	Shanghai	brings	the	total	cost	a	trifle	in
那	在	展示	这	返回	票价	到	上海	带来	这	全部的	成本	一个	琐事	在

[ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lʌndən] ['praɪsɪz] .

excess	of	the	present	London	prices	.
过量的	的	这	展示	伦敦	价格	.

目前往返上海的票价使得总成本略高于目前伦敦的价格。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['æplɪkənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrikʃiə] [ə'pi:l] [traɪ'bju:nl] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

A	recent	applicant	to	the	Warwickshire	Appeal	Tribunal	claimed	that	he	had
一个	最近的	申请人	到	这	沃里克郡	上诉	法庭	声称	那	他	有

['kæptʃərd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ʃel] - [les] [eg] [treɪd] .

captured	the	German	shell	-	less	egg	trade	.
捕获	这	德语	壳	-	较少的	蛋	贸易	.

最近，一位向沃里克郡上诉法庭提出申请的申请人声称，他垄断了德国无壳鸡蛋贸易。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	denied	that	the	enemy	had	purposely	allowed	it	to	escape	.
他	否认	那	这	敌人	有	故意	允许	它	到	逃脱	.

他否认敌人故意放它逃脱。

[ə; eɪ][træmp] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət] ['kɪŋstən] [wɪð; wɪθ] ['bɛgɪŋ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [θri:] ['oʊvərkoʊt] , [tu:]

A	tramp	charged	at	Kingston	with	begging	was	wearing	three	overcoats	,	two
一个	流浪汉	带电	在	金斯顿	和	乞讨	曾是	穿着	三	大衣	,	二

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

一名在金斯顿被控乞讨的流浪汉身穿三件大衣、两件外套，

[tu:] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] .

two	pair	of	trousers	and	an	enormous	pair	of	boots	.
二	一对	的	裤子	和	一个	巨大的	一对	的	靴子	.

两条裤子和一双巨大的靴子。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]['riəlaizd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

It	seems	strange	that	this	man	should	not	have	realised	that	he	was	in	a
它	似乎	奇怪的	那	这	男人	应该	不是	有	意识到	那	他	曾是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri][æz; əz][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [kə'mi:diən] .

position	to	earn	a	handsome	salary	as	a	music	-	hall	comedian	.
位置	到	赚	一个	英俊的	薪水	作为	一个	音乐	-	大厅	喜剧演员	.

令人费解的是，这个人竟然没有意识到自己完全有能力成为一名音乐厅喜剧演员，并获得丰厚的收入。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊ] [streiŋ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][æt; ət]['æktən] [brɪdʒ] [læst] [wi:k] [ə; eɪ] [gʊdz] [treɪn]

Owing	to	a	cow	straying	on	the	line	at	Acton	Bridge	last	week	a	goods	train
欠款	到	一个	奶牛	迷途	在	这	线	在	阿克顿	桥	最后的	星期	一个	商品	火车

[wʌz; wəz] [di'reild] .

was	derailed	.
曾是	脱轨	.

上周，由于一头牛误入阿克顿桥的铁轨，导致一列货运列车脱轨。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [kaʊ] - ['kætʃər; 'ketʃər]

It	seems	that	the	unfortunate	animal	was	not	aware	that	cow	-	catchers
它	似乎	那	这	不幸	动物	曾是	不是	意识到的	那	奶牛	-	捕手

[hæd; həd] [bɪn] [ə'bɑ:lɪʃt] .

had	been	abolished	.
有	到过	废除	.

这只不幸的动物似乎并不知道牛栏已被废除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['tæksi] - ['draɪvər] [stɪl] [ɑːn] [straɪk] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

It	is	reported	that	the	two	thousand	taxi	-	drivers	still	on	strike	have	decided	to
它	是	据报道	那	这	二	千	出租车	-	司机	仍然	在	罢工	有	决定	到

['ɔːfər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [sɜːr] ['ɔːklənd] ['gɛdəs, 'gɛdəz] [fɔːr; fər] [mjuː'nɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .

offer	their	services	to	Sir	AUCKLAND	GEDDES	for	munition	work	.
提供	他们的	服务	到	先生	奥克兰	格德斯	为了	弹药	工作	.

据报道，仍在罢工的两千名出租车司机决定为奥克兰·格迪斯爵士提供军火生产服务。

['suːtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - ['eksplətɪv] ['fækt(ə)ri] .

Suitable	employment	will	be	found	for	them	in	a	high	-	expletive	factory	.
合适的	就业	将要	是	成立	为了	他们	在	一个	高的	-	脏话	工厂	.

我们将为他们安排在一家高消费工厂的合适工作。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [klʌb] [hæz; həz] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] ['gɔlfəz] .

In	New	York	a	club	has	been	started	exclusively	for	golfers	.
在	新的	约克	一个	俱乐部	有	到过	开始	只	为了	高尔夫球手	.

纽约成立了一家专门面向高尔夫球手的俱乐部。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	others	insisted	on	it	.
这	其他的	坚持	在	它	.

其他人坚持要这么做。

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrmənˌdzi] ['pʌblɪk] - [haʊs] [berz] [ðə; ði] [wɜːrdz]

A	notice	exhibited	in	the	window	of	a	Bermondsey	public	-	house	bears	the	words
一个	注意	展出	在	这	窗户	的	一个	伯蒙德西	民众	-	房子	熊	这	字

,

,

,

伯蒙德西一家酒吧的窗户上张贴着一张告示，上面写着：

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['gʌvərnmənt] [eɪl] .

"	There	is	nothing	like	Government	Ale	.
"	那里	是	没有什么	喜欢	政府	艾尔啤酒	.

“没有什么能比得上政府啤酒。”

" [ə'griːd] .

"	Agreed	.
"	同意	.

同意。

" [ʃ'rɪmps] , " [sez] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [kə'mænd] ['ɔːrdər] ,

"	Shrimps	,	"	says	a	Southern	Command	Order	,
"	虾	,	"	说道	一个	南方	命令	命令	,

南方司令部的一份命令写道：“虾。”

" [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] ['dʒɜːrni] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

"	should	not	be	purchased	where	a	long	train	journey	is	involved	.
"	应该	不是	是	购买	在哪里	一个	长的	火车	旅行	是	涉及	.

“如果旅途中需要乘坐长途火车，则不应购买。”

" [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] , [haʊ'evər] ,

"	For	soldiers	,	however	,
"	为了	士兵	,	然而	,

然而，对于士兵来说，

[huː] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['daɪət] ['lɪt(ə)l] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

who	require	this	kind	of	diet	little	excursions	to	the	seaside	can	always	be
WHO	要求	这	种类	的	饮食	小的	短途旅行	到	这	海滨	能	总是	是

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] . [oʊ] .

arranged	for	with	the	C	.	O	.
安排	为了	和	这	C	.	哦	.

对于需要这种饮食方式的人来说，CO可以随时安排短途海边旅行。

[æt; ət][ˌæbə'rɑːvən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['intəːnd] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ]

At	Aberavon	the	other	day	the	son	of	an	interned	German	was	bitten	by
在	阿伯拉冯	这	其他	天	这	儿子	的	一个	实习生	德语	曾是	被咬	经过

[ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [baɪ]['æksɪdənt] .

a	dog	which	he	had	kicked	by	accident	.
一个	狗	哪个	他	有	踢	经过	事故	.

前几天在阿伯拉文，一名被拘留的德国人的儿子不小心踢到了一条狗，结果被狗咬伤了。

[ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

The	dog	of	course	did	not	know	it	was	an	accident	.
这	狗	的	课程	做过	不是	知道	它	曾是	一个	事故	.

当然，这只狗并不知道这是一场意外。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] ,

We	are	the	first	to	record	the	fact	that	a	dear	old	lady	,
我们	是	这	第一的	到	记录	这	事实	那	一个	亲爱的	老的	女士	,

我们是第一个记录下这位可敬的老太太……这一事实的机构。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][ɪn][trə'fælgər] [skwer] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː]

the	other	morning	,	went	up	to	the	Tank	in	Trafalgar	Square	and	offered	it
这	其他	早晨	,	去	向上	到	这	坦克	在	特拉法加	正方形	和	提供	它

[ə; eɪ] [bʌn] .

a	bun	.
一个	包子	.

那天早上，我走到特拉法加广场的坦克前，给它喂了一个面包。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][lɔːrd] -

We	should	like	to	deny	the	rumour	that	when	he	heard	of	Lord	ROTHERMERE's	-
我们	应该	喜欢	到	否定	这	谣言	那	什么时候	他	听到	的	主	-	

[ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri] [lɔːrd] ['nɔːθklif] ['mʌtəd] ,

appointment	to	the	Air	Ministry	Lord	NORTHCLIFFE	muttered	,
预约	到	这	空气	部	主	诺斯克利夫	低声说道	,

我们想否认这样一个传言：当诺斯克利夫勋爵听到罗瑟米尔勋爵被任命为空军大臣时，他曾低声说道：

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] .

my	poor	brother	.
我的	贫穷的	兄弟	.

我可怜的弟弟。

" [mɔːr] [bred] [ɪz] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ðæn; ðən]['evər] , [sez] [ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] .

"	More	bread	is	being	eaten	than	ever	,	says	the	FOOD	CONTROLLER	.
"	更多的	面包	是	存在	吃	比	曾经	,	说道	这	食物	控制器	.

食品监管局局长表示：“面包的消耗量比以往任何时候都多。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [naʊ] ['iːtn] [baɪ][ɪt'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spred] ['θɪnli] [ɑːn]

It	appears	that	the	stuff	is	now	eaten	by	itself	,	instead	of	being	spread	thinly	on
它	出现	那	这	东西	是	现在	吃	经过	本身	,	反而	的	存在	传播	薄薄的	在

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

现在人们似乎直接食用这种食物，而不是像以前那样薄薄地涂抹在黄油上。

[æz; əz][ɪn] [prɪ] - [wɔːr] [deɪz] .

as	in	pre	-	war	days	.
作为	在	预	-	战争	天	.

就像战前那样。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['telɪskoʊp] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði] [maʊnt] ['wɪlsn]

The	largest	telescope	in	the	World	has	just	been	erected	at	the	Mount	Wilson
这	最大	望远镜	在	这	世界	有	只是	到过	竖立	在	这	山	威尔逊

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .

Observatory	in	California	.
天文台	在	加利福尼亚州	.

世界上最大的望远镜刚刚在加利福尼亚州的威尔逊山天文台落成。

[ɪn'θju:zɪæsts] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

Enthusiasts	predict	that	the	end	of	the	War	will	be	clearly	visible	through	it	.
爱好者	预测	那	这	结尾	的	这	战争	将要	是	清楚地	可见的	通过	它	.

支持者预测，战争的结束将通过它清晰可见。

['oʊɪŋ] [tu:; tə]['skersəti][ʌv; əv]['petrəl] ['sevrəl] ['faɪər] - [bri'geidz] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'gen] [tu:; tə][rɪ'zɔ:rt]

Owing	to	scarcity	of	petrol	several	fire	-	brigades	have	had	again	to	resort
欠款	到	缺乏	的	汽油	一些	火	-	旅	有	有	再次	到	采取

[tu:; tə]['hɔ:rsɪz] .

to	horses	.
到	马匹	.

由于汽油短缺，一些消防队不得不再次启用马匹进行灭火。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][fairz][ɑ:r; ər][ri'kwestid][tu:; tə] [pleɪs] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz][æt; ət]

In	consequence	people	who	have	fires	are	requested	to	place	their	orders	at
在	结果	人们	WHO	有	火灾	是	请求	到	地方	他们的	订单	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

因此，有火灾隐患的居民请立即下单订购灭火器。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [strɪkt][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

as	they	can	only	be	dealt	with	in	strict	rotation	.
作为	他们	能	仅有的	是	已处理	和	在	严格的	旋转	.

因为它们只能严格按照轮换方式处理。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ə'saɪz] [kɔ:rt] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['sentənst]

The	prisoner	who	escaped	from	the	Manchester	Assize	Court	,	after	being	sentenced
这	囚犯	WHO	逃脱	从	这	曼彻斯特	大	法庭	,	后	存在	判刑

[tu:; tə] [θri:] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] ,

to	three	years	'	imprisonment	,
到	三	年	-	监禁	,

一名囚犯在被判处三年监禁后，从曼彻斯特巡回法庭越狱。

[hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['prɪz(ə)nər] .

has	explained	that	he	was	just	pretending	to	be	a	German	prisoner	.
有	解释	那	他	曾是	只是	假装	到	是	一个	德语	囚犯	.

他解释说，他只是假装是德国战俘。

[æn; ən] ['ɔ:kwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn] [θru:] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:]

An	awkward	situation	has	arisen	through	Mr	.	GEORGE	BERNARD	SHAW
一个	尴尬的	情况	有	出现	通过	先生	.	乔治	伯纳德	肖

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [muə; mɔ:] ['hævɪŋ] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɑ:bləm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wi:k] ,

and	Mr	.	GEORGE	MOORE	having	solved	the	Irish	problem	in	the	same	week	,
和	先生	.	乔治	摩尔	拥有	已解决	这	爱尔兰	问题	在	这	相同的	星期	,

由于萧伯纳先生和乔治·摩尔先生在同一周内解决了爱尔兰问题，造成了一种尴尬的局面。

[æz; əz][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][kleɪm][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	one	or	the	other	of	them	is	certain	to	claim	the	credit	of	having	his
作为	一	或者	这	其他	的	他们	是	肯定	到	宣称	这	信用	的	拥有	他的

[sə'lu:ʃ(ə)n][rɪ'dʒektɪd] .

solution	rejected	.
解决方案	拒绝	.

他们两人中肯定会有一个人声称自己的方案被否决是自己的功劳。

" ['blæstɪŋ] " [fɔːr; fər][tɪn][ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪn][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['kɔːrnwɑːl] .
" **Blasting** " **for** **tin** **is** **being** **carried** **on** **in** **an** **experimental** **station** **in** **Cornwall** .
" 爆破 " 为了 锡 是 存在 携带 在 在 一个 实验 车站 在 康沃尔郡 .

在康沃尔郡的一个实验站，人们正在进行锡的"爆破"作业。

['sɪmələr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] .
Similar **operations** **are** **said** **to** **be** **used** **in** **searching** **for** **sugar** **.**
相似的 运营 是 说 到 是 用过的 在 搜索 为了 糖 .

据说类似的操作也被用于寻找糖。

" [wiːl] [noʊ] [gæŋ] [ɪn][ðer; ðər] , [dʒɑːk] . "
" **WE'LL** **NO** **GANG** **IN** **THERE** **,** **JOCK** **.** **"**
" 出色地 不 帮派 在 那里 , 运动健将 . "

"我们里面没有帮派分子，混蛋。"

" [fɔːr; fər] [waɪ] , ['dɑːnl] - ? "
" **FOR** **WHY** **,** **DONAL** **'** **?** **"**
" 为了 为什么 , 唐纳德 - ? "

"为什么，唐纳尔？"

" [mæn] , [its] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːfuː] - - - [laɪk] [neɪm] , [jɑːn] .
" **MAN** **,** **IT'S** **GOT** **AN** **AWFU** **'** **GERRMAN** **-** **LIKE** **NAME** **,** **YON** **.**
" 男人 , 它是 得到 一个 糟糕 - - - 喜欢 姓名 , 远 .

"伙计，它的名字真糟糕，像个德国名字，YON。"

" [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['liliθ] .
" **A** **Daughter** **of** **Lilith** **.**
" 一个 女儿 的 莉莉丝 .

莉莉丝的女儿。

" ['dʒentlwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [teɪm] [sneɪk] , ['wɒnts]['kwaɪət][hoʊm] , [sə'bɜːrbən]['fæməli] , [smɔːl] ['gɑːrdn] ;
" **Gentlewoman** **,** **with** **tame** **snake** **,** **wants** **quiet** **home** **,** **suburban** **family** **,** **small** **garden** **;**
" 淑女 , 和 驯服 蛇 , 想要 安静的 家 , 郊区 家庭 , 小的 花园 ;
[noʊ] ['ʌðər] ; [noʊ] ['ænɪmlz] . " — ['melbərn]
no **others** **;** **no** **animals** **.** **"** **—** **Melbourne**
不 其他的 ; 不 动物 . " — 墨尔本

"一位温顺的女士，养了一条驯服的蛇，想要一个安静的郊区住宅，一个小花园；不接受其他家庭成员；不养其他动物。"
——墨尔本

['ɑːrgəs] .
Argus **.**
阿格斯 .

阿耳戈斯。

" ['mɪsɪz] . — — [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [bɔɪ] (-) [huː] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði]
" **Mrs** **.** **—** **—** **wishes** **to** **recommend** **a** **boy** **(** **15** **)** **who** **has** **done** **well** **in** **the**
" 太太 . — — 愿望 到 推荐 一个 男生 (-) WHO 有 完毕 出色地 在 这
['pæntri] . " — ['iːstərn]
pantry **.** **"** **—** **Eastern**
食品储藏室 . " — 东

"——夫人想推荐一位在食品储藏室表现出色的男孩（15岁）。"——东方报

['deɪli] [pres] .
Daily **Press** **.**
日常的 按 .

每日新闻报。

[bʌt; bət] [wʊd] [sɜːr] ['ɑːrθər] [jæp] [ə'pruːv] ?
But **would** **Sir** **ARTHUR** **YAPP** **approve** **?**
但 会 先生 亚瑟 雅普 批准 ?

但亚瑟·亚普爵士会赞同吗?

" [wɪl] ['eni] ['dʒenərəs] [soʊl] [seɪv] [ænd; ənd] [bai] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɑ:lər] , ['fɔ:rən] (['brɪtɪʃ])
" Will any generous soul save and buy up a young scholar , foreign (British)
" 将要 任何 慷慨的 灵魂 节省 和 买 向上 一个 年轻的 学者 , 外国的 (英国)
[ˌærɪ'stɑ:krəsi] ,
aristocracy ,
贵族 ,

"哪位慷慨的灵魂会拯救并买下一位年轻的学者，一位外国（英国）贵族？"

[baɪ] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['strʌg(ə)l] (['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n]) ?
by helping him in his first struggle (legal profession) ?
经过 帮助 他 在 他的 第一的 斗争 (合法的 职业) ?

帮助他度过人生中的第一次挑战（法律职业）？

[ək'septəb(ə)l]['oʊnli][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
acceptable only on returnable condition .
可接受 仅有的 在 可退货 状况 .

仅接受可退货商品。

" — ['mæntʃestər]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑ:rdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[bɪ'fɔ:r] ['stɑ:tiŋ] [tu:; tə] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɜ:rpəs] ,
Before starting to save for the above purpose ,
前 开始 到 节省 为了 这 多于 目的 ,

在开始为上述目的存钱之前，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɔ:rən] (['brɪtɪʃ])
we should like to know more about this scion of the " foreign (British)
我们 应该 喜欢 到 知道 更多的 关于 这 继承人 的 这 " 外国的 (英国)
[ˌærɪ'stɑ:krəsi] .
aristocracy .
贵族 .

我们很想更多地了解这位"外国（英国）贵族"的后裔。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
" We don't want to find ourselves trading with the enemy .
" 我们 不 想 到 寻找 我们自己 贸易 和 这 敌人 .

我们不想发现自己竟然在和敌人做生意。

" ['kænən] — — [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] - ['wɔ:tər]
" Canon — — made a strong comment on the Proposal to use the Ulley water
" 佳能 — — 制成 一个 强的 评论 在 这 提议 到 使用 这 - 水
[fɔ:r; fər]['pʌblɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜ:rmən][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
for public consumption during his sermon on Sunday morning . " — Provincial Paper .
为了 民众 消耗 期间 他的 讲道 在 星期日 早晨 . " — 省级 纸 .

"教士——在周日早晨的布道中对将乌利河水用于公共饮用的提议发表了强烈评论。"——省报。

[ðə; ði][rev] . ['dʒent(ə)lmən]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [ɑ:r; ər][soʊ][draɪ][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
The rev . gentleman cannot believe that his sermons are so dry as all that .
这 修订 . 绅士 不能 相信 那 他的 布道 是 所以 干燥 作为 全部 那 .

这位牧师先生简直不敢相信自己的布道竟然如此枯燥乏味。

" [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [begz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] [kaʊ] [wɪl] [bi:; bi]
" The undersigned begs to inform the public that a very superior cow will be
" 这 下方签名 乞求 到 通知 这 民众 那 一个 非常 优越的 奶牛 将要 是

['slɔ:təd] [ɑ:n] [ðə; ði] 20th ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st
slaughtered on the 20th evening and exposed on the morning of the 21st
屠杀 在 这 20th 晚上 和 裸露 在 这 早晨 的 这 21st

[fɔ:r; fər] [seɪl] . " — [mə'dræs]
for sale . " — Madras
为了 销售 . " — 马德拉斯

“谨此通知公众，一头品质极佳的母牛将于20日晚被宰杀，并于21日上午公开出售。”——马德拉斯

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɜ:r; hər] [swæŋkɪŋ] .
That ought to stop her swanking .
那 应该 到 停止 她 炫耀 .

这应该能让她不再炫耀了。

" ['kæməflɑ:ʒd] [ə'tæk] .
" CAMOUFLAGED ATTACK .
" 伪装 攻击 .

伪装攻击。

" ['pærɪs] , ['θɜ:rzdeɪ] .
" Paris , Thursday .
" 巴黎 , 周四 .

“巴黎，星期四。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [prɪnt] [lɔ:ŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ə'fensɪv] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ,
" All the newspapers print long accounts of the new offensive , under the heading ,
" 全部 这 报纸 打印 长的 账户 的 这 新的 进攻 , 在下面 这 标题 ,

所有报纸都刊登了关于这次新攻势的长篇报道，标题是：

- [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['vɪktəri] , - [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'gri:] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:nərz] [ə'tæk] ,
' Great British Victory , ' and all agree in assigning the chief honours attack ,
- 伟大的 英国 胜利 , - 和 全部 同意 在 分配 这 首席 荣誉 攻击 ,

“伟大的英国胜利”，所有人都一致同意将最高荣誉授予进攻方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] ['brɪtɪʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɔ:rgən] - [ə'tæk] ,
and the new British method of organ - attack ,
和 这 新的 英国 方法 的 器官 - 攻击 ,

以及英国新的器官攻击方法，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] ['brɪtɪʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪn] ['si:krət] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
and the new British method of arganising the offensive in secret . " — Provincial
和 这 新的 英国 方法 的 - 这 进攻 在 秘密 . " — 省级

以及英国秘密组织进攻的新方法。”——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] ['kæməflɑ:ʒd] , [tu:] .
And very well camouflaged , too .
和 非常 出色地 伪装 , 也 .

而且伪装得也非常好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 376]
[页 -]

[第376页]

[liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] [noʊt] - [bʊk] .
LEAVES FROM A LONDON NOTE - BOOK .
树叶 从 一个 伦敦 笔记 - 书 .

摘自伦敦笔记本。

[baɪ]['aʊər; ɑːr][mæn] [ə'baʊt] [taʊn] .
BY OUR MAN ABOUT TOWN .
经过 我们的 男人 关于 镇 .

由我们城中通报员报道。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['peni] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] .
(With acknowledgments to some of our Metropolitan penny evening papers .
(和 致谢 到 一些 的 我们的 大都会 一分钱 晚上 文件 .
)
)
)

（谨此感谢部分都市廉价晚报。）

['ʃʊgər] [kɑːrdz] .
Sugar Cards .
糖 牌 .

糖卡。

[ə; eɪ] ['haɪli] - [pleɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
A highly - placed official tells me that the discovery that a number of people
一个 高度 - 放置 官方的 讲述 我 那 这 发现 那 一个 数字 的 人们
[muːv] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
move about from place to place ,
移动 关于 从 地方 到 地方 ,

一位高级官员告诉我，他们发现许多人频繁地在不同地点之间流动。

[ðæt] ['sɜːrvənt] ['sʌmtaɪmz] [liːv] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['haʊshəʊldz] [ɑːr; ər]
that servants sometimes leave their situations , and that households are
那 仆人 有时 离开 他们的 情况 , 和 那 家庭 是
['kɑːnsɪkwentli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˌpɜːrsə'nel] ,
consequently liable to variation in their personnel ,
最后 容易 到 变化 在 他们的 人员 ,

佣人有时会离开他们的工作单位，因此，家庭人员的变动在所难免。

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [kə'mɪʃ(ə)n] , [huː] [wɪl] [biː; bi] ['suːtəbli]
is due to a very smart member of the Sugar Commission , who will be suitably
是 到期的 到 一个 非常 聪明的 成员 的 这 糖 委员会 , WHO 将要 是 适当地
['dekəreɪtɪd] .
decorated .
装饰 .

这要归功于糖业委员会一位非常聪明的成员，他将获得相应的嘉奖。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [iːv] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['ræʃənɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] ,
This discovery , on the very eve of compulsory rationing in other commodities ,
这 发现 , 在 这 非常 前夕 的 强制性的 配给 在 其他 商品 ,

就在其他商品即将实行强制配给制的前夕，这一发现

[wɪl] [miːn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [fʌndz] .
will mean an immense saving of national funds .
将要 意思是 一个 巨大 保存 的 国家的 资金 .

这将意味着国家资金的极大节省。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪljənz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪljənz] [ʌv; əv][kɑ:rdz] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] —

Instead	of	billions	,	only	a	few	millions	of	cards	will	need	to	be	destroyed	—
反而	的	数十亿	，仅有的	一个	很少	百万	的	牌	将要	需要	到	是	损毁	—

[ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] .

a	very	useful	economy	.
一个	非常	有用	经济	.

与其销毁数十亿张卡片，不如只销毁几百万张——这是一种非常有效的经济措施。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meɪfer] ['efərt] .

A	Great	Mayfair	Effort	.
一个	伟大的	梅菲尔	努力	.

梅菲尔区的一项伟大努力。

[ðə; ði] ['meɪfer] ['tæbloʊz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [hoʊld][ə; eɪ] ['fænsi] [dres] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	Mayfair	Tableaux	Association	will	shortly	hold	a	Fancy	Dress	Exhibition	of
这	梅菲尔	画作	协会	将要	不久	抓住	一个	想要	裙子	展览	的

['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] [wɔ:r] - ['wɜ:rkərz] .

Really	Beautiful	War	-	workers	.
真的	美丽的	战争	-	工人	.

梅菲尔歌舞表演协会即将举办一场盛装展览，展出美丽动人的战时工作者的服装。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [,reprɪ'zentɪd] [wɪl] [reɪndʒ][frʌm; frəm] [,kli:ə'pætrə] [tu:; tə] [,bɑ:ti'tʃɛliz] " [.pri:mə'veərə] ,

The	subjects	represented	will	range	from	CLEOPATRA	to	BOTTICELLI'S	"	Primavera	,
这	主题	代表	将要	范围	从	克利奥帕特拉	到	波提切利的	"	春	,

展出的主题将涵盖从埃及艳后到波提切利的《春》等作品。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][sə'ləumi][tu:; tə][ðə; ði]['sistain, 'sisti:n] [mə'dɑ:nə] .

"	and	from	SALOME	to	the	Sistine	Madonna	.
"	和	从	莎乐美	到	这	西斯廷教堂	麦当娜	.

从莎乐美到西斯廷圣母像。

[prɪ'lɪmɪneri] ['fəutəgræfs] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [pres] .

Preliminary	photographs	are	about	to	appear	in	the	Society	Press	.
初步的	照片	是	关于	到	出现	在	这	社会	按	.

初步照片即将刊登在社会新闻社上。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [hæz; həz][nɑ:t] [jet]

The	particular	object	of	this	great	sacrifice	in	the	cause	of	charity	has	not	yet
这	特别的	目的	的	这	伟大的	牺牲	在	这	原因	的	慈善机构	有	不是	然而

[bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] ,

been	determined	upon	,
到过	决定	之上	,

这项为慈善事业做出巨大牺牲的具体目的尚未确定。

[bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] .

but	will	be	announced	in	due	course	.
但	将要	是	宣布	在	到期的	课程	.

但具体时间将另行通知。

[ðə; ði][,sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['menəs] .

The	Submarine	Menace	.
这	潜艇	威胁	.

潜艇的威胁。

[noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['riːs(ə)nt] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [tɔr'piːˌdoʊd] [ʃɪps] [ɪn] [vjuː]

No	significance	should	be	attached	to	recent	statistics	of	torpedoed	ships	in	view
不	意义	应该	是	随附的	到	最近的	统计数据	的	被鱼雷击中	船舶	在	看法

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmɛnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['menəs] [hæz; həz]

of	public	announcements	to	the	effect	that	the	submarine	menace	has
的	民众	公告	到	这	影响	那	这	潜艇	威胁	有

[bɪn] ['præktɪkli] [skɔtʃt] .

been	practically	scotched	.
到过	几乎	苏格兰威士忌	.

鉴于公众已宣布潜艇威胁实际上已被消除，因此不应过分重视最近有关鱼雷击沉船只的统计数据。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['boʊloʊ] .

International	Bolo	.
国际的	博洛	.

国际博洛。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑːrlə'mentri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['boʊloʊ] [klʌb] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪ] [ðæt]

The	British	Parliamentary	Branch	of	the	International	Bolo	Club	indignantly	deny	that
这	英国	议会	分支	的	这	国际的	博洛	俱乐部	愤慨地	否定	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['poʊni] ,

they	have	received	a	single	pony	,
他们	有	已收到	一个	单身的	小马	,

国际博洛球俱乐部英国议会分会愤慨地否认他们收到过任何一匹小马。

[ɔːr] ['eni] [les] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] ['dʒɜːrmən] ['sɪmpəˌθaɪzərz] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['pæsɪfɪst] [ˌprɑːpə'gændə]

or	any	less	sum	,	from	German	sympathisers	in	support	of	Pacifist	propaganda
或者	任何	较少的	和	,	从	德语	同情者	在	支持	的	和平主义者	宣传

.

:

.

或者来自德国同情者为支持和平主义宣传而捐赠的任何较少金额。

[ðeɪ] ['dʒenərəsli] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['dʒɜːməniːz] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [streɪts] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

They	generously	recognise	that	Germany's	economical	straits	are	even	greater	than
他们	慷慨地	认出	那	德国的	经济	海峡	是	甚至	更大的	比

['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] ,

ours	,	and	they	would	not	willingly	,
我们的	,	和	他们	会	不是	心甘情愿	,

他们慷慨地承认德国的经济困境甚至比我们还要严重，他们不会心甘情愿地.....

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] ,

even	for	the	sake	of	a	common	cause	,
甚至	为了	这	清酒	的	一个	常见的	原因	,

即使是为了共同的目标，

[pʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrmən] [frendz] .

put	a	strain	upon	the	resources	of	their	German	friends	.
放	一个	拉紧	之上	这	资源	的	他们的	德语	朋友们	.

给他们的德国朋友的资源造成了压力。

[mæhɛndʒ] .

Mahenge	.
马亨格	.

马亨格。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [kən'sʌltɪd] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [stɑːf] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	other	day	I	consulted	an	old	friend	on	the	Imperial	Staff	as	to	the
这	其他	天	我	咨询	一个	老的	朋友	在	这	帝国	职员	作为	到	这

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæhɛndʒ] ,

pronunciation	of	Mahenge	,
发音	的	马亨格	,

前几天我向一位在帝国政府任职的老朋友咨询了马亨格（Mahenge）的发音。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪtɪst] ['vɪktəri] [ɪn] [iːst] ['æfrɪkə] .

the	scene	of	our	latest	victory	in	East	Africa	.
这	场景	的	我们的	最新的	胜利	在	东方	非洲	.

我们在东非取得最新胜利的地点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

From	the	evasive	character	of	his	reply	I	gathered	that	my	inquiry
从	这	回避	特点	的	他的	回复	我	聚集	那	我的	询问

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

was	of	the	nature	of	an	indiscretion	.
曾是	的	这	自然	的	一个	轻率	.

从他闪烁其辞的回答中，我断定我的询问是一种轻率的举动。

[ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði] " ['vɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l] .

The	Cabinet	and	the	"	Vicious	Circle	.
这	内阁	和	这	"	恶毒	圆圈	.

内阁与"恶性循环"。

" ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [miːt] — [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd]

"	Several	members	of	the	Cabinet	—	the	one	that	doesn't	meet	—	have	informed
"	一些	成员	的	这	内阁	—	这	一	那	不	见面	—	有	知情的

[ˌem 'iː][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,

me	of	their	conviction	that	,
我	的	他们的	定罪	那	,

"几位内阁成员——就是那个不开会的内阁——都告诉我，他们坚信，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['læstɪŋ] [ɑːn]['ɪntuː] - ,

in	the	event	of	the	War	lasting	on	into	1920	,
在	这	事件	的	这	战争	持久	在	进入	-	,

如果战争持续到1920年，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn]

there	is	every	prospect	of	establishing	an	elementary	co	-	ordination
那里	是	每一个	前景	的	建立	一个	初级	合作	-	授职

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] .

between	the	various	Government	departments	.
之间	这	各种各样的	政府	部门	.

完全有可能在各政府部门之间建立起基本的协调机制。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Meanwhile	they	ask	me	to	correct	a	confusion	in	the	public	mind	by	which	the
同时	他们	问	我	到	正确的	一个	困惑	在	这	民众	头脑	经过	哪个	这

" ['vɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l] " [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

"	Vicious	Circle	"	is	regarded	as	a	synonym	for	themselves	.
"	恶毒	圆圈	"	是	认为	作为	一个	代名词	为了	他们自己	.

与此同时，他们要求我纠正公众心中的一个误解，即"恶性循环"与他们自身是同义词。

['mænhʊd] [ænd; ənd]['mɔːrəl] .

Manhood	and	Moral	.
男子气概	和	道德	.

男子气概与道德。

['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə] [gɪv]

Every	day	brings	me	a	sheaf	of	correspondence	in	which	I	am	asked	to	give
每一个	天	带来	我	一个	捆	的	一致	在	哪个	我	是	问	到	给

[maɪ][ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

my	opinion	as	to	our	prospects	of	victory	in	the	near	future	.
我的	观点	作为	到	我们的	前景	的	胜利	在	这	靠近	未来	.

每天我都会收到一大堆信件，要求我对我们近期取得胜利的前景发表意见。

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] .
I have one formula for reply .
我 有 一 公式 为了 回复 .

我只有一个回复公式。

[aɪ][rɪ'fɜːr][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrənt] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['ʌndər][ðə; ði]
I refer my correspondents to a recurrent paragraph in The Times under the
我 参考 我的 通讯员 到 一个 复发 段落 在 这 《时代周刊》 在下面 这
['hedɪŋ] " [nuːz] [ɪn] [briːf] .
heading " News in Brief .
标题 " 消息 在 简短的 .

我建议我的读者们参考《泰晤士报》"新闻简讯"标题下的一段反复出现的文字。

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [pleɪ] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] [mætʃ]
" It runs as follows : " At the close of play yesterday in the billiard match
" 它 跑步 作为 跟随 : " 在 这 关闭 的 玩 昨天 在 这 台球 匹配
[ʌv; əv] - ,
of 16 ,
的 - ,

内容如下：昨天在16人制台球比赛结束时，

- [pɔɪnts] [ʌp] , [bɪ'twiːn] ['ɪnmən][ænd; ənd] ['stiːvnsn] , [æt; ət][ðə; ði][grænd] [hɔːl] , ['lestər] [skwer]
000 points up , between Inman and Stevenson , at the Grand Hall , Leicester Square
- 积分 向上 , 之间 英曼 和 史蒂文森 , 在 这 盛大 大厅 , 莱斯特 正方形
,
,
,

在莱斯特广场大厅，英曼和史蒂文森之间，领先000分。

[ðə; ði] [skɔːrz] [wɜːr; wər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the scores were , " etc . , etc .
这 得分 是 , " ETC . , ETC .

分数是"等等等等"。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['mænhʊd] [ænd; ənd]
After all , the deciding features in the Great World - Struggle will be manhood and
后 全部 , 这 决定 特征 在 这 伟大的 世界 - 斗争 将要 是 男子气概 和
['mɔːrəl] .
moral .
道德 .

毕竟，决定世界大战胜负的关键在于男子气概和道德。

['trɑːtskiz] [piːs] ['oʊvɝˌtʃʊrz] .
Trotsky's Peace Overtures .
托洛茨基的 和平 序曲 .

托洛茨基的和平序曲。

[frʌm; frəm] ['praɪvət] ['sɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
From private sources , which corroborate the information given to the public ,
从 私人的 来源 , 哪个 证实 这 信息 给定 到 这 民众 ,

来自私人渠道的信息证实了向公众提供的信息，

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɑːr'ʒeɪ] - [dæ'fɛrz] [æt; ət]['petrəugræd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv]
I hear that the Spanish Chargé - d'Affaires at Petrograd is the only member of
我 听到 那 这 西班牙语 收费 - 代办 在 彼得格勒 是 这 仅有的 成员 的
[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] [ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv] ['trɑːtskiz]
the Diplomatic Corps in that capital who has taken cognisance of TROTSKY'S
这 外交 兵团 在 那 首都 WHO 有 已采取 认知 的 托洛茨基的
['oʊvɝˌtʃʊrz] ([wɪtʃ] ,
overtures (which ,
序曲 (哪个 ,

我听说，西班牙驻彼得格勒临时代办是该首都外交使团中唯一注意到托洛茨基示好的人员（即，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] -) .
of course , must be distinguished from TSCHAIKOWSKY'S) .
的 课程 , 必须 是 杰出的 从 -) .

当然，必须与柴可夫斯基的有所区别）。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [kɪŋ] [æl'fɔnsəu] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ,
I very much doubt if KING ALFONSO had a hand in this ,
我 非常 很多 怀疑 如果 国王 阿方索 有 一个 手 在 这 ,

我非常怀疑阿方索国王是否参与其中。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [piːs] .
though he has more than once intimated to me his desire for peace .
尽管 他 有 更多的 比 一次 暗示 到 我 他的 欲望 为了 和平 .

虽然他不止一次向我暗示过他渴望和平。

['lænzdajn] [ænd; ənd]['lenin] .
Lansdowne and Lenin .
兰斯当 和 列宁 .

兰斯当和列宁。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['erkræft] [straɪk] [æt; ət] ['kɔvəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [lɔːrd]
What with the aircraft strike at Coventry and the activities of Lord
什么 和 这 飞机 罢工 在 考文垂 和 这 活动 的 主
['lænzdajn] ,
LANSDOWNE ,
兰斯当 ,

再加上考文垂空袭事件和兰斯当勋爵的活动，

['lenin][ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wiːk] [fɔːr; fər]['pæsɪfɪsts][ænd; ənd][proʊ] -
LENIN and others , this has been a great week for Pacifists and Pro -
列宁 和 其他的 , 这 有 到过 一个 伟大的 星期 为了 和平主义者 和 专业版 -
[bɔʃ; bɔːʃ] .
Bosches .
博世 .

列宁和其他人，对于和平主义者和亲德分子来说，这是美好的一周。

[ɪn]['dʒɜːrməni] ,
In Germany ,
在 德国 ,

在德国，

[wer] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] ['iːgərli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə]
where the Press has eagerly followed The Daily Telegraph in giving prominence to
在哪里 这 按 有 急切地 随后 这 日常的 电报 在 给予 显赫地位 到
[lɔːrd] - [vjuːz] ,
Lord LANSDOWNE'S views ,
主 - 浏览 ,

媒体纷纷效仿《每日电讯报》，大力宣传兰斯当勋爵的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][eks] - ['fɔːrən] ['sekrəteri] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði]
it is felt that our EX - FOREIGN SECRETARY ought to receive a step in the
它 是 毛毡 那 我们的 前任 - 外国的 秘书 应该 到 收到 一个 步 在 这
['pɪrɪdʒ] ,
peerage ,
贵族 ,

有人认为，我们的前外交大臣应该被授予贵族爵位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [duːk] [ʌv; əv] ['lænzdajn] [ænd; ənd] [hændsəp] .
with the title Duke of Lansdowne and Handsup .
和 这 标题 公爵 的 兰斯当 和 举手 .

拥有兰斯当和汉德苏普公爵的头衔。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ə'brɔːd] .

The	Premier	Abroad	.
这	总理	国外	.

海外首屈一指的领导者。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	conversation	with	Mr	.	LLOYD	GEORGE	on	the	occasion	of	one	of	his
在	对话	和	先生	.	劳埃德	乔治	在	这	场合	的	一	的	他的

['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

flying	visits	to	England	,
飞行	访问	到	英格兰	,

在劳合·乔治先生一次短暂访问英国期间，我与他进行了交谈。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['preʃər] [ʌv; əv][taɪm] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn]

I	learned	how	much	he	regretted	that	pressure	of	time	prevented	him	while	in
我	学习	如何	很多	他	后悔	那	压力	的	时间	阻止	他	尽管	在

['ɪtəli] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['venɪs] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] [ˌkæmpə'niːli] .

Italy	from	running	over	to	Venice	and	ascending	the	restored	Campanile	.
意大利	从	跑步	超过	到	威尼斯	和	上升	这	恢复	钟楼	.

我了解到，他非常后悔当时在意大利时时间紧迫，没能赶到威尼斯，登上修复后的钟楼。

[waɪl] [ɪn] ['rezɪdəns] [ɪn]['pærɪs] , [haʊ'evər] ,

While	in	residence	in	Paris	,	however	,
尽管	在	住宅	在	巴黎	,	然而	,

然而，在巴黎居住期间，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	had	had	the	pleasure	of	renewing	his	acquaintance	with	the
他	有	有	这	乐趣	的	更新	他的	熟人	和	这

['aɪfəl] ['taʊər] .

Eiffel	Tower	.
埃菲尔铁塔	塔	.

他很高兴能再次欣赏到埃菲尔铁塔的美景。

['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] .

Browning	and	Swinburne	.
勃朗宁	和	斯威本	.

勃朗宁和斯温伯恩。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] [θruː] [wɪtʃ] ['ɪtəli] [hæz; həz] [bɪn] ['pæsɪŋ] ,

During	the	dark	hour	of	trial	through	which	Italy	has	been	passing	,
期间	这	黑暗的	小时	的	审判	通过	哪个	意大利	有	到过	通过	,

在意大利正经历的这段黑暗的考验时期，

[maɪ] [θɔːts] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [streɪd] [tuː; tə]['ɑːsəloʊ][ɪn][ðə; ði][trɛ'viːzən] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['pipə]

my	thoughts	have	often	strayed	to	Asolo	in	the	Trevisan	,	the	scene	of	Pippa
我的	想法	有	经常	迷路了	到	阿索洛	在	这	特雷维桑	,	这	场景	的	皮帕

['paːsiz] ,

Passes	,
通过	,

我的思绪常常飘向特雷维桑山脉的阿索洛，也就是《皮帕过境记》的发生地。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] ([huːm] [aɪ] [nuː] [wel]) .

by	the	late	ROBERT	BROWNING	(	whom	I	knew	well	)	.
经过	这	晚的	罗伯特	褐变	(	谁	我	知道	出色地	)	.

已故的罗伯特·勃朗宁（我与他很熟）的作品。

" ['ɪtəli] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? " [roʊt] [maɪ][oʊld] [frend] ['swɪnˌbɜːrn] .

"	Italy	,	what	of	the	night	?	"	wrote	my	old	friend	SWINBURNE	.
"	意大利	,	什么	的	这	夜晚	?	"	写道	我的	老的	朋友	斯威本	.

“意大利，夜晚会怎样呢？”我的老朋友斯温伯恩写道。

" ['mɔrnɪŋz] [æt; ət]['sev(ə)n] ! " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ['pipə] .

"	Morning's	at	seven	!	"	replies	Pippa	.
"	早晨	在	七	!	"	回复	皮帕	.

“早上七点钟！”皮帕回答道。

[ðoʊz] [breɪv] [wɜ:rdz][hæv; həv] ['hɑ:tnd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

Those	brave	words	have	heartened	me	a	good	deal	.
那些	勇敢的	字	有	令人鼓舞	我	一个	好的	交易	.

这些勇敢的话语让我深受鼓舞。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[tu:; tə][ə; eɪ] ['dɑ:kshʊnd] .

TO	A	DACHSHUND	.
到	一个	腊肠犬	.

致一只腊肠犬。

[[ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ʌv; əv] [hu:z] [rɪ'moʊt] [proʊ'dʒenɪtər] — ['weðər] ['deɪnɪʃ] , ['flemɪʃ]

[	About	the	precise	nationality	of	whose	remote	progenitor	—	whether	Danish	,	Flemish
[	关于	这	精确的	国籍	的	谁	偏僻的	始祖	—	无论	丹麦语	,	弗拉芒语

,

,

,

关于其远祖的确切国籍——无论是丹麦人、弗拉芒人，

[ɔ:r] ['brɪtɪʃ] [θru:] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['tɜ:rnˌspɪt] — [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] .]

or	British	through	the	old	English	Turnspit	—	the	writer	will	not	stay	to	argue	.	]
或者	英国	通过	这	老的	英语	旋转木马	—	这	作家	将要	不是	停留	到	争论	.	]

或者通过古老的英国旋转烤肉架（Turnspit）——作者不愿在此争论。

[maɪ]['feɪθf(ə)l]['pi:tər] , [maʊnt] [ə'pɑ:n][maɪ] [ni:] ,

My	faithful	Peter	,	mount	upon	my	knee	,
我的	忠实	彼得	,	山	之上	我的	膝盖	,

我忠实的彼得，请到我膝上来。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,

And	shame	me	with	the	patience	of	your	eyes	,
和	耻辱	我	和	这	耐心	的	你的	眼睛	,

请用你眼神中的耐心让我感到羞愧。

[tɪl] [aɪ][fɔ:r; fər]['daɪvərz]['peitriəts] [ðæt] [bi:; bi]

Till	I	for	divers	patriots	that	be
直到	我	为了	潜水员	爱国者	那	是

直到我为那些爱国者们

['hʌmbli] [ə'pɑ:lədʒaɪz] .

Humbly	apologise	.
谦卑地	道歉	.

深表歉意。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] - [bɔɪ] — [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz]

Not	for	the	street	-	boy	—	him	you	had	for	years
不是	为了	这	街道	-	男生	—	他	你	有	为了	年

不适用于那个街头流浪儿——你养了他多年的那个。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] , [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

And	,	knowing	,	make	allowance	for	his	ways	,
和	,	会心	,	制作	津贴	为了	他的	方式	,

而且，即便明知他的行为方式，也要体谅他。

[ɪf] [huːts] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [dʒɪrz]
If hoots of ignorance and stones and jeers
如果 呼啸声 的 无知 和 石头 和 嘲笑

如果无知的嘲笑、石头和讥讽

['mɑːrtər][jʊr; jər] ['lætər] [deɪz] ;
Martyr your latter days ;
烈士 你的 后者 天 ;

殉道你的晚年;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ʃɑːdi] ['peitriəts] [æz; əz] [dʒɔɪn]
But for such shoddy patriots as join
但 为了 这样的 劣质的 爱国者 作为 加入

但对于像"加入"这样的拙劣爱国者来说，

[ðə; ði] [striːt] - ['bɔɪz] ['mænərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peti] [maɪnd] ,
The street - boy's manners to a petty mind ,
这 街道 - 男孩们 礼仪 到 一个 小气 头脑 ,

街头男孩的举止，在心胸狭隘的人看来，

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪn] [truː] - ['mɪntɪd] [kɔɪn]
And dealing little in true - minted coin
和 处理 小的 在 真的 - 铸币 硬币

而且很少交易真正的铸币。

['tendər] [ðə; ði]['beɪsər][kaɪnd] .
Tender the baser kind .
投标 这 基础 种类 .

温柔地对待底层的那种人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [smɪθ] ([tɪl] ['leɪtli] -) ,
For instance , Smith (till lately Gründelhorn) ,
为了 实例 , 史密斯 (直到 最近 -) ,

例如，史密斯（直到最近还叫格伦德尔霍恩),

[huː] [miːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɔːl][ə'loʊn] ,
Who meets you with your mistress all alone ,
WHO 满足 你 和 你的 情妇 全部 独自的 ,

谁会单独来见你和你的情妇?

[ænd; ənd] [graulz] [ə; eɪ] " ['dʒɜːrmən] [biːst] " [wɪð; wɪθ] ['sensləs] [skɔːrn]
And growls a " German beast " with senseless scorn
和 咆哮 一个 " 德语 兽 " 和 无意义的 轻蔑

"德国野兽"带着毫无意义的蔑视咆哮道

[ɪn][ə; eɪ] ([stɪl]) ['gʌtərəl] [toʊn] .
In a (still) guttural tone .
在 一个 (仍然) 喉音 语气 .

用（仍然）低沉的嗓音。

[ænd; ənd][dʒəʊnz] , [huː] [oʊz] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]
And Jones , who owes his mansion to the War
和 琼斯 , WHO 欠款 他的 大厦 到 这 战争

而琼斯，他的豪宅则要归功于那场战争。

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [draʊn] [greɪt] ['lʌntʃən] [ɪn] [ʃæm'peɪn] ,
And loves to drown great luncheons in champagne ,
和 爱 到 溺水 伟大的 午餐会 在 香槟酒 ,

而且他喜欢在丰盛的午餐上大量使用香槟，

[bʌt; bət] [huː] , [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['ɪŋgləndˌ] [mɔːr] ,
But who , to prove he loves his England more ,
但 WHO , 到 证明 他 爱 他的 英格兰 更多的 ,

但谁又能证明他更爱他的英格兰呢?

[straɪks] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .

Strikes	**at**	**you**	**with**	**his**	**cane**	**.**
罢工	在	你	和	他的	甘蔗	.

他用拐杖打你。

[ðə; ði] [waɪl] [mɪs] ['pɒdˌsnæp] , [huː] [ɪn][dɔːgz][kæn; kən] [brʊk]

The	**while**	**Miss**	**Podsnap**	**,**	**who**	**in**	**dogs**	**can**	**brook**
这	尽管	错过	Podsnap	,	WHO	在	狗	能	溪

而波德斯纳普小姐，她对狗来说可以应付

[noʊ] [neɪm] [ðæt] [smæks] [ʌv; əv]['tjuːtə n] , ['snætʃɪz] [ʌp] ,

No	**name**	**that**	**smacks**	**of**	**Teuton**	**,**	**snatches**	**up**	**,**
不	姓名	那	拍打	的	条顿	,	抢夺	向上	,

没有一个名字带有条顿语的意味，就抢先一步，

[lest] [juː; jʊ] [kən'tæmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,

Lest	**you**	**contaminate**	**it**	**with**	**a**	**look**	**,**
免得	你	污染	它	和	一个	看	,

免得你的目光玷污了它，

[hɜːr; hər][ˌpɔmə'reiniən][pʌp] .

Her	**Pomeranian**	**pup**	**.**
她	博美犬	小狗	.

她的博美幼犬。

[fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [piːt] !

Forgive	**them**	**,**	**Pete**	**!**
原谅	他们	,	皮特	!

原谅他们吧，皮特！

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [wel] - [bred] ,

We	**are**	**not**	**all**	**well**	**-**	**bred**	**,**
我们	是	不是	全部	出色地	-	繁殖	,

我们并非人人都是出身良好，

[nɑːt][ɔːl][soʊ][waɪz] , [soʊ]['sensəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] ;

Not	**all**	**so**	**wise**	**,**	**so**	**sensible**	**as**	**you**	**;**
不是	全部	所以	明智的	,	所以	明智的	作为	你	;

并非所有人都像你一样睿智、明事理；

[nɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr][saɪəz] , [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ded] ,

Not	**all**	**our**	**sires**	**,**	**for**	**generations**	**dead**	**,**
不是	全部	我们的	种公牛	,	为了	几代人	死的	,

并非我们所有的先祖，他们已经逝去数代了，

[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['hoʊmz][wɜːr; wər] [truː] .

To	**British**	**homes**	**were**	**true**	**.**
到	英国	房屋	是	真的	.

对英国人来说，家是真实的。

[jet] , ['praɪzɪŋ] ['stedfæst] [lʌv] [ænd; ənd] ['fiːəlti] , [sʌm; səm]

Yet	**,**	**prizing**	**steadfast**	**love**	**and**	**fealty**	**,**	**some**
然而	,	奖品	坚定不移	爱	和	忠诚	,	一些

然而，有些人珍视坚定不移的爱与忠诚。

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diˈfiʃənsiz] [meɪ] [spæn] ,

The	**gulf**	**of**	**their**	**deficiencies**	**may**	**span**	**,**
这	海湾	的	他们的	缺陷	可能	跨度	,

他们的不足之处可能跨越以下范围：

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [bɪ'kʌm]

And	**learn**	**of**	**you**	**the**	**virtues**	**that**	**become**
和	学习	的	你	这	美德	那	变得

并向你学习那些美德。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .
An **English** **gentleman** **.**
一个 英语 绅士 .

一位英国绅士。

[wi:; wi] [wɪʃ] ['rʌʃə] ['wʊdnt] [wɑ:ʃ] [hɜ:r; hər]['dɜ:rti] ['lenin] [ɪn]['pʌblɪk] .
We **wish** **Russia** **wouldn't** **wash** **her** **dirty** **LENIN** **in** **public** **.**
我们 希望 俄罗斯 不会 洗 她 肮脏的 列宁 在 民众 .

我们希望俄罗斯不要公开清洗她肮脏的列宁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **377** **]**
[页 -]

[第377页]

['deɪvɪd] [ɪn] - .
DAVID **IN** **RHONDDALAND** **.**
大卫 在 - .

大卫在朗达兰郡。

['deɪvɪd] .
DAVID **.**
大卫 .

大卫。

" [aɪm] ['ɔ:f(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" **I'M** **OFTEN** **AWAY** **FROM** **HOME** **.**
" 我是 经常 离开 从 家 .

我经常不在家。

[haʊ] [du:][aɪ] [get] ['ʃʊgər] ?
HOW **DO** **I** **GET** **SUGAR** **?**
如何 做 我 得到 糖 ?

我如何获得糖?

" [ðə; ði][mæd] ['groʊsər] .
" **THE** **MAD** **GROCER** **.**
" 这 疯狂的 杂货商 .

“疯狂的杂货商。”

" [ju:; jʊ] [dəunt] ; [ju:; jʊ] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔ:rm] .
" **YOU** **DON'T** **;** **YOU** **FILL** **UP** **A** **FORM** **.**
" 你 不 ; 你 充满 向上 一个 形式 .

“你不需要；你需要填写一份表格。”

" ['deɪvɪd] .
" **DAVID** **.**
" 大卫 .

“大卫。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔ:rm] .
" **BUT** **I** **HAVE** **FILLED** **UP** **A** **FORM** **.**
" 但 我 有 已填 向上 一个 形式 .

但我已经填写了表格。

" [ðə; ði][mæd] ['groʊsər] .
" **THE** **MAD** **GROCER** **.**
" 这 疯狂的 杂货商 .

“疯狂的杂货商。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [fɪl] [ʌp] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] .
" **THEN** **YOU** **FILL** **UP** **ANOTHER** **FORM** **.**
" 然后 你 充满 向上 其他 形式 .

然后你再填写另一份表格。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 378]
" [页 -]

[第378页]

[frend] ([tuː; tə] ['sɪnəmə] [kəˌmɪʃə'ner] , [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs]) .
Friend (to Cinema Commissionaire , who has received notice) .
朋友 (到 电影 门警 , WHO 有 已收到 注意) .

朋友（致已收到通知的电影院管理员）。

" [aɪm] - [jʊə(r)] ['liːvɪn] - .
" I'M SERPRISED YOU'RE LEAVIN ' .
" 我是 - 你是 离开 - .

“我很惊讶你要离开了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] - [er] .
I THOUGHT YOU WAS A FIXTURE ' ERE .
我 想法 你 曾是 一个 固定装置 - 能源效率 .

我以为你是这里的常驻人员呢。

" [kəˌmɪʃə'ner] .
" Commissionaire .
" 门警 .

“门警。

" [ɪz] ['enibɑːdi] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ?
" IS ANYBODY A FIXTURE IN THESE TIMES ?
" 是 任何人 一个 固定装置 在 这些 时代 ?

“如今还有谁能成为常态？”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['tiːnoʊ] , ['tɪrpɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] .
LOOK AT THE TSAR OF RUSSIA , TINO , TIRPITZ , AND THE REST OF ' EM .
看 在 这 沙皇 的 俄罗斯 , 蒂诺 , 提尔皮茨 , 和 这 休息 的 - EM .

看看俄罗斯沙皇、提诺、提尔皮茨以及其他那些人。

" ['mili] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['keisə] .
" MILLIE AND THE " KAYSER .
" 米莉 和 这 " 凯撒 .

“米莉和”凯撒”。

" ['mili] [ɪz][ə; eɪ] " ['deɪli] [help] .
" Millie is a " daily help .
" 米莉 是 一个 " 日常的 帮助 .

“米莉是日常帮手。”

" [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɛlps] — ['weðər] [hɜːr'self][ɔːr][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]
" Who it is that she helps — whether herself or her employer — I am not in a
" WHO 它 是 那 她 帮助 — 无论 她自己 或者 她 雇主 — 我 是 不是 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,
position to say ,
位置 到 说 ,

“她究竟在帮助谁——是她自己还是她的雇主——我无法断言，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [ə; eɪ]['lɑːdʒər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mili] ['hɛlps] ,
for I am only temporarily a lodger in the house where Millie helps ,
为了 我 是 仅有的 暂时地 一个 房客 在 这 房子 在哪里 米莉 帮助 ,

因为我只是暂时住在米莉帮忙的那户人家里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [help][ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
and she doesn't help me much .
和 她 不 帮助 我 很多 .

她没怎么帮到我。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ][aɪ][hæv; həv][meɪd][hɜ:r; hər] [hɪr] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][wʌn] [hoʊl] ['sentəns] .

But	to	-	day	I	have	made	her	hear	and	understand	one	whole	sentence	.
但	到	-	天	我	有	制成	她	听到	和	理解	一	所有的	句子	.

但今天我让她听到并理解了一整句话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks][deɪz] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt][aɪ]

It	is	the	first	time	during	the	six	days	that	we	have	known	each	other	that	I
它	是	这	第一的	时间	期间	这	六	天	那	我们	有	已知	每个	其他	那	我

[hæv; həv] [kən'veid] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [baɪ] ['græfɪk] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['grɪməs] .

have	conveyed	anything	to	her	except	by	graphic	gesticulation	and	grimace	.
有	传递	任何事物	到	她	除了	经过	形象的	手势	和	鬼脸	.

这是我们相识六天以来，我第一次除了用肢体语言和表情来表达之外，还用其他方式向她传达信息。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [maɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [toʊnz] [kʊd; kəd]

I	accepted	the	fact	at	the	outset	that	my	soft	and	seductive	tones	could
我	公认	这	事实	在	这	开端	那	我的	柔软的	和	诱人的	音调	可以

['nevər] ['penətreɪt] ['mɪliz] [stoʊn] - ['defnəs] .

never	penetrate	Millie's	stone	-	deafness	.
绝不	穿透	米莉的	石头	-	耳聋	.

我一开始就接受了这样一个事实：我温柔而诱人的嗓音永远无法穿透米莉的耳聋。

['oʊnli][ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd]['æŋgri:əst] [ri'ma:ks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə] ['mili] ,

Only	the	loudest	and	angriest	remarks	are	audible	to	Millie	,
仅有的	这	最响亮	和	最愤怒	评论	是	可听见的	到	米莉	,

米莉只能听到最响亮、最愤怒的话语。

[soʊ][aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['saɪlənt]['feɪʃ(ə)l][ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ɪn][ɔ:l][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

so	I	preserve	an	attitude	of	silent	facial	amiability	in	all	my	relations	with
所以	我	保存	一个	态度	的	沉默的	面部的	和蔼	在	全部	我的	关系	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

因此，在与她的一切交往中，我始终保持着一种沉默而友善的表情。

['beilæm] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][dɪd] ['mili] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wen] ,

BALAAM	could	not	have	looked	more	surprised	than	did	Millie	this	evening	when	,
巴拉姆	可以	不是	有	看起来	更多的	惊讶	比	做过	米莉	这	晚上	什么时候	,

今晚，巴拉姆的表情恐怕比米莉还要惊讶。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ][maɪ]['leɪtɪst] [mi:l] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [seɪ] , " [li:v] [ðə; ði]

in	the	act	of	clearing	away	my	latest	meal	,	she	heard	me	say	,	"	Leave	the
在	这	行为	的	清理	离开	我的	最新的	一顿饭	,	她	听到	我	说	,	"	离开	这

[mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

在我收拾刚吃完的饭菜时，她听到我说："把火柴留下。"

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ded] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv]['dɜ:rti] ['krɑ:kəri] .

"	She	stopped	dead	and	looked	at	me	over	the	tray	of	dirty	crockery	.
"	她	停止	死的	和	看起来	在	我	超过	这	托盘	的	肮脏的	陶器	.

她突然停住脚步，越过盛着脏盘子的托盘看着我。

[hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'frendli] .

Her	expression	was	not	unfriendly	.
她	表达	曾是	不是	不友好	.

她的表情并不不友好。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ti:] - [lʊk] ['æftər][maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	But	I	got	t	'	look	after	myself	,	"	she	explained	;
"	但	我	得到	t	-	看	后	我	,	"	她	解释	;

"但我得照顾好自己，"她解释说；

" [aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [dʌn] [ʌp] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [ðeɪ] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər]
" I'd be all done up if I hadn't they matches in the morning to light the fire
" ID 是 全部 完毕 向上如果 我 之前没有 他们 比赛 在 这 早晨 到 光 这 火
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

“如果不是早上要用火柴生火的话，我早就打扮好了。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [get][noʊ][bæθ] - ['wɔːtər] . "
You wouldn't get no bath - water . "
你 不会 得到 不 洗澡 - 水 . "

你连洗澡水都拿不到。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][smoʊk] , " [aɪ] [sed] ['ɑːbstɪnətli] .
" I want to smoke , " I said obstinately .
" 我 想 到 抽烟 , " 我 说 顽固地 .

“我想抽烟，”我固执地说。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
She kept her hand over the box of matches .
她 保留 她 手 超过 这 盒子 的 比赛 .

她一直把手放在火柴盒上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .
She had not heard .
她 有 不是 听到 .

她没有听说。

[aɪ] [meɪd] [ɪn'telɪdʒənt] [saɪnz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
I made intelligent signs illustrative of the lighting of a cigarette .
我 制成 聪明的 标志 举例说明 的 这 灯光 的 一个 卷烟 .

我制作了一些形象生动的标志，用来演示如何点燃香烟。

['mili] [toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn] [pjʊr] ['kɔːrnɪʃ] :
Millie told me , in pure Cornish :
米莉 讲述 我 , 在 纯的 康沃尔郡 :

米莉用纯正的康沃尔语告诉我：

" [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [naʊ] ,
" You can only get a box at a time now ,
" 你 能 仅有的 得到 一个 盒子 在 一个 时间 现在 ,

现在一次只能买一箱，

[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd][oʊ] - ['ʃʊgər][aɪ][gets] [wen] [aɪ] [ʃoʊz] [maɪ][kɑːrd] ,
and half - a - pound o ' sugar I gets when I shows my card ,
和 一半 - 一个 - 磅 o - 糖 我 获得 什么时候 我 演出 我的 卡片 ,

当我出示银行卡时，可以获得半磅糖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [wiː; wi][wəʊnt][get] [ðæt] — ['oʊnli]['kwɔːrtər] [suːn] .
and they do say we won't get that — only quarter soon .
和 他们 做 说 我们 惯于 得到 那 — 仅有的 四分之一 很快 .

他们说我们拿不到那么多——只能很快拿到四分之一。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][æt; ət][ðæt] ['keisə] !
I'd like to get at that KAYSER !
ID 喜欢 到 得到 在 那 凯撒 !

我想搞到那台凯撒！

[aɪ'd] [smæʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [aɪ] [wʊd] !
I'd smash him up , I would !
ID 粉碎 他 向上 , 我 会 !

我真想把他揍扁！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] , [moʊst] [bɪ'naɪn] [weɪ] ,
" She said this in the kindest , most benign way ,
" 她 说 这 在 这 最善良的 , 最多 良性 方式 ,

"她用最友善、最温和的方式说了这句话,"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz] ['nɪrli] [kə'resɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][smaɪl] [wɪ'ðaʊt] [frʌnt] [tiːθ] [kæn; kən][biː; bi] .
with a smile as nearly caressing as a smile without front teeth can be .
和 一个 微笑 作为 几乎 爱抚 作为 一个 微笑 没有 正面 牙齿 能 是 .

带着一种近乎温柔的微笑，尽管没有门牙。

" ['hiːd] [kʌm] [ʃɔːrt] [ɔːf] [ɪf] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" He'd come short off if I got to him !
" 他会 来 短的 离开 如果 我 得到 到 他 !

"如果我追上他，他肯定会失败！"

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] — [wɪð; wɪθ]
And he deserves it , I'm sure , " she concluded , as she departed — with
和 他 值得 它 , 我是 当然 , " 她 结束 , 作为 她 已离开 — 和
[ðə; ði] [mætʃɪz] . . . .
the matches . . . .
这 比赛 . . . .

"我相信他值得拥有这一切,"她说完，带着火柴离开了……

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌsti] [nɔːrθ] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]
A long walk over the Cornish cliffs in the gusty North wind from the Atlantic
一个 长的 走 超过 这 康沃尔郡 悬崖 在 这 阵风 北 风 从 这 大西洋
[hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['draʊzi] ,
had made me drowsy ,
有 制成 我 昏昏欲睡 ,

在大西洋吹来的阵阵北风中，沿着康沃尔郡的悬崖走了很长一段路，让我感到昏昏欲睡。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][maɪ] [θɔːts] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑːlətɪks]
and as I sat before the fire my thoughts wandered from Russian politics
和 作为 我 卫星 前 这 火 我的 想法 漫步 从 俄语 政治
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mili] — [ænd; ənd][ðə; ði] " ['keisə] " :
and the Italian situation to Millie — and the " KAYSER " :
和 这 意大利语 情况 到 米莉 — 和 这 " 凯撒 " :

我坐在火炉前，思绪从俄罗斯政治和意大利局势飘到了米莉——以及"凯撒"身上：

['mili] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd] [raʊnd] - [bækt] , [huː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['fɪfti] -
Millie , who was short of stature and round - backed , who showed her fifty -
米莉 , WHO 曾是 短的 的 身材 和 圆形的 - 支持的 , WHO 显示 她 五十 -
[ɑːd] ['jɪrz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
odd years unflinchingly to the world ;
奇怪的 年 毫不动摇地 到 这 世界 ;

米莉身材矮小，驼背，她毫不畏惧地向世人展现了自己五十多岁的年纪；

['mili] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][felt] ['slɪpərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌoʊvər'ɔːl][ænd; ənd] [kɔːrs] [hændz] ; ['mili] ,
Millie with her felt slippers and her overall and coarse hands ; Millie ,
米莉 和 她 毛毡 拖鞋 和 她 全面的 和 粗 双手 ; 米莉 ,

米莉穿着毡拖鞋，双手粗糙不堪；米莉，

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [kɑːrd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [wɔːr][lɔːrd] , [stɜːrn][ænd; ənd]
the possessor of a sugar - card — and the mighty War Lord , stern and
这 拥有者 的 一个 糖 - 卡片 — 和 这 强大的 战争 主 , 船尾 和
[ɪm'plækəbl] ,
implacable ,
冷酷无情 ,

拥有糖卡的人——以及强大的战争领主，严厉而冷酷无情，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

trying	to	subdue	the	world	to	his	will	.
尝试	到	征服	这	世界	到	他的	将要	.

试图让世界屈服于他的意志。

[ænd; ənd] ['mili] ['oʊnli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [nɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smæʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] — " [ðə; ði]

And	Millie	only	wished	she	could	get	near	him	to	smash	him	up	—	"	the
和	米莉	仅有的	希望	她	可以	得到	靠近	他	到	粉碎	他	向上	—	"	这

['keisə] [wʊd] [kʌm] [ʃɔːrt] [ɔːf] . " . . .

KAYSER	would	come	short	off	.	"	.	.	.
凯撒	会	来	短的	离开	.	"	.	.	.

米莉只希望自己能靠近他，把他揍得鼻青脸肿——“凯撒牌武器根本不够用。”.....

[ðə; ði][læmp] - [lɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ruːm] ['feɪdɪd] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][noʊ'vembər]['waɪndz][ænd; ənd] [swəːliŋ]

The	lamp	-	lit	cottage	room	faded	;	the	sound	of	November	winds	and	swirling
这	灯	-	点燃	小屋	房间	褪色	;	这	声音	的	十一月	风	和	旋转

[liːvz] [ˌaʊt'saɪd] [daɪd] [ə'weɪ] .

leaves	outside	died	away	.
树叶	外部	死亡	离开	.

灯光昏暗的小屋房间里，十一月的风声和落叶沙沙作响的声音渐渐消失。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [piəd] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - [bluː] ['muːvɪŋ] [mɪst] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

For	a	moment	I	peered	through	a	greyish	-	blue	moving	mist	—	it	might
为了	一个	片刻	我	窥视	通过	一个	灰蒙蒙的	-	蓝色的	移动	薄雾	—	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['sɪgəret] [smoʊk] ;

have	been	cigarette	smoke	;
有	到过	卷烟	抽烟	;

我透过一片灰蓝色的流动薄雾凝视了一会儿——那可能是香烟烟雾；

['grædʒuəli][aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌlərz] [bɪ'jɑːnd] ;

gradually	I	distinguished	forms	and	colours	beyond	;
逐步地	我	杰出的	表格	和	颜色	超过	;

渐渐地，我分辨出了更广阔的形状和色彩；

[ðen] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪkli] - ['laɪtɪd] [ruːm] ,

then	the	fog	lifted	and	I	looked	upon	an	electrically	-	lighted	room	,
然后	这	多雾路段	抬起	和	我	看起来	之上	一个	电气	-	照明	房间	,

随后雾气散去，我看到一间灯火通明的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [diː][lʌks; lʊks] .

with	the	aspect	of	an	office	de	luxe	.
和	这	方面	的	一个	办公室	德	奢华	.

外观如同豪华办公室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tɛlə,foʊnz] [ænd; ənd][faɪl]['keɪsɪz] , ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns]

There	were	telephones	and	file	cases	,	typewriters	and	all	the	appurtenances
那里	是	电话	和	文件	案例	,	打字机	和	全部	这	附属物

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ;

of	business	operations	;
的	商业	运营	;

这里有电话、文件柜、打字机以及所有办公用品；

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd]['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz]

the	furniture	was	massive	and	handsome	,	and	carpets	and	hangings
这	家具	曾是	大量的	和	英俊的	,	和	地毯	和	绞刑

[hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['kɔːstlinəs] .

had	every	appearance	of	magnificence	and	costliness	.
有	每一个	外貌	的	壮丽	和	昂贵	.

家具巨大而精美，地毯和挂毯也处处显得富丽堂皇、价值连城。

[aɪ] [nuː] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ʌv; əv] ['vilhelm,'wil-] [ʌv; əv] ['prʌʃə]

I	knew	without	thought	that	this	was	the	private	room	of	WILHELM	of	Prussia
我	知道	没有	想法	那	这	曾是	这	私人的	房间	的	威廉	的	普鲁士

.

:

.

我毫不犹豫地就知道这是普鲁士国王威廉的私人房间。

[hiː; hi] [hɪm'self] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [lɔːg] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [greɪt] ,

He	himself	,	standing	with	his	back	to	the	roaring	log	fire	in	the	deep	grate	,
他	他自己	,	常设	和	他的	后退	到	这	咆哮	日志	火	在	这	深的	格特	,

他自己背对着壁炉里熊熊燃烧的木火，站在那里。

[wʌz; wəz] [tuː] [laɪk] [ðə; ði] [kɑːr'tuːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

was	too	like	the	cartoons	in	the	English	papers	to	be	mistaken	.
曾是	也	喜欢	这	卡通	在	这	英语	文件	到	是	错误	.

跟英国报纸上的漫画太像了，不可能认错。

[ðə; ði] ['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ˌʌp'tɜːrnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

The	iron	-	grey	hair	and	upturned	moustache	,
这	铁	-	灰色的	头发	和	翻转	胡子	,

铁灰色的头发和上翘的胡须，

[ðə; ði] [koʊld] [aɪz] [ænd; ənd] [sɑːr'dɑːnɪk] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] " [æz; əz] [pər] ['ɪnvɔɪs] .

the	cold	eyes	and	sardonic	mouth	were	all	there	"	as	per	invoice	.
这	寒冷的	眼睛	和	讽刺的	嘴	是	全部	那里	"	作为	每	发票	.

冷漠的眼神和嘲讽的笑容都如发票所示。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['werɪŋ] [æn; ən] [ə'gresɪvli] ['prʌʃən] ['juːnɪfɔːrm] ,

"	He	was	even	wearing	an	aggressively	Prussian	uniform	,
"	他	曾是	甚至	穿着	一个	咄咄逼人	普鲁士	制服	,

"他甚至穿着一套极具侵略性的普鲁士制服，

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [spaɪkt] ['helmɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	kept	his	spiked	helmet	on	his	head	and	his	sword	hanging	at	his	side	.
和	保留	他的	尖峰	头盔	在	他的	头	和	他的	剑	绞刑	在	他的	边	.

他头上戴着尖刺头盔，腰间挂着剑。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evɪdəns] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɛθs] [hed] [hə'zɑːr] ,

The	CROWN	PRINCE	was	in	evidence	,	disguised	as	a	Death's	Head	Hussar	,
这	王冠	王子	曾是	在	证据	,	伪装	作为	一个	死亡人数	头	骠骑兵	,

王储乔装成骷髅骑兵，现身于众人面前。

[ænd; ənd] ['hindənbəːg] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [æz; əz] [hiː; hi] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪlz]

and	HINDENBURG	was	easily	recognisable	as	he	bristled	with	the	nails
和	兴登堡	曾是	容易地	可识别的	作为	他	竖起的	和	这	指甲

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] ['pɑːpjələs] [hæd; həd] ['hæmərd] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] ;

which	the	admiring	populace	had	hammered	into	him	;
哪个	这	钦佩	民众	有	锤击	进入	他	;

兴登堡号很容易辨认，因为它身上布满了仰慕它的民众钉上的钉子；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

the	rest	of	the	company	were	unknown	to	me	.
这	休息	的	这	公司	是	未知	到	我	.

公司其他成员我都不认识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk]

They	were	all	engaged	in	a	heated	discussion	when	suddenly	there	came	a	knock
他们	是	全部	已订婚的	在	一个	加热	讨论	什么时候	突然	那里	来了	一个	敲

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

他们正热烈地讨论着什么，突然有人敲门。

[ə; eɪ] [nɑːk] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [fə'mɪliər] .

a	knock	which	,	to	me	,	was	curiously	familiar	.
一个	敲	哪个	,	到	我	,	曾是	奇怪的是	熟悉的	.

那敲门声，对我来说，却出奇地熟悉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [in'sjuːd] ['mili] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

During	the	silence	that	ensued	Millie	walked	into	the	room	.
期间	这	沉默	那	随后	米莉	步行	进入	这	房间	.

在随后的沉默中，米莉走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌoʊvər'ɔːl] [ænd; ənd] [felt] ['slɪpərz] ,

She	was	still	wearing	her	overall	and	felt	slippers	,
她	曾是	仍然	穿着	她	全面的	和	毛毡	拖鞋	,

她还穿着工装裤和拖鞋，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hæt] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɜːr; hər]

and	she	had	not	waited	to	put	on	a	hat	or	even	to	straighten	her
和	她	有	不是	等待	到	放	在	一个	帽子	或者	甚至	到	拉直	她

[her] .

hair	.
头发	.

她甚至都没来得及戴上帽子，也没来得及拉直头发。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , ['ʃʌflɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ,

She	came	forward	unhesitatingly	,	with	her	short	,	shuffling	steps	and	,
她	来了	向前	毫不犹豫	,	和	她	短的	,	洗牌	步骤	和	,

她毫不犹豫地走上前去，迈着短促的拖沓步伐，

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'veriən] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

disregarding	the	furious	demand	of	a	Bavarian	General	as	to	who	she	was
不予理会	这	狂怒	要求	的	一个	巴伐利亚	一般的	作为	到	WHO	她	曾是

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] ,

and	how	she	dared	to	enter	there	,
和	如何	她	敢于	到	进入	那里	,

她全然不顾巴伐利亚将军的愤怒质问，不顾将军质问她的身份以及她为何胆敢进入那里。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hɪm'self] .

she	addressed	herself	to	the	KAISER	himself	.
她	已解决	她自己	到	这	凯撒	他自己	.

她直接向皇帝本人讲话。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['nɔːrm(ə)l] [toʊnz] ,

She	spoke	in	her	normal	tones	,
她	辐	在	她	普通的	音调	,

她用平常的语气说道。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

but	to	me	there	seemed	something	sinister	about	them	at	this	moment	,
但	到	我	那里	似乎	某物	险恶	关于	他们	在	这	片刻	,

但此刻，我总觉得他们身上有些不祥之兆。

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [koʊl] - ['hæmər] .

and	I	noticed	that	in	her	right	hand	she	carried	a	coal	-	hammer	.
和	我	注意到	那	在	她	正确的	手	她	携带	一个	煤炭	-	锤	.

我注意到她右手拿着一把煤锤。

[naʊ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ['mili] [heitid] ['breɪkɪŋ] [koʊl][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['skʌtlz] ,

Now	above	all	things	Millie	hated	breaking	coal	and	filling	scuttles	,
现在	多于	全部	事物	米莉	憎恨	打破	煤炭	和	填充	冲刷	,

米莉最讨厌的就是砸煤和装煤斗。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][koʊl] - ['hæmər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['veri]

and	I	knew	that	she	would	not	be	carrying	a	coal	-	hammer	without	a	very
和	我	知道	那	她	会	不是	是	携带	一个	煤炭	-	锤	没有	一个	非常

['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] .

special	reason	.
特别的	原因	.

我知道，她不会无缘无故地拿着煤锤。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [rɪ'vi:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

Her	words	revealed	it	.
她	字	揭晓	它	.

她的话语揭示了这一点。

" [ju:; jʊ] , ['keisə] , [aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get] [nɪr] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [smæʃ] [ju:; jʊ][ʌp] , [aɪ]

"	You	,	KAYSER	,	I've	been	wanting	to	get	near	you	and	smash	you	up	,	I
"	你	,	凯撒	,	我已经	到过	想要	到	得到	靠近	你	和	粉碎	你	向上	,	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

"你，凯瑟，我一直想接近你，然后把你揍得鼻青脸肿，真的。"

[ju:v] [gɔ:n] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fɑ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] . . .

You've	gone	a	bit	too	far	,	you	have	.	.	.
你已经	已消失	一个	少量	也	远的	,	你	有	.	.	.

你有点过分了，你.....

[noʊ] ['ʃʊgər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] ,

No	sugar	without	a	card	,	and	then	only	half	-	a	-	pound	,
不	糖	没有	一个	卡片	,	和	然后	仅有的	一半	-	一个	-	磅	,

没有卡片就不能买糖，而且只能买半磅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [seɪ] ['itl] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [su:n] .

and	they	do	say	it'll	only	be	a	quarter	soon	.
和	他们	做	说	它将	仅有的	是	一个	四分之一	很快	.

他们说很快就会只剩四分之一了。

[ænd; ənd] [mætʃɪz] ! — ['oʊnli][wʌn][bɑ:ks][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [straɪk] ,

And	matches	!	—	only	one	box	at	a	time	,	and	they	don't	strike	,
和	比赛	!	—	仅有的	一	盒子	在	一个	时间	,	和	他们	不	罢工	,

还有火柴！——一次只能用一盒，而且它们还不能划燃。

[ænd; ənd] ['haʊz] [ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ɔ:l] ?

and	how's	a	body	to	light	a	fire	at	all	?
和	怎么样	一个	身体	到	光	一个	火	在	全部	?

人体又怎么可能点燃火呢?

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][koʊl] - ['hæmər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

"	With	this	she	lifted	her	coal	-	hammer	and	brought	it	down	with	all
"	和	这	她	抬起	她	煤炭	-	锤	和	带来	它	向下	和	全部

[hɜ:r; hər] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaɪzɘz] [hed] .

her	force	on	the	KAISER'S	head	.
她	力量	在	这	凯撒的	头	.

"说着，她举起煤锤，用尽全力砸向皇帝的头。"

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] [aɪ] [flɪntʃt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] .

Involuntarily	I	flinched	;	it	was	a	terrible	blow	.
不由自主	我	畏缩	;	它	曾是	一个	糟糕的	吹	.

我不由自主地畏缩了一下；那一击太狠了。

['sevrəl] ['dʒenrəlz] , [ðer; ðər]['aɪərn] [krɔsiz] ['dʒɪŋglɪŋ] , [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [si:zd] ['mili] ,

Several	**Generals**	**,**	**their**	**iron**	**crosses**	**jingling**	**,**	**rushed**	**forward**	**and**	**seized**	**Millie**	**,**
一些	将军们	,	他们的	铁	十字架	叮当	,	匆忙	向前	和	查获	米莉	,

几名将军佩戴着叮当作响的铁十字勋章，冲上前去抓住了米莉。

['ʌtərɪŋ] ['gʌtərəl] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

uttering	**guttural**	**sounds**	**of**	**horror**	**and**	**indignation**	**.**
发出声音	喉音	声音	的	恐怖	和	愤慨	.

发出恐惧和愤怒的低沉吼声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaɪzər] [stʊd] [ˌʌn'mu:vd] — [jes] , [ˌʌn'mu:vd] .

But	**the**	**KAISER**	**stood**	**unmoved**	**—**	**yes**	**,**	**unmoved**	**.**
但	这	凯撒	站立	不动	—	是的	,	不动	.

但德皇无动于衷——是的，无动于衷。

['mili] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Millie	**gaped**	**at**	**him**	**.**
米莉	张开的	在	他	.

米莉目瞪口呆地看着他。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [dɪd][soʊ] ,

He	**ordered**	**his**	**satellites**	**to**	**release**	**her**	**and**	**,**	**as**	**they**	**reluctantly**	**did**	**so**	**,**
他	订购	他的	卫星	到	发布	她	和	,	作为	他们	勉强	做过	所以	,

他命令卫星释放她，卫星们不情愿地照做了。

['mili] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Millie	**nodded**	**her**	**head**	**at**	**them**	**.**
米莉	点头	她	头	在	他们	.

米莉朝他们点了点头。

" [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [wer] [aɪm][tu:; tə] !

"	**You**	**leave**	**me**	**where**	**I'm**	**to**	**!**
"	你	离开	我	在哪里	我是	到	!

“你把我留在原地吧！”

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

He	**can**	**take**	**up**	**his**	**own**	**part**	**,**	**"**	**she**	**told**	**them**	**.**
他	能	拿	向上	他的	自己的	部分	,	"	她	讲述	他们	.

“他可以承担起自己的责任，”她告诉他们。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [ə'drest] [hɜ:r; hər] ['stɜ:rnli] .

The	**KAISER**	**addressed**	**her**	**sternly**	**.**
这	凯撒	已解决	她	严厉地	.

皇帝严厉地训斥了她。

" [prɪ'zʌmptʃuəs] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**Presumptuous**	**woman**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	放肆	女士	,	"	他	说	,

“真是个狂妄的女人，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .

"	**it**	**is**	**not**	**written**	**that**	**you**	**shall**	**be**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**death**	**.**
"	它	是	不是	书面	那	你	将	是	这	原因	的	我的	死亡	.

“经上并没有写明你会是我死亡的罪魁祸首。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

There	**is**	**something**	**much**	**higher**	**in**	**store**	**for**	**me**	**.**
那里	是	某物	很多	更高	在	店铺	为了	我	.

我还有更高的目标在等着我。

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] [æt; ət][maɪ][hændz] ;

You	**deserve**	**worse**	**than**	**death**	**at**	**my**	**hands**	**;**
你	应得	更糟	比	死亡	在	我的	双手	;

你罪有应得，应该死在我手里；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [aɪ] [wɪl] [skwiːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]

but	since	you	are	from	England	I	will	squeeze	from	you	all	the
但	自从	你	是	从	英格兰	我	将要	挤	从	你	全部	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][rɪ'kwaɪər][ænd; ənd][bend][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['juːzɪz] .

information	I	require	and	bend	you	to	my	uses	.
信息	我	要求	和	弯曲	你	到	我的	用途	.

但既然你来自英国，我就会从你身上榨取我需要的所有信息，并让你为我所用。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['weɪstɪd][ɑːn]

"	All	this	was	obviously	wasted	on
"	全部	这	曾是	明显地	浪费	在

这一切显然都浪费了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	379	]
[	页	-	]

[第379页]

['mili] , [huː] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

Millie	,	who	heard	nothing	.
米莉	,	WHO	听到	没有什么	.

米莉什么也没听到。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][lɪps] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] [ɪn] [spiːtʃ] ,

Having	waited	politely	until	his	lips	stopped	moving	in	speech	,
拥有	等待	礼貌地	直到	他的	嘴唇	停止	移动	在	演讲	,

我礼貌地等到他停止说话，嘴唇不再翕动。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [krækt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] - ['hæmər] .

she	again	cracked	him	on	the	head	with	the	coal	-	hammer	.
她	再次	裂纹	他	在	这	头	和	这	煤炭	-	锤	.

她又用煤锤砸了他的头。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] [ˌʌn'sɪvl] [rɪ'tɔːrt][ænd; ənd][spoʊk] [ə'gen] .

The	KAISER	ignored	this	uncivil	retort	and	spoke	again	.
这	凯撒	忽略	这	不文明	反驳	和	辐	再次	.

皇帝没有理会这种无礼的反驳，继续说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mætʃləs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ðæt]

"	You	shall	go	back	to	your	matchless	country	and	tell	them	there	that
"	你	将	去	后退	到	你的	无比	国家	和	告诉	他们	那里	那

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn]['dʒɜːrməni] ;

we	have	plenty	of	matches	in	Germany	;
我们	有	很多	的	比赛	在	德国	;

“你应该回到你那无与伦比的祖国，告诉那里的人们，我们在德国有很多比赛；

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][kept] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['stɑːkhoʊm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mætʃɪz] [ɑːr; ər]

that	we	have	kept	on	good	terms	with	Stockholm	,	and	our	matches	are
那	我们	有	保留	在	好的	条款	和	斯德哥尔摩	,	和	我们的	比赛	是

[meɪd] [ɪn]['swiːd(ə)n] .

made	in	Sweden	.
制成	在	瑞典	.

我们与斯德哥尔摩保持着良好的关系，我们的比赛也在瑞典举行。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] ['evri] ['faɪər][ɪn] [hel] .

We	have	all	we	need	to	kindle	every	fire	in	hell	.
我们	有	全部	我们	需要	到	点燃	每一个	火	在	地狱	.

我们拥有点燃地狱所有烈火所需的一切。

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] ?

Now	are	you	convinced	that	you	are	beaten	?
现在	是	你	确信	那	你	是	被打败	?

现在你确信自己被打败了吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] - ['hæmər] , [wɪtʃ] [meɪd]
" He was interrupted by another blow from the coal - hammer , which made
" 他 曾是 中断 经过 其他 吹 从 这 煤炭 - 锤 , 哪个 制成
[hɪm; ɪm][baɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
him bite his tongue ,
他 咬 他的 舌头 ,

"他话还没说完，煤锤又砸了过来，打得他咬破了舌头。"

[fɔːr; fər] ['mili] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd][pʊt][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði]
for Millie was becoming exasperated and put all her strength into the
为了 米莉 曾是 成为 恼怒 和 放 全部 她 力量 进入 这
[stroʊk] .
stroke .
中风 .

米莉越来越恼火，于是使出浑身解数来击打。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [stept] [bæk] .
The KAISER stepped back .
这 凯撒 步 后退 .

皇帝后退了一步。

" [pʊr] [fuːl] !
" Poor fool !
" 贫穷的 傻子 !

"可怜的傻瓜！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [streŋθ] ,
You are wasting your strength ,
你 是 浪费 你的 力量 ,

你这是在浪费力气。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['heɪg] [weɪsts] [hɪz; ɪz][ɪn] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .
even as HAIG wastes his in blow after blow on the Western front .
甚至 作为 海格 废物 他的 在 吹 后 吹 在 这 西 正面 .

即便黑格在西线战场上一次又一次地浪费了自己的力量。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði]['laɪɪŋ] [boʊst][hiː; hi] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [fel] [bæk]
" But even as he uttered the lying boast he tottered and fell back
" 但 甚至 作为 他 说出 这 说谎 夸 他 摇摇晃晃 和 跌倒 后退
[ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] .
unconscious into the arms of LITTLE WILLIE .
无意识 进入 这 武器 的 小的 威利 .

"但是，就在他吹嘘谎言的时候，他踉跄了一下，昏倒在小威利的怀里。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ['gædərd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['strɪkən] ['mæstər] , ['gæbəlɪŋ] ['pjʊrɪst]
The Generals and Statesmen gathered round their stricken master , gabbling purest
这 将军们 和 政治家 聚集 圆形的 他们的 受打击的 掌握 , 喋喋不休 最纯净的
['prʌʃən] .
Prussian .
普鲁士 .

将军和政治家们围在他们受难的主人身边，说着最纯正的普鲁士语。

['mili] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæd; həd] ['skersli] [glɑːnst]
Millie appeared satisfied at last , although the CROWN PRINCE had scarcely glanced
米莉 出现 使满意 在 最后的 , 虽然 这 王冠 王子 有 几乎 瞥了一眼
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

米莉似乎终于满意了，尽管王储几乎没看她一眼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [taɪp] .

for	she	was	not	his	type	.
为了	她	曾是	不是	他的	类型	.

因为她不是他喜欢的类型。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [mætʃɪz] [wɪtʃ]

She	took	advantage	of	the	commotion	to	procure	two	boxes	of	matches	which
她	采取	优势	的	这	骚动	到	采购	二	盒子	的	比赛	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈkerləsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

had	been	thrown	carelessly	on	the	table	.
有	到过	抛掷	粗心大意	在	这	桌子	.

她趁着混乱，捡起了被随意扔在桌子上的两盒火柴。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [biˈstəu] [mɪˈstɪriəsli] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ˌoʊvərˈɔːl] .

These	she	bestowed	mysteriously	beneath	her	overall	.
这些	她	授予	神秘地	下面	她	全面的	.

她神秘地将这些物品放在了她的工作服下面。

" [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] !

"	He	deserved	it	too	!
"	他	应得的	它	也	!

“他也罪有应得！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] [kənˈtentɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

"	she	muttered	contentedly	as	she	hobbled	to	the	door	;
"	她	低声说道	心满意足地	作为	她	跛行	到	这	门	;

她一边嘟囔着，一边一瘸一拐地走向门口，心里很满足；

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [ˈiːðər] .

"	and	I	don't	believe	so	much	about	all	his	matches	either	.
"	和	我	不	相信	所以	很多	关于	全部	他的	比赛	任何一个	.

“我对他的所有比赛结果也不太相信。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][get] [tuː] [bɑːksɪz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ˈiːv(ə)n] [hɪr] .

You	can	only	get	two	boxes	at	a	time	even	here	.
你	能	仅有的	得到	二	盒子	在	一个	时间	甚至	这里	.

即使在这里，一次也只能买两盒。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [dɪˈpɑːrtɪd] .

"	With	this	reflection	she	unostentatiously	departed	.
"	和	这	反射	她	低调地	已离开	.

她若有所思地离开了。

[əˈgen] [ðæt] [fəˈmɪliər] [nɑːk] . . . .

Again	that	familiar	knock	.	.	.	.
再次	那	熟悉的	敲	.	.	.	.

又是那熟悉的敲门声……

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn]['kɔːrnwɑːl][ænd; ənd] ['mili] ['entərd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	was	back	in	my	little	sitting	-	room	in	Cornwall	and	Millie	entered	with	my
我	曾是	后退	在	我的	小的	坐着	-	房间	在	康沃尔郡	和	米莉	进入	和	我的

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

我回到了康沃尔郡的小客厅，米莉拿着我的蜡烛走了进来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['ræðər] ['nɔɪzɪli] .

which	she	put	down	on	the	table	rather	noisily	.
哪个	她	放	向下	在	这	桌子	相当	喧闹地	.

她把它重重地放在桌子上，发出不小的声响。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['juːʒuəl][grɪn][ænd; ənd][nɑːd][ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

I	gave	her	the	usual	grin	and	nod	of	acknowledgment	,	and	she	wished
我	给予	她	这	通常	咧嘴笑	和	点头	的	致谢	,	和	她	希望

[ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] .

me	good	-	night	and	went	.
我	好的	-	夜晚	和	去	.

我像往常一样对她咧嘴一笑，点头致意，她祝我晚安后就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlstɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .

In	the	tray	of	the	candlestick	there	was	a	box	of	matches	.
在	这	托盘	的	这	烛台	那里	曾是	一个	盒子	的	比赛	.

烛台托盘里放着一盒火柴。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kjʊriəsli] .

I	picked	it	up	and	turned	it	over	curiously	.
我	挑选	它	向上	和	转向	它	超过	奇怪的是	.

我拿起它，好奇地翻来覆去地看了看。

[kʊd; kəd][maɪ] [driːm] [hæv; həv] [bɪn] [truː] ?

Could	my	dream	have	been	true	?
可以	我的	梦	有	到过	真的	?

我的梦会不会成真了？

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ɪn]['bleɪt(ə)nt] [red] ['letərz] [ɑːn] [ðæt] [mætʃ] - [bɑːks]

Or	was	it	only	a	coincidence	that	in	blatant	red	letters	on	that	match	-	box
或者	曾是	它	仅有的	一个	巧合	那	在	明目张胆	红色的	信件	在	那	匹配	-	盒子

[wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] : —

were	the	words	:	—
是	这	字	:	—

或者，那只是巧合吗？火柴盒上用醒目的红色字母写着：——

" [meɪd] [ɪn] ['swiːd(ə)n] . "

"	MADE	IN	SWEDEN	.	"
"	制成	在	瑞典	.	"

“瑞典制造。”

" [spoʊ'kæn] (['wɑːʃɪŋtən]) , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	Spokane	(	Washington	)	,	Monday	.
"	斯波坎	(	华盛顿	)	,	周一	.

“斯波坎（华盛顿州），星期一。

" [truːps] ['reɪdɪd] [ðə; ði][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [dʒeɪmz] ['roʊən] (

"	Troops	raided	the	I	.	W	.	W	.	headquarters	and	arrested	James	Rowan	(
"	军队	突袭	这	我	.	W	.	W	.	总部	和	被捕	詹姆斯	罗文	(

['liːdər]) [ænd; ənd] 2½ ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['θretnd] [dis'təːbənsiz] . " — [tə'wuːmbə]

leader	)	and	2½	others	on	the	eve	of	threatened	disturbances	.	"	—	Toowoomba
领导者	)	和	2½	其他的	在	这	前夕	的	威胁	干扰	.	"	—	图文巴

“在骚乱爆发前夕，军队突袭了世界产业工人联合会（IWW）总部，逮捕了领导人詹姆斯·罗文和其他两名半成员。”——图文巴

[gə'zet] ([ɔː'streɪliə]) .

Gazette	(	Australia	)	.
公报	(	澳大利亚	)	.

公报（澳大利亚）。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hæf] - ['meʒərz] [ɑːr; ər] ['rerli] [sək'sesf(ə)l] .

Unfortunately	in	such	cases	half	-	measures	are	rarely	successful	.
很遗憾	在	这样的	案例	一半	-	措施	是	很少	成功的	.

遗憾的是，在这种情况下，半吊子的措施很少能取得成功。

[sʌb] ([tuː; tə][ə; eɪ] . [piː] . [em] . , [huː] [hæz; həz] [sɪ'vɪrli] ['senʃərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Sub	(	to	A	.	P	.	M	.	,	who	has	severely	censured	him	for	being	without
子	(	到	一个	.	P	.	M	.	,	WHO	有	严重	受谴责	他	为了	存在	没有

[glʌvz] , ['werɪŋ] ['kɑːlər][ʌv; əv] [rɔːŋ] ['kʌlər] ,

gloves	,	wearing	collar	of	wrong	colour	,
手套	,	穿着	衣领	的	错误的	颜色	,

Sub（致 APM，APM 曾严厉谴责他未戴手套、衣领颜色错误，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

etc	.	)	.
ETC	.	)	.

ETC。)。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] , [sɜːr] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][duː][maɪ] [her] ? "

"	OH	,	BY	THE	BY	,	SIR	,	HOW	DO	YOU	LIKE	THE	WAY	I	DO	MY	HAIR	?	"
"	哦	,	经过	这	经过	,	先生	,	如何	做	你	喜欢	这	方式	我	做	我的	头发	?	"

“哦，对了，先生，您觉得我的发型怎么样？”

" [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪzˌbɛtʃ] ['loʊk(ə)l] [piːs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi]

"	THE	AUTUMN	MEETING	of	the	WISBECH	LOCAL	PEACE	ASSOCIATION	will	be
"	这	秋天	会议	的	这	威斯贝奇	当地的	和平	协会	将要	是

[held][ɑːn] ['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] 28th , - .

held	on	WEDNESDAY	,	NOVEMBER	28th	,	1917	.
握住	在	周三	,	十一月	28th	,	-	.

“威斯贝奇地方和平协会秋季会议将于1917年11月28日星期三举行。

" ['biːɪŋ] [fʊl] [muːn] , [ə; eɪ] [gʊd] [ə'tendəns] [ɪz] [ɪk'spektɪd] . " — [aɪl] [ʌv; əv] ['iːli] ['ædvərtaɪzər] .

"	Being	full	moon	,	a	good	attendance	is	expected	.	"	—	Isle	of	Ely	Advertiser	.
"	存在	满的	月亮	,	一个	好的	出席	是	预期的	.	"	—	小岛	的	伊利	广告商	.

“正值满月，预计会有很多人参加。”——伊利岛广告报

[ðə; ðɪ] [gɑːθəz] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] - ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

The	Gothas	would	see	that	it	was	a	peace	-	meeting	and	leave	it	alone	.
这	哥达斯	会	看	那	它	曾是	一个	和平	-	会议	和	离开	它	独自的	.

哥达人会看出这是一次和平会谈，然后置之不理。

" [ðə; ðɪ][tæŋks] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [diːp] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hindənbəːg] [meɪn] [laɪn] ,

"	The	tanks	crossed	the	deep	gulf	of	the	Hindenburg	main	line	,
"	这	坦克	交叉	这	深的	海湾	的	这	兴登堡号	主要的	线	,

坦克越过了兴登堡主线的深谷，

[pɪtʃɪŋ] [noʊz] ['daʊnwərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['bɑːdɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pærəpits] [ænd; ənd]

pitching	nose	downwards	as	they	drew	their	long	bodies	over	the	parapets	and
投球	鼻子	向下	作为	他们	画	他们的	长的	身体	超过	这	城垛	和

['rɪrɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['fɔːrwərd] [riːtʃ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ðəm'selvz]

rearing	up	again	with	their	long	forward	reach	of	body	and	heaving	themselves
饲养	向上	再次	和	他们的	长的	向前	抵达	的	身体	和	起伏	他们自己

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['pærədaɪs] [bɪ'jɑːnd] . " — ['jɔːkʃə]

on	to	the	German	paradise	beyond	.	"	—	Yorkshire
在	到	这	德语	天堂	超过	.	"	—	约克郡

它们俯冲着长长的身躯越过城垛，长长的身躯向前伸展，然后再次抬起头，奋力跃向远处的德国天堂。——约克郡

['iːvnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	not	what	the	Germans	called	it	.
那	是	不是	什么	这	德国人	称为	它	.

德国人可不这么称呼它。

" [ɪf] ['kæmbriə] [fɔ:lz] —
" IF CAMBRIA FALLS —
" 如果 寒武纪 瀑布 —

“如果坎布里亚陷落——

" [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['bæt(ə)l] . " — ['dʌblɪn]
" The possibilities in the New Battle . " — Dublin
" 这 可能性 在 这 新的 战斗 . " — 都柏林

“新战役的可能性。”——都柏林

['i:vnɪŋ] ['herəld] .
Evening Herald .
晚上 先驱报 .

晚报。

[noʊ] ['wʌndər] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə] [fræns] .
No wonder Mr . LLOYD GEORGE hurried off to France .
不 想知道 先生 . 劳埃德 乔治 慌忙 离开 到 法国 .

难怪劳合·乔治先生急忙赶往法国。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði]['broʊkən]['eikəs] ; [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] , [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [graʊnd] .
" On the earth , the broken acres ; In the heaven , a perfect ground .
" 在 这 地球 , 这 破碎的 英亩 ; 在 这 天堂 , 一个 完美的 地面 .

“在地上，是破碎的田野；在天上，是完美的土地。”

" — [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['tʃɜ:rtʃmən] .
" — The Canadian Churchman .
" — 这 加拿大 牧师 .

——《加拿大教会人士》

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kænədə][ɪz] [bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌntri] ,
Of course Canada is before everything an agricultural country ,
的 课程 加拿大 是 前 一切 一个 农业 国家 ,

当然，加拿大首先是一个农业国家。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst][mæn][tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]
and we feel sure that BROWNING would be the last man to object to
和 我们 感觉 当然 那 褐变 会 是 这 最后的 男人 到 目的 到
['eni][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz]
any adaptation of his lines which would make them more suited to the needs
任何 适应 的 他的 线条 哪个 会 制作 他们 更多的 适合 到 这 需求
[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][taɪmz] .
of the people and the times .
的 这 人们 和 这 时代 .

我们相信，勃朗宁绝不会反对对他的诗句进行任何改编，使其更符合时代和人民的需求。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 380]
[页 -]

[第380页]

[θi'ætrɪk(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]
THEATRICAL CORRESPONDENCE
戏剧 一致

戏剧通讯

[sə'plaɪɪŋ] [wʌn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [groʊ] [oʊld]
SUPPLYING ONE ANSWER TO THE QUESTION , " WHY DOES A DRAMATIST GROW OLD
供应 一 回答 到 这 问题 , " 为什么 做 一个 剧作家 生长 老的
['su:nər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ?
SOONER THAN ANYONE ELSE ?
很快 比 任何人 别的 ?

针对“为什么剧作家比其他人衰老得更快？”这个问题，给出一个答案。

" [frʌm; frəm][dʒiː] . [ˈʃəridən] [smɪθ] , [ˈɔːθər] , [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] [ˈbɛnfiːld] , [ˈæktər] - [ˈmænɪdʒər] .

"	From	G	.	Sheridan	Smith	,	author	,	to	Sir	James	Benfield	,	actor	-	manager	.
"	从	G	.	谢里丹	史密斯	,	作者	,	到	先生	詹姆斯	本菲尔德	,	演员	-	经理	.

“从作家 G·谢里丹·史密斯到演员兼经理詹姆斯·本菲尔德爵士。

[dɪr] [sɜːr] , — [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɔːwədɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θriː] - [ækt]

Dear	Sir	,	—	Herewith	I	am	forwarding	a	copy	of	an	original	three	-	act
亲爱的	先生	,	—	此附	我	是	转发	一个	复制	的	一个	原来的	三	-	行为

['kɑːmədi] , [ɪn'taɪtld] , [men][ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] .

comedy	,	entitled	,	Men	and	Munitions	.
喜剧	,	标题	,	男人	和	弹药	.

尊敬的先生：——随信附上我原创的三幕喜剧剧本，名为《男人和军需品》。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] ['lɑːrdʒli] ['tɑːpɪkl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let]

As	the	interest	is	largely	topical	I	should	he	much	obliged	if	you	could	let
作为	这	兴趣	是	很大程度上	局部用药	我	应该	他	很多	有义务	如果	你	可以	让

[ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər]['vɜːrdɪkt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

me	have	your	verdict	upon	it	with	as	little	delay	as	possible	.
我	有	你的	判决	之上	它	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

由于这个问题与时事密切相关，如果您能尽快告诉我您的看法，我将不胜感激。

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Faithfully	yours	,
忠实	你的	,

肃然，

[dʒiː] . [ˈʃəridən] [smɪθ] .

G	.	SHERIDAN	SMITH	.
G	.	谢里丹	史密斯	.

G. 谢里丹·史密斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['bʌskɪn] [braʊn] , ['æktər] .

From	the	Same	to	his	friend	,	Buskin	Browne	,	actor	.
从	这	相同的	到	他的	朋友	,	悲剧	布朗	,	演员	.

来自 Same 和他的朋友，演员 Buskin Browne。

[dɪr] [biː] . [biː] . , — [baɪ] [ðɪs] [poʊst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [maɪ] [nuː] ['kɑːmədi] , [men][ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz]

Dear	B	.	B	.	,	—	By	this	post	I	am	sending	my	new	comedy	,	Men	and	Munitions
亲爱的	B	.	B	.	,	—	经过	这	邮政	我	是	发送	我的	新的	喜剧	,	男人	和	弹药

,

,

,

亲爱的BB：——我通过这篇帖子向你发送我的新喜剧《男人和军需品》，

[tuː; tə][jʊr; jər]['mænɪdʒər] , [huːm] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][suːt] .

to	your	manager	,	whom	I	believe	it	should	suit	.
到	你的	经理	,	谁	我	相信	它	应该	套装	.

交给你的经理吧，我觉得应该很合适。

[ɪf] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [tuː] [mʌtʃ]

If	an	occasion	served	for	you	to	put	in	a	word	about	it	without	too	much
如果	一个	场合	服务	为了	你	到	放	在	一个	单词	关于	它	没有	也	很多

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

如果你有机会毫不费力地就此事说上几句，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈtɜːrnəli] ['greɪtf(ə)l] .

I	should	be	eternally	grateful	.
我	应该	是	永恒	感激的	.

我应该永远心怀感激。

[jɔːrz] ['evər] , [dʒiː] . [es] . [es] .
Yours ever , G . S . S .
此致 曾经 , G . S . S .

永远爱你的，GSS

[frʌm; frəm] ['bʌskɪn] [braʊn] , [ɪn] ['ænsər] .
From Buskin Browne , in answer .
从 悲剧 布朗 , 在 回答 .

布斯金·布朗回答道。

[maɪ] [dɪr] [mæn] , — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] .
My Dear Man , — With all the pleasure in life .
我的 亲爱的 男人 , — 和 全部 这 乐趣 在 生活 .

我亲爱的男人，——愿你享受人生的一切乐趣。

[aɪ]['fænsi][wɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑːrs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][dʒʌst]
I fancy we're changing our bill shortly , and , as farce is all the rage just
我 想要 是 变化 我们的 账单 不久 , 和 , 作为 闹剧 是 全部 这 愤怒 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我觉得我们很快就要改账单了，而且，鉴于现在闹剧非常流行，

[aɪl] [buːm] [jʊr; jər][mjuː'nɪʃ(ə)n]
I'll boom your Munition
患病的 繁荣 你的 弹药

我会炸毁你的弹药

[mæd][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
Mad directly I get a chance .
疯狂的 直接地 我 得到 一个 机会 .

如果我有机会，我会直接生气。

[best] [ʌv; əv] [lʌk] .
Best of luck .
最好的 的 运气 .

祝你好运。

[jɔːrz] , [biː] - [biː] .
Yours , BEE - BEE .
此致 , 蜜蜂 - 蜜蜂 .

此致，BEE-BEE。

[frʌm; frəm][dʒiː] . ['ʃəridən] [smɪθ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .
From G . Sheridan Smith , in reply .
从 G . 谢里丹 史密斯 , 在 回复 .

G. Sheridan Smith 的回复。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] .
A telegram .
一个 电报 .

一封电报。

['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [pleɪ] [kɔːld] [men][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] ['kɑːmədi][nɑːt] [fɑːrs] .
Thousand thanks play called men and munitions comedy not farce .
千 谢谢 玩 称为 男人 和 弹药 喜剧 不是 闹剧 .

非常感谢这部名为《男人和军需品》的喜剧，而不是闹剧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [sɪks] [wiːks] ['leɪtər] .
From the Same to the Same , six weeks later .
从 这 相同的 到 这 相同的 , 六 周 之后 .

六周后，一切依旧如故。

[dɪr] [biː] . [biː] . , — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

Dear	B	.	B	.	,	—	I	hate	to	trouble	you	,
亲爱的	B	.	B	.	,	—	我	恨	到	麻烦	你	,

亲爱的BB，——很抱歉打扰您，

[bʌt; bət][æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ə'baʊt][maɪ]['kɑːmədi][aɪ][ˌeɪ 'em]

but	as	I've	heard	nothing	yet	from	the	management	about	my	comedy	I	am
但	作为	我已经	听到	没有什么	然而	从	这	管理	关于	我的	喜剧	我	是

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪ] . [biː] . - [es] [ɪn'tenʃən]

writing	to	ask	if	you	can	give	me	any	idea	of	Sir	J	.	B	.	'	s	intentions
写作	到	问	如果	你	能	给	我	任何	主意	的	先生	J	.	B	.	-	s	意图

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

regarding	it	.
关于	它	.

但由于我还没有收到管理层关于我的喜剧作品的任何消息，所以我写信询问您是否能告诉我 JB 爵士对此有何打算。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [rɪ'piːt] ?

Did	he	say	anything	that	you	dare	repeat	?
做过	他	说	任何事物	那	你	敢	重复	?

他说了什么你敢复述的话吗?

[jɔːrz] , [dʒiː] . [es] . [es] .

Yours	,	G	.	S	.	S	.
此致	,	G	.	S	.	S	.

此致，GSS

[frʌm; frəm] ['bʌskɪn] [braʊn] , [ɪn] ['ænsər] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] .

From	Buskin	Browne	,	in	answer	,	a	fortnight	later	.
从	悲剧	布朗	,	在	回答	,	一个	两星期	之后	.

两周后，Buskin Browne 对此作出了答复。

[dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , — [noʊ] [tʃæns] [æz; əz] [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪl] .

Dear	old	Boy	,	—	No	chance	as	yet	,	as	the	chief	has	been	away	ill	.
亲爱的	老的	男生	,	—	不	机会	作为	然而	,	作为	这	首席	有	到过	离开	患病的	.

亲爱的老伙计，——目前还没有机会，因为首领生病外出了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [wen] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [fɑːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

But	he	comes	back	on	Saturday	,	when	I	will	mention	the	farce	to	him
但	他	来	后退	在	周六	,	什么时候	我	将要	提到	这	闹剧	到	他

[wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

without	fail	.
没有	失败	.

但他周六会回来，到时候我一定会跟他提起这场闹剧。

[jɔːrz] " [waɪl] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [biː] - [biː] .

Yours	"	while	this	machine	is	to	him	,	"	BEE	-	BEE	.
此致	"	尽管	这	机器	是	到	他	,	"	蜜蜂	-	蜜蜂	.

"只要这台机器是他的，那就是你的了，"BEE-BEE。

[frʌm; frəm][dʒiː] . ['ʃəridən] [smɪθ] , [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] ['bɛnfiːld] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

From	G	.	Sheridan	Smith	,	to	Sir	James	Benfield	,	a	month	later	.
从	G	.	谢里丹	史密斯	,	到	先生	詹姆斯	本菲尔德	,	一个	月	之后	.

一个月后，G·谢里丹·史密斯致信詹姆斯·本菲尔德爵士。

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

— [aɪ][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [griːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

—	I	was	profoundly	grieved	to	learn	from	a	mutual	friend	that	you	had
—	我	曾是	深刻地	伤心	到	学习	从	一个	相互的	朋友	那	你	有

[bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] .

been	so	long	on	the	sick	list	.
到过	所以	长的	在	这	生病的	列表	.

—从一位共同的朋友那里得知你长期卧病在床，我感到非常难过。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ([aɪ] [trʌst]) ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

Now	,	however	,	that	you	are	at	work	again	,	and	(	I	trust	)	fully	restored	to
现在	,	然而	,	那	你	是	在	工作	再次	,	和	(	我	相信	)	完全	恢复	到

[helθ] ,

health	,
健康	,

不过，既然你已经重返工作岗位，而且（我相信）你的身体也完全恢复了，

[meɪ] [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ə'pɑːn][maɪ]['kɑːmədi] , [men][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] , [æt; ət][jʊr; jər]

may	I	hope	for	a	verdict	upon	my	comedy	,	Men	and	Munitions	,	at	your
可能	我	希望	为了	一个	判决	之上	我的	喜剧	,	男人	和	弹药	,	在	你的

['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] ?

earliest	convenience	?
最早	方便	?

请问您能否尽快对我的喜剧作品《男人和军需品》给出评价?

[wɪð; wɪθ] ['wɔrməst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

With	warmest	congratulations	,
和	最温暖	恭喜!	,

谨致以最热烈的祝贺!

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

I	am	,	Faithfully	yours	,
我	是	,	忠实	你的	,

我是，您忠实的，

[dʒiː] . ['ʃəridən] [smɪθ] .

G	.	SHERIDAN	SMITH	.
G	.	谢里丹	史密斯	.

G. 谢里丹·史密斯。

[frʌm; frəm][sɜːr][dʒeɪmz] [bɛnfiːldz] ['sekrəteri] , [ɪn] ['ænsər] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

From	Sir	James	Benfield's	Secretary	,	in	answer	,	a	week	later	.
从	先生	詹姆斯	本菲尔德	秘书	,	在	回答	,	一个	星期	之后	.

一周后，詹姆斯·本菲尔德爵士的秘书回复道。

[dɪr] [sɜːr] , — [sɜːr][dʒeɪmz] ['bɛnfiːld] [dɪ'zaɪəz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] ['letər] ,

Dear	Sir	,	—	Sir	James	Benfield	desires	me	to	acknowledge	your	letter	,
亲爱的	先生	,	—	先生	詹姆斯	本菲尔德	欲望	我	到	承认	你的	信	,

尊敬的先生：——詹姆斯·本菲尔德爵士希望我回复您的来信。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪl] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	to	inform	you	that	he	has	been	away	ill	,	and	unable	to
和	到	通知	你	那	他	有	到过	离开	患病的	,	和	无法	到

[ə'tend] [tuː; tə] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

attend	to	any	correspondence	.
出席	到	任何	一致	.

并告知您他因病外出，无法处理任何信件。

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Faithfully	yours	,
忠实	你的	,

肃然，

['beɪzl] [vaɪn] - - ,
BASIL VYNE - PETHERINGTON ,
罗勒 葡萄藤 - - ,

巴兹尔·维恩-佩瑟林顿

['sekrəteri] .
Secretary .
秘书 .

秘书。

[frʌm; frəm] ['bʌskɪn] [braʊn] [tuː; tə][dʒiː] . ['ʃəridən] [smɪθ] .
From Buskin Browne to G . Sheridan Smith .
从 悲剧 布朗 到 G . 谢里丹 史密斯 .

从布斯金·布朗到G·谢里丹·史密斯。

[dɪr] [oʊld][mæn] ,
Dear old Man ,
亲爱的 老的 男人 ,

亲爱的老人家，

— [aɪ] [hɜːrd] [ˌʌnə'fɪʃəli] [læst] [naɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [fɑːrs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][kwaɪt][tɑːp] - [hoʊl]
— I heard unofficially last night that your farce has had a quite top - hole
— 我 听到 非正式地 最后的 夜晚 那 你的 闹剧 有 有 一个 相当 顶部 - 洞
[rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdər] ,
report from the reader ,
报告 从 这 读者 ,

—我昨晚非正式地听说，你的闹剧得到了读者相当高的评价，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][pʊt][ɑːn]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
and might be put on almost at once .
和 可能 是 放 在 几乎 在 一次 .

而且可能几乎立刻就能穿上。

- [mɑrʃ] !
Ça marche !
- 马尔凯 !

Ça marche!

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Anything for me in it ?
任何事物 为了 我 在 它 ?

里面有什么适合我的东西吗?

[biː] . [biː] .
B . B .
B . B .

BB

[frʌm; frəm]['beɪzl] [vaɪn] - - [tuː; tə][dʒiː] . ['ʃəridən] [smɪθ] , [baɪ] [seɪm] [poʊst][æz; əz] [ə'bʌv] .
From Basil Vyne - Petherington to G . Sheridan Smith , by same post as above .
从 罗勒 葡萄藤 - - 到 G . 谢里丹 史密斯 , 经过 相同的 邮政 作为 多于 .

Basil Vyne-Petherington 通过与上述相同的帖子致 G. Sheridan Smith。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]

—	In	answer	to	your	inquiry	we	can	trace	no	record	of	the
—	在	回答	到	你的	询问	我们	能	痕迹	不	记录	的	这

[rɪ'siːt] [ʌv; əv]['eni] [ˌem 'es] . [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

receipt	of	any	MS	.	from	you	.
收据	的	任何	多发性硬化症	.	从	你	.

—针对您的询问，我们无法查到收到您任何手稿的记录。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [pə'tikuːləz] , [neɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] , [deɪt] [wen] ['fɔrwɚdɪd] ,

If	you	will	kindly	let	me	have	particulars	,	name	of	play	,	date	when	forwarded	,
如果	你	将要	亲切地	让	我	有	细节	,	姓名	的	玩	,	日期	什么时候	转发	,

如果您能提供详细信息，例如剧名、转发日期等，那就太好了。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði] ['mætər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

etc	.	,	the	matter	shall	receive	further	attention	.
ETC	.	,	这	事情	将	收到	更远	注意力	.

等等，此事将得到进一步关注。

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Faithfully	yours	,
忠实	你的	,

肃然，

['beɪzl] [vaɪn] - - ,

BASIL	VYNE	-	PETHERINGTON	,
罗勒	葡萄藤	-	-	,

巴兹尔·维恩-佩瑟林顿

['sekrəteri] .

Secretary	.
秘书	.

秘书。

[frʌm; frəm][dʒiː] . ['ʃəridən] [smɪθ] , [ɪn] ['ænsər] .

From	G	.	Sheridan	Smith	,	in	answer	.
从	G	.	谢里丹	史密斯	,	在	回答	.

G. Sheridan Smith 回答道。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] .

A	telegram	.
一个	电报	.

一封电报。

[men][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] ['kɑːmədi] [ˌfɔːr'tiːn] [wiːks] [ə'goʊ]['kaɪndli]['waɪər][rɪ'plaɪ] [peɪd] .

Men	and	munitions	comedy	fourteen	weeks	ago	kindly	wire	reply	paid	.
男人	和	弹药	喜剧	十四	周	前	亲切地	金属丝	回复	有薪酬的	.

十四周前，男人和军火喜剧，请电汇回复并付款。

[rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ə'bʌv] .

Reply	to	above	.
回复	到	多于	.

回复以上内容。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] .

A	telegram	.
一个	电报	.

一封电报。

[noʊ] [treɪs] ['kɑːmədi] [ɪn'taɪtld] [ˌfɔːr'tiːn] [wiːks] [sə'dʒest] [ɪn'kwaɪər][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

No	trace	comedy	entitled	fourteen	weeks	suggest	inquire	post	-	office	.
不	痕迹	喜剧	标题	十四	周	建议	查询	邮政	-	办公室	.

一部名为《十四周》的无迹喜剧建议向邮局咨询。

[rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [əˈbʌv] .
Reply to above .
回复 到 多于 .

回复以上内容。

[neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədi] [men] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] [rɪˈplaɪ] [peɪd] [ˈɜːrdʒənt] .
Name of comedy men and munitions reply paid urgent .
姓名 的 喜剧 男人 和 弹药 回复 有薪酬的 紧迫的 .

喜剧演员和军需品的姓名，紧急回复已付。

[rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [əˈbʌv] .
Reply to above .
回复 到 多于 .

回复以上内容。

[jʊr; jər] [pleɪ] [rɪˈtɜːrnd] [læst] [wiːk] .
Your play returned last week .
你的 玩 返回 最后的 星期 .

您的游戏上周恢复运行。

[rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [əˈbʌv] .
Reply to above .
回复 到 多于 .

回复以上内容。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈraɪvd] [hɪr] [pliːz] [lʊk] [əˈgen] .
Nothing arrived here please look again .
没有什么 到达的 这里 请 看 再次 .

这里没有收到任何东西，请再查一下。

[frʌm; frəm] [ˈbeɪzl] [vaɪn] - - [tuː; tə] [dʒiː] . [ˈʃəridən] [smɪθ] .
From Basil Vyne - Petherington to G . Sheridan Smith .
从 罗勒 葡萄藤 - - 到 G . 谢里丹 史密斯 .

从 Basil Vyne-Petherington 到 G. Sheridan Smith。

[dɪr] [sɜːr] , — [ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [jʊr; jər] [blæŋk] - [vɜːrs] [ˈtrædʒədi] , [ˈheidriən] ,
Dear Sir , — In returning herewith your blank - verse tragedy , Hadrian ,
亲爱的 先生 , — 在 返回 此附 你的 空白的 - 诗 悲剧 , 哈德良 ,

尊敬的先生：——谨此奉上您创作的无韵诗悲剧《哈德良》，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈzaɪrd] [baɪ] [sɜːr] [dʒeɪmz] [ˈbɛnfiːld] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈkaɪndli] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
I am desired by Sir James Benfield to thank you for kindly allowing him
我 是 想要的 经过 先生 詹姆斯 本菲尔德 到 感谢 你 为了 亲切地 允许 他
[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
the opportunity of reading it .
这 机会 的 阅读 它 .

詹姆斯·本菲尔德爵士委托我向您致谢，感谢您慷慨地允许他阅读此文。

[ˈfeɪθfəli] [jɔːrz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

[ˈbeɪzl] [vaɪn] - - ,
BASIL VYNE - PETHERINGTON ,
罗勒 葡萄藤 - - ,

巴兹尔·维恩-佩瑟林顿

[ˈsekrəteri] .
Secretary .
秘书 .

秘书。

[frʌm; frəm] ['bʌskɪn] [braʊn] [tuː; tə][dʒiː] . ['ʃəridən] [smɪθ] .
From **Buskin** **Browne** **to** **G** **.** **Sheridan** **Smith** **.**
从 悲剧 布朗 到 G . 谢里丹 史密斯 .

从布斯金·布朗到G·谢里丹·史密斯。

[dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , — [ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [em] . [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bækərz] [wəʊnt]
Dear **old** **Boy** **,** **—** **The** **A** **.** **S** **.** **M** **.** **told** **me** **to** **-** **day** **that** **our** **backers** **won't**
亲爱的 老的 男生 , — 这 一个 . S . M . 讲述 我 到 - 天 那 我们的 支持者 惯于
[lʊk] [æt; ət] [fɑːrs] ,
look **at** **farce** **,**
看 在 闹剧 ,

亲爱的老伙计，——ASM今天告诉我，我们的投资人不会看这种闹剧。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪmpli] [lʌvz] [jɔːrz] .
though **the** **chief** **simply** **loves** **yours** **.**
尽管 这 首席 简单地 爱 你的 .

虽然酋长非常喜欢你的。

[soʊ][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] ['betər] [lʌk] [nekst][taɪm] .
So **I'm** **afraid** **we** **can** **only** **say** **better** **luck** **next** **time** **.**
所以 我是 害怕的 我们 能 仅有的 说 更好的 运气 下一个 时间 .

所以恐怕我们只能祝你下次好运了。

[jɔːrz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Yours **disappointed** **,**
此致 失望的 ,

失望的您，

[biː] . [biː] .
B **.** **B** **.**
B . B .

BB

[frʌm; frəm]['beɪzl] [vaɪn] - - [tuː; tə][dʒiː] . ['ʃəridən] [smɪθ] , [faɪv] [wiːks] ['leɪtər] .
From **Basil** **Vyne** **-** **Petherington** **to** **G** **.** **Sheridan** **Smith** **,** **five** **weeks** **later** **.**
从 罗勒 葡萄藤 - - 到 G . 谢里丹 史密斯 , 五 周 之后 .

五周后，Basil Vyne-Petherington 致 G. Sheridan Smith。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear **Sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [sɜːr][dʒeɪmz] ['bɛnfiːld] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]
— **Sir** **James** **Benfield** **has** **been** **interested** **to** **learn** **that** **you** **have** **written** **a**
— 先生 詹姆斯 本菲尔德 有 到过 感兴趣的 到 学习 那 你 有 书面 一个
['kɑːmədi][ʌv; əv] ['tɑːpɪkl] ['ɪntrəst] ,
comedy **of** **topical** **interest** **,**
喜剧 的 局部用药 兴趣 ,

——詹姆斯·本菲尔德爵士很高兴得知您创作了一部具有时事意义的喜剧。

[kɔːld] ([hiː; hi] [ˌʌndə'stændz])
called **(** **he** **understands** **)**
称为 (他 明白)

（他听懂了）

[ðə; ði] [mjuː),niʃə'niə] .
The **Munitioneer** **.**
这 弹药工 .

军需官。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə]['fɔːrwərd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd]
Should you care to forward it for his consideration he would be pleased
应该 你 关心 到 向前 它 为了 他的 考虑 他 会 是 高兴
[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to read it ,
到 读 它 ,

如果您愿意转发给他，他会很乐意阅读的。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['suːtəb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ɪts] [prə'dʌkʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['θiːətər] .
and , if suitable , to arrange for its production at this theatre .
和 , 如果 合适的 , 到 安排 为了 它是 生产 在 这 剧院 .

如果合适，安排在本剧院上演。

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

['beɪzl] [vaɪn] - - ,
BASIL VYNE - PETHERINGTON ,
罗勒 葡萄藤 - - ,

巴兹尔·维恩-佩瑟林顿

['sekrəteri] .
Secretary .
秘书 .

秘书。

[frʌm; frəm][dʒiː] . ['ʃəridən] [smɪθ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .
From G . Sheridan Smith , in reply .
从 G . 谢里丹 史密斯 , 在 回复 .

G. Sheridan Smith 的回复。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] .
A telegram .
一个 电报 .

一封电报。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ?
Where did you get a name like that ?
在哪里 做过 你 得到 一个 姓名 喜欢 那 ?

你从哪儿弄来这么个名字?

[frʌm; frəm]['beɪzl] [vaɪn] - - , [ɪn]['faɪn(ə)l] ['ænsər] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .
From Basil Vyne - Petherington , in final answer , a month later .
从 罗勒 葡萄藤 - - , 在 最终的 回答 , 一个 月 之后 .

一个月后，Basil Vyne-Petherington 给出了最终答复。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'kwestid] [baɪ][sɜːr][dʒeɪmz] ['bɛnfiːld] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld]
— I am requested by Sir James Benfield to state that he has been compelled
— 我 是 请求 经过 先生 詹姆斯 本菲尔德 到 状态 那 他 有 到过 被迫
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] ['nevər][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
to make a rule never to send his autograph to strangers .
到 制作 一个 规则 绝不 到 发送 他的 签名 到 陌生人 .

—詹姆斯·本菲尔德爵士要求我声明，他被迫制定了一条规则，即绝不将自己的签名寄给陌生人。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

['beɪzl] [vaɪn] - - ,
BASIL VYNE - PETHERINGTON ,
罗勒 葡萄藤 - - ,

巴兹尔·维恩-佩瑟林顿

['sekrəteri] .
Secretary .
秘书 .

秘书。

[waɪt] ['mædʒɪk] .
WHITE MAGIC .
白色的 魔法 .

白魔法。

[blaɪnd][foʊk] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
Blind folk see the fairies ,
瞎的 民间 看 这 仙女 ,

盲人能看到仙女，

[oʊ] , ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən][wiː; wi] ,
Oh , better far than we ,
哦 , 更好的 远的 比 我们 ,

哦，比我们好得多，

[huː] [mɪs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz]
Who miss the shining of their wings
WHO 错过 这 灼灼 的 他们的 翅膀

谁怀念自己翅膀闪耀的光芒

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz]
Because our eyes are filled with things
因为 我们的 眼睛 是 已填 和 事物

因为我们的眼睛充满了各种事物

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
We do not wish to see .
我们 做 不是 希望 到 看 .

我们不想看到。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [siːk] [ɪn'tʃæntmənt]
They need not seek enchantment
他们 需要 不是 寻找 魅力

他们无需追求魔法。

[frʌm; frəm] ['sɑːləm] ['prɪntɪd] [bʊks] ,
From solemn printed books ,
从 庄严 打印 图书 ,

出自庄严的印刷书籍，

[fɔːr; fər][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]
For all about them as they go
为了 全部 关于 他们 作为 他们 去

关于他们的一切

[ðə; ði] ['fɛəriz] ['flʌtər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
The fairies flutter to and fro
这 仙女 扑 到 和 弗

仙女们翩翩飞舞

[wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] , ['frendli] [lʊks] .

With	smiling	,	friendly	looks	.
和	微笑	,	友好的	看起来	.

面带微笑，眼神友善。

[def] [foʊk] [hɪr] [ðə; ði] ['fɛəriz]

Deaf	folk	hear	the	fairies
聋	民间	听到	这	仙女

聋人也能听到仙女的声音

[haʊ'evər] [sɔ:ft][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] ;

However	soft	their	song	;
然而	柔软的	他们的	歌曲	;

然而，他们的歌声却如此轻柔;

- [tɪz][wi:; wi] [hu:] [lu:z] [ðə; ði] ['hʌni] [saʊnd]

'	Tis	we	who	lose	the	honey	sound
-	的	我们	WHO	失去	这	蜂蜜	声音

我们失去了那甜美的声音

[ə'mɪd][ðə; ði] ['klæmər] [ɔ:l] [ə'raʊnd]

Amid	the	clamour	all	around
之中	这	叫嚣	全部	大约

在周围一片喧嚣之中

[ðæt] [bi:ts] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

That	beats	the	whole	day	long	.
那	节拍	这	所有的	天	长的	.

这比一整天都无聊多了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['feɪsɪz]

But	they	with	gentle	faces
但	他们	和	温和的	面孔

但他们面带温柔的表情

[sɪt]['kwaɪətli][ə'pɑ:rt] ;

Sit	quietly	apart	;
坐	悄悄	除	;

两人安静地分开坐着;

[wʌt] [ru:m] [hæv; həv] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] ['sɒrəʊ]

What	room	have	they	for	sorrowing
什么	房间	有	他们	为了	悲伤

他们哪有心思悲伤?

[waɪl] ['feri] ['mɪnstrəl] [sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ]

While	fairy	minstrels	sit	and	sing
尽管	仙女	吟游诗人	坐	和	唱歌

仙子吟游诗人坐着唱歌

[kloʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [hɑ:rt] ?

Close	to	their	listening	heart	?
关闭	到	他们的	聆听	心	?

贴近听众的心?

[ɑ:r] . [ef] .

R	.	F	.
拉	.	F	.

射频

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Extract	from	a	French	account	of	the	tanks	in	action	in	the	battle
提炼	从	一个	法语	帐户	的	这	坦克	在	行动	在	这	战斗

[fɔːr; fər]['kæmbreɪ] : —

for	Cambrai	:	—
为了	康布雷	:	—

摘自一份法国关于康布雷战役中坦克作战情况的记录：——

" [leː] [tʃaːz] [dæsɔt] ['kjʊərənt] ['ɔːzi] [lɜːr] [kriː][diː] ['gɛr] .

"	Les	chars	d'assaut	curent	aussi	leur	cri	de	guerre	.
"	莱斯	字符	达索	当前	也	leur	cri	德	战争	.

〃当前的澳大利亚战争中的攻击。

[pɜː] [ævɑːŋ] [lətɑːk] , [lə] [lɔːŋ] [diː] [lɜːr] [liːn] - [ən] ['mesɪdʒ] - , [ɪn] [lə] -

Peu	avant	l'attaque	,	le	long	de	leur	ligne	courut	un	message	répétant	,	en	le	modifiant
peu	先锋	攻击	,	勒	长的	德	leur	线	-	联合国	信息	-	,	英文	勒	-

-

,

légèrement	,
-	,

Peu avant l'attaque, le long de leur ligne courut un message repétant, en le modifiant légèrement,

[səˈlwiː][diː] ['nelsn] - [trəˈfælgər] :

celui	de	Nelson	à	Trafalgar	:
celui	德	纳尔逊	-	特拉法加	:

celui de Nelson à Trafalgar:

" - [læŋəltɛr] ['kɑ̃ːt] [ˌkju ju 'i] [ʃæk] [tæŋk]['fɛrə] ['oʊʒɔr'dwiː] [sʌn] [dəˈvwɑː] - . - " — ['hɑːvɑːz]

"	'	L'Angleterre	compte	que	chaque	tank	fera	aujourd'hui	son	devoir	sacré	.	'	"	—	Havas
"	-	英国	计算	que	查克	坦克	费拉	aujourd'hui	儿子	责任	-	.	-	"	—	哈瓦斯

.

:

·

〃L'Angleterre compte que chaque Tank fera aujourd'hui son devoir sacré。〃——哈瓦斯。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] " [duː][jʊr; jər] ['dæmdɪst] !

We	had	often	wondered	what	the	French	was	for	"	Do	your	damnedest	!
我们	有	经常	想知道	什么	这	法语	曾是	为了	"	做	你的	该死的	!

我们常常想知道法语〃尽你全力！〃是什么意思。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] .

"	Now	we	know	.
"	现在	我们	知道	.

现在我们知道了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	381	]
[	页	-	]

[第381页]

['getɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

GETTING	AWAY	FROM	IT	.
获得	离开	从	它	.

逃离它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	382	]
[	页	-	]

[第382页]

[hed] ['weɪtər] .

Head	Waiter	.
头	服务员	.

领班。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" ['sɑːri] , [sɛər] — [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" SORRY , SAIR — CAN'T HELP IT .
" 对不起 , 赛尔 — 不能 帮助 它 .

"对不起，赛尔——我没办法。"

[fʊl] [ʌp] !
FULL UP !
满的 向上 !

满了!

[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
NO ROOM FOR A LONG TIME .
不 房间 为了 一个 长的 时间 .

很长一段时间都没有空位。

['æftər] [ɔːl] , [dɪr] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːr] [ɑːn] .
AFTER ALL , DERE IS A WAR ON .
后 全部 , 德雷 是 一个 战争 在 .

毕竟，战争正在进行。

" [tuː; tə][maɪ] ['bʊtʃər] .
" TO MY BUTCHER .
" 到 我的 屠夫 .

"致我的屠夫。

[oʊ] ['bʊtʃər] , ['bʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlbəs] [aɪ] ,
O butcher , butcher of the bulbous eye ,
哦 屠夫 , 屠夫 的 这 球状的 眼睛 ,

哦，屠夫，屠宰球状眼的屠夫，

[ðæt] [ɪn] [hɔːrs] ['æksənts] [bɪdst] [ˌem 'iː] " [bai] , [bai] , [bai] !
That in hoarse accents bidst me " buy , buy , buy !
那 在 嘶哑 口音 出价 我 " 买 , 买 , 买 !

那声音用沙哑的口音告诉我"买，买，买！"

" ['weɪvɪŋ] [lɑːrdʒ][hændz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] ['bruːtɪʃ] [gɔːr] ,
" Waving large hands suffused with brutish gore ,
" 挥手 大的 双手 弥漫 和 野蛮的 血块 ,

"挥舞着沾满血腥残暴之物的大手，

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [faʊnd] [ðiː] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ?
Have I not found thee evil to the core ?
有 我 不是 成立 你 邪恶的 到 这 核 ?

难道我没有发现你邪恶至极吗?

[ðə; ði] ['griːdi] ['groʊsər][graindz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
The greedy grocer grinds the face of me ,
这 贪婪的 杂货商 研磨 这 脸 的 我 ,

贪婪的杂货店老板狠狠地瞪着我，

[ðə; ði]['beɪkər] [treɪdz] [ɑːn][maɪ] [nə'sesəti] ,
The baker trades on my necessity ,
这 面包师 交易 在 我的 必要性 ,

面包师利用我的需求牟利。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪlkmən][hæv; həv][aɪ][noʊ] [sə:'si:s] ,
And **from** **the** **milkman** **have** **I** **no** **surcease** **,**
和 从 这 送奶工 有 我 不 停止 ,

送奶工的电话我没完没了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:rt] - ['pɜ:rfɪkt] ['mæstərpi:s] .
But **thou** **art** **Plunder's** **perfect** **masterpiece** **.**
但 你 艺术 - 完美的 杰作 .

但你是掠夺者的完美杰作。

[ði:z] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][lɔ:st][tu:; tə] [ʃeɪm] ;
These **others** **are** **not** **always** **lost** **to** **shame** **;**
这些 其他的 是 不是 总是 丢失的 到 耻辱 ;

其他人并非总是因羞愧而失落;

[maɪ]['groʊsər] , [naʊ] — [læst] [wi:k] [hi:; hi][let][ˌem 'i:][kleɪm]
My **grocer** **,** **now** **—** **last** **week** **he** **let** **me** **claim**
我的 杂货商 , 现在 — 最后的 星期 他 让 我 宣称

我的杂货店老板，现在——上周他让我去认领

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪrəp] — - [twʌz] [ə; eɪ]['kaɪndli] [di:d]
A **pound** **of** **syrup** **—** **'** **twas** **a** **kindly** **deed**
一个 磅 的 糖浆 — - 那是 一个 亲切地 契据

一磅糖浆——这真是件善事。

[tu:; tə][help][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['taʊnzmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:d] ,
To **help** **a** **fellow** **-** **townsman** **in** **his** **need** **,**
到 帮助 一个 同伴 - 镇民 在 他的 需要 ,

为了帮助一位身处困境的同乡，

[ðoʊ] [hɑ:rʃ] [ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [krɔ:l]
Though **harsh** **the** **price** **,** **and** **I** **was** **feign** **to** **crawl**
尽管 残酷的 这 价格 , 和 我 曾是 假装 到 爬行

虽然代价惨重，但我还是假装匍匐前进。

['ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [er] [aɪ] [maɪt] [bai] [æt; ət][ɔ:l] .
About **his** **feet** **ere** **I** **might** **buy** **at** **all** **.**
关于 他的 脚 埃雷 我 可能 买 在 全部 .

在他脚下，我或许才会考虑购买。

[bʌt; bət] [ðaʊ] — [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['flɑ:ks] [meɪ] [krɑ:p]
But **thou** **—** **although** **a** **myriad** **flocks** **may** **crop**
但 你 — 虽然 一个 无数 羊群 可能 庄稼

但是你——尽管无数的羊群可能会聚集

[baɪ] ['sʌsɪks] [gɔ:rs] [ɔ:r] [-] ['græsi] [tɑ:p] ,
By **Sussex** **gorse** **or** **Cheviot's** **grassy** **top** **,**
经过 苏塞克斯 金雀花 或者 切维奥特 草丛 顶部 ,

在苏塞克斯金雀花丛旁或切维厄特山的草坡上，

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [hə:dz] [tju:'mʌltjuəsli] [snɔ:rt]
A **myriad** **herds** **tumultuously** **snort**
一个 无数 畜群 剧烈地 哼哼

无数兽群喧闹地喷着鼻息

[frʌm; frəm]['pɑ:lɔs] ['vɜ˞:di] ['i:stwərd] [tu:; tə][del] ['nɔ:tei] ,
From **Palos** **Verdes** **eastward** **to** **Del** **Norte** **,**
从 帕洛斯 韦尔德斯 向东 到 德尔 北 ,

从帕洛斯维迪斯向东到德尔诺特，

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] [fɪrs] - [boʊld][brə'vɑ:doʊ]
Or **where** **the** **fierce** **vaquero's** **bold** **bravado**
或者 在哪里 这 凶猛的 - 大胆的 虚张声势

或者，在那个凶猛的牛仔的大胆豪迈中

[rɪ'zaʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːnoʊ] [ɛstə'kɑːdoʊ] ;
Resounds about the Llano Estacado ;
回响 关于 这 利亚诺 埃斯塔卡多 ;

回响在 Llano Estacado 周围;

[ðoʊ] ['evri] ['æbətwɑːr] [wɜːrks] ['oʊvərtaɪm]
Though every abattoir works overtime
尽管 每一个 屠宰场 作品 随着时间的推移

尽管每个屠宰场都在加班加点

[ænd; ənd] ['evri] [stɔːl] [ɪn] ['smɪθfiːld] [grəunz] [wɪð; wɪθ] [praɪm]
And every stall in Smithfield groans with prime
和 每一个 摊位 在 史密斯菲尔德 呻吟 和 主要的

史密斯菲尔德的每个摊位都堆满了上好的商品。

[kʌts] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [ðə; ði] ['redi] [laɪ] [fɔːlz] [pæt] ,
Cuts , from thy lips the ready lie falls pat ,
削减 , 从 你的 嘴唇 这 准备好 说谎 瀑布 拍 ,

谎言从你唇间滑落，轻而易举。

[haʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [soʊld] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
How thou art sold clean out of this and that ,
如何 你 艺术 卖 干净的 出去 的 这 和 那 ,

你是如何被彻底出卖的，

[bʌt; bət] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [oʊld] ['taɪmz] [seɪk] ,
But will oblige me , just for old time's sake ,
但 将要 必须 我 , 只是 为了 老的 时间 清酒 ,

但就当是出于怀旧之情吧。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [ʃɪn] [boʊn] [ɔːr] [sʌm; səm] [hɑːrd] [flæŋk] [steɪk] ;
With half a shin bone or some hard flank steak ;
和 一半 一个 胫 骨 或者 一些 难的 侧翼 牛排 ;

带半块胫骨或一些硬牛腩肉;

[ɔːr] ([ɪf] [wɪð; wɪθ] ['mʌt(ə)n] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [dek]
Or (if with mutton I prefer to deck
或者 (如果 和 羊肉 我 更喜欢 到 甲板

或者（如果用羊肉的话，我更喜欢用甲板）

[maɪ] ['festɪv] [bɔːrd]) [ðə; ði] ['skrægi] [end] [ʌv; əv] [nek] .
My festive board) the scraggy end of neck .
我的 节日 木板) 这 瘦弱的 结尾 的 脖子 .

我的节日板）颈部的粗糙末端。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [gəʊdid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['despərət] [stænd] ,
And once , when goaded to a desperate stand ,
和 一次 , 什么时候 被激怒 到 一个 绝望的 站立 ,

有一次，当他被逼到绝境时，

[aɪ] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrlɔɪn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['grʌdʒɪŋ] [hænd] ,
I wrung a sirloin from thy grudging hand ,
我 拧干 一个 西冷牛排 从 你的 勉强地 手 ,

我从你那不情愿的手中挣脱了一块牛里脊肉，

[dɪd] [nɑːt] [ðaɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['tʃiːki] ['lɪt(ə)l] [bruːt]
Did not thy boy , a cheeky little brute
做过 不是 你的 男生 , 一个 厚脸皮 小的 蛮力

你的儿子，那个厚脸皮的小家伙，难道不是吗?

[wɪð; wɪθ] ['ʃɪfti] [aɪz] , [ˌmɪs'leɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ruːt] ,
With shifty eyes , mislay the thing en route ,
和 狡猾的 眼睛 , 错放 这 事物 英文 路线 ,

眼神闪烁，途中不慎遗失了那东西。

[di'pɔzitiŋ] [æt; ət][maɪ] [ə'dres] [ðə; ði][boʊnz]

Depositing	at	my	address	the	bones
存款	在	我的	地址	这	骨头

骨头被存放在我家地址

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ?

Intended	for	the	dog	of	Mr	.	Jones	?
故意的	为了	这	狗	的	先生	.	琼斯	?

是给琼斯先生的狗准备的吗?

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] ['nevər] [rʌnz] [soʊ] [θɪn]

I	sometimes	think	that	never	runs	so	thin
我	有时	思考	那	绝不	跑步	所以	薄的

我有时觉得，那东西永远不会那么稀薄。

[ðə; ði][mɪlk][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði]['mɪlkˌmænz][tɪn] ;

The	milk	as	when	it	leaves	the	milkman's	tin	;
这	牛奶	作为	什么时候	它	树叶	这	送奶工的	锡	;

牛奶就像刚从送奶工的罐子里出来时那样新鲜;

[ðæt] ['evri] [lɪŋk][ðə; ði] - [priˈpɛəz]

That	every	link	the	sausageman	prepares
那	每一个	关联	这	-	准备

香肠师傅制作的每一根香肠

['hɑ:rbər] [sʌm; səm] ['wɑ:ndərɪŋ] ['taʊzər] [ˌʌnə'werz] .

Harbours	some	wandering	Towser	unawares	.
港口	一些	漫游	托瑟	不知情	.

这里藏匿着一些不知情的流浪者。

[ænd; ənd] ['bɪnz] , [ðə; ði]['beɪkər] ([hu:m] [ə; eɪ] ['mɜ:rrɪn] [si:z] !) ,

And	Binns	,	the	baker	(	whom	a	murrain	seize	!	)	,
和	宾斯	,	这	面包师	(	谁	一个	瘟疫	抢占	!	)	,

还有面包师宾斯（他被一群暴徒抓住了！）

[ɪ'mju:n] [frʌm; frəm] [frɔ:dz] [ə'kʌstəmd] ['penəltiz] ,

Immune	from	fraud's	accustomed	penalties	,
免疫	从	欺诈	习惯	处罚	,

免受欺诈行为通常受到的处罚，

[selz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [stʌf] ['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] [li:d] ,

Sells	me	a	stuff	compound	of	string	and	lead	,
销售	我	一个	东西	化合物	的	细绳	和	带领	,

他卖给我一种由绳子和铅制成的复合材料，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [bred] .

And	has	the	nerve	to	name	the	substance	bread	.
和	有	这	神经	到	姓名	这	物质	面包	.

竟然还有脸把这种物质命名为面包。

[bʌt; bət] [defə] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [groʊn]

But	deafer	far	to	the	voice	of	conscience	grown
但	德弗	远的	到	这	嗓音	的	良心	生长

但与良心的声音相比，却显得遥远而迟钝。

[ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [kʌts] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][boʊn]

The	type	that	cuts	me	off	a	pound	of	bone
这	类型	那	削减	我	离开	一个	磅	的	骨

那种会让我失去一磅骨头的骨头

[hweəˈfrʌm] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][fæt] [fər'lɔ:rnli] [drɑ:ps] ,

Wherefrom	an	ounce	of	fat	forlornly	drops	,
从哪里	一个	盎司	的	胖的	凄凉地	滴	,

一盎司脂肪孤零零地从中滴落，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [tʃɔps] ;

And	calls	the	thing	two	shillings	'	worth	of	chops	;
和	呼叫	这	事物	二	先令	-	值得	的	排骨	;

他称这东西值两先令的肉排;

[mɔːr] [stiːpt] [ɪn] [kraɪm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [fliːs]

More	steeped	in	crime	the	heart	that	dares	to	fleece
更多的	浸泡	在	犯罪	这	心	那	敢于	到	羊毛

越是沉溺于罪恶，越是胆敢榨取他人钱财。

[maɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [fɔːr; fər] [wʌn] [smɔːl] [piːs]

My	purse	of	eighteen	-	pence	for	one	small	piece
我的	钱包	的	十八	-	便士	为了	一	小的	片

我钱包里只有十八便士，只够买一件小东西。

[ʌv; əv] [traɪp] , [wer'ʌv] , [wen] [taɪmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] ,

Of	tripe	,	whereof	,	when	times	were	not	so	hard	,
的	肚	,	其中	,	什么时候	时代	是	不是	所以	难的	,

用牛肚做的，在日子还不算艰难的时候，

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] ['foʊrˌpəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [jɑːrd] !

The	price	was	fourpence	for	the	running	yard	!
这	价格	曾是	四便士	为了	这	跑步	院子	!

跑道的价格是四便士!

['werfɔːr] [aɪ] [heɪt] [ðiː] , ['bʊtʃər] , [ænd; ənd] [wʊd] [pæs]

Wherefore	I	hate	thee	,	butcher	,	and	would	pass
因此	我	恨	你	,	屠夫	,	和	会	经过

因此我恨你，屠夫，并想从你身边经过。

[ʌn'tɛmptɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['vaɪəndz] .

Untempted	of	thy	viands	.
未受诱惑	的	你的	菜肴	.

不为你的佳肴所动。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['eseɪz] [ɪn] ['mæstər] [flaɪts]

The	spirit	that	essays	in	master	flights
这	精神	那	散文	在	掌握	航班

大师级飞行中展现出的精神

[tuː; tə] [sɪp] [ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm] [pɑːr'næsəs] - [haɪts] ,

To	sip	the	honey	from	Parnassus	'	heights	,
到	啜饮	这	蜂蜜	从	帕纳索斯山	-	高度	,

从帕纳索斯山之巅啜饮蜂蜜，

[ðæt] ['deɪli] [dʌθ; dəθ] [hɪz; ɪz] ['pegəsəs] [bɪ'straɪd]

That	daily	doth	his	Pegasus	bestride
那	日常的	确实	他的	飞马座	最佳跨步

他每日骑着他的飞马。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [wɔːr] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ,

And	keeps	the	War	from	spoiling	on	the	side	,
和	保持	这	战争	从	破坏	在	这	边	,

并防止战争在旁蔓延。

[feɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔstəd] [baɪ] [ðə; ði] ['senʃuəs] [spraʊt]

Fails	to	be	fostered	by	the	sensuous	sprout
失败	到	是	寄养	经过	这	感性的	发芽

未能被感性的萌芽所培育

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ['kærəts] [bloʊ] [ɪts]['weskət; 'weɪskoʊt][aʊt] .
Or **with** **horse** **carrots** **blow** **its** **waistcoat** **out** **.**
或者 和 马 胡萝卜 吹 它是 马甲 出去 .

或者用马用胡萝卜吹掉它的背心。

[soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [loʊð] [ðiː] , ['bʊtʃər] , [aɪ][mʌst; məst] [baɪ]
So **,** **though** **I** **loathe** **thee** **,** **butcher** **,** **I** **must** **buy**
所以 , 尽管 我 厌恶 你 , 屠夫 , 我 必须 买

所以，尽管我憎恨你，屠夫，但我还是必须买

[ðə; ðɪ]['təukənz][ʌv; əv][ðaɪ] ['hɑːrtləs] ['juːʒəri] .
The **tokens** **of** **thy** **heartless** **usury** **.**
这 代币 的 你的 狠心 高利贷 .

这是你冷酷无情的高利贷的明证。

[jet] [ɔːft][aɪ] [driːm] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][laɪf][tuː; tə] [kʌm] ,
Yet **oft** **I** **dream** **that** **in** **some** **life** **to** **come** **,**
然而 经常 我 梦 那 在 一些 生活 到 来 ,

但我常常梦见，在来世的某个时刻，

[wer] [noʊ] [ʃɑːrp] [pæŋz] [ə'seɪl] [ðə; ðɪ]['poʊəts] [tʌm] ,
Where **no** **sharp** **pangs** **assail** **the** **poet's** **tum** **,**
在哪里 不 锋利的 疼痛 攻击 这 诗人的 汤 ,

当诗人的腹部不再感到剧烈的疼痛时，

[ə'θwɔːrt] [haɪ] ['sʌnbɜːrnt] [pleɪnz] [aɪ] [draɪv] [maɪ] [plaʊ] ,
Athwart **high** **sunburnt** **plains** **I** **drive** **my** **plough** **,**
横穿 高的 晒伤 平原 我 驾驶 我的 犁 ,

我驾着犁横穿被烈日炙烤的高原，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['ɜːθs] [groʊs] ['æpitaits] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ,
Untouched **by** **earth's** **gross** **appetites** **,** **and** **thou** **,**
未受触碰 经过 地球的 总的 食欲 , 和 你 ,

未受尘世庸俗欲望的侵蚀，而你，

[maɪ][ɑːks] , [maɪ] [biːst] , ['^əjist] ['groʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʌgz] ,
My **ox** **,** **my** **beast** **,** **goest** **groaning** **at** **the** **tugs** **,**
我的 牛 , 我的 兽 , 去 呻吟 在 这 拖船 ,

我的牛，我的牲畜，在拉扯中发出呻吟，

[ænd; ənd][duː][aɪ] [sper] [ðaɪ] ['fiːlɪŋz] ?
And **do** **I** **spare** **thy** **feelings** **?**
和 做 我 空闲的 你的 情怀 ?

我是否会顾及你的感受?

[noʊ] , [baɪ][dʒʌgz] !
No **,** **by** **jugs** **!**
不 , 经过 水罐 !

不，是用罐子!

[wɪð; wɪθ]['taɪərləs] [læʃ] [aɪ][proʊb] [ðaɪ] ['ledn] [fiːt] ,
With **tireless** **lash** **I** **probe** **thy** **leaden** **feet** **,**
和 不知疲倦 睫毛 我 探测 你的 铅灰色 脚 ,

我用鞭子不停地抽打你沉重的双脚，

[ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] .
And **beat** **and** **beat** **and** **beat** **and** **beat** **and** **beat** **.**
和 打 和 打 和 打 和 打 和 打 .

一下一下地敲打。

['ælgɑːl] .
ALGOL **.**
藻类 .

藻类。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 383]
[页 -]

[第383页]

[ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [helpt] —
IF EVERYBODY HELPED —
如果 大家 帮助 —

如果每个人都伸出援手——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 384]
[页 -]

[第384页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] 26th . — ['ræðər] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
Monday , November 26th . — Rather a jolly day in the House of Commons .
周一 , 十一月 26th . — 相当 一个 快乐的 天 在 这 房子 的 公共领域 .

11月26日，星期一——下议院度过了相当愉快的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [lɔːrd] [woʊlmɝ] , [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ɑːn] [bɪ'hæf]
It was pleasant to hear Lord WOLMER , ingenuous youth , explaining , on behalf
它 曾是 令人愉快的 到 听到 主 沃尔默 , 天真无邪 青年 , 解释 , 在 代表
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [treɪd] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
of the War Trade Department ,
的 这 战争 贸易 部门 ,

很高兴听到天真烂漫的沃尔默勋爵代表战时贸易部进行讲解。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv]
that there was no danger of an unusually large consignment of
那 那里 曾是 不 危险 的 一个 异常地 大的 寄售 的
['rʌbər] ['beɪðɪŋ] - [kæps]['faɪndɪŋ][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
rubber bathing - caps finding their way from Switzerland to the heads of
橡皮 洗澡 - 帽子 寻找 他们的 方式 从 瑞士 到 这 头部 的
['dʒɜːrmən] - .
German Fraüleins .
德语 - .

不存在大量橡胶泳帽从瑞士流入德国小姐手中的危险。

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [jeɪt] [biˈlɔŋz] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [beɪð] [ɪn]
To Colonel YATE belongs the credit of pointing out that people do not bathe in
到 上校 耶特 属于 这 信用 的 指向 出去 那 人们 做 不是 洗澡 在
['swɪtsərlənd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .
Switzerland in the winter .
瑞士 在 这 冬天 .

应该感谢 YATE 上校指出，瑞士人在冬天不洗澡。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] ['sʌmwer] ?
" Can't we go and have a steak somewhere ?
" 不能 我们 去 和 有 一个 牛排 某处 ?

"我们不能出去吃顿牛排吗？"

" ['mɪstər] . [wɪl] ['θɔrn] .
" Mr . WILL THORNE .
" 先生 . 将要 索恩 .

威尔·索恩先生。

[wer] ['rʌʃə] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ['mɪstər] . ['bælfuə] [di'klainz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Where Russia is concerned Mr . BALFOUR declines to be included among the
在哪里 俄罗斯 是 担心的 先生 . 巴尔弗 下降 到 是 包括 之中 这
['prɔfits] ;
prophets ;
先知 ;

至于俄罗斯，巴尔福先生拒绝被列入先知之列；

[ɔ:l][hi:; hi] [noʊz] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
all he knows is that that unhappy country has not yet evolved a Government
全部 他 知道 是 那 那 不开心 国家 有 不是 然而 进化 一个 政府
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [nɪ'goʊʃieɪt] .
with which he can negotiate .
和 哪个 他 能 谈判 .

他只知道，那个不幸的国家还没有建立起一个可以与他进行谈判的政府。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɪn] - ,
He was more explicit regarding the German tale of a Privy Council in 1913 ,
他 曾是 更多的 显式 关于 这 德语 故事 的 一个 私处 理事会 在 - ,

对于1913年德国枢密院的故事，他的描述更为明确。

[prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
presided over by the KING ,
主持 超过 经过 这 国王 ,

由国王主持，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['edwərd] [greɪ]
at which Mr . ASQUITH and Lord KITCHENER conspired with Sir EDWARD GREY
在 哪个 先生 . 阿斯奎斯 和 主 基奇纳 密谋 和 先生 爱德华 灰色的
[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['mɔrli] ([hu:z] " [remɪ'nɪsnsɪz] " [ɑ:r; ər] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt])
and Lord MORLEY (whose " Reminiscences " are strangely silent on the subject)
和 主 莫利 (谁 " 回忆录 " 是 奇怪的 沉默的 在 这 主题)
[tu:; tə] [dɪ'kler] [wɔ:r][ə'pɑ:n]['dʒɜ:rməni] .
to declare war upon Germany .
到 宣布 战争 之上 德国 .

随后，阿斯奎斯先生和基奇纳勋爵与爱德华·格雷爵士和莫利勋爵（他们的《回忆录》中对此却出奇地只字未提）密谋向德国宣战。

[hu:] ['æftər] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
Who after this shall dare to say that the Germans have no imagination ?
WHO 后 这 将 敢 到 说 那 这 德国人 有 不 想像力 ?

此后谁还敢说德国人没有想象力?

['mɪstər] . [wɪl] ['θɔrn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [kəm'pʌlsəri] ['ræʃənɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl]
Mr . WILL THORNE considers that compulsory rationing ought to be postponed until
先生 . 将要 索恩 考虑 那 强制性的 配给 应该 到 是 推迟 直到
[ðə; ði]['mɛnju:z][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [klʌbz] [ɑ:r; ər] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə] [tu:] ['kɔ:rsɪz] .
the menus at the hotels and clubs are cut down to two courses .
这 菜单 在 这 酒店 和 俱乐部 是 切 向下 到 二 课程 .

威尔·索恩先生认为，强制配给制应该推迟到酒店和俱乐部的菜单缩减到两道菜之后再实施。

['sʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪn'vaɪt]['mɪstər] . ['θɔrn] ,
Somebody ought to invite Mr . THORNE ,
某人 应该 到 邀请 先生 . 索恩 ,

应该有人邀请索恩先生。

[hu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] ,
who from his appearance I should judge to have a healthy appetite ,
WHO 从 他的 外貌 我 应该 法官 到 有 一个 健康 食欲 ,

从他的外表来看，我判断他胃口很好。

[tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ([ə'ledʒd]) [gɑːr'gæntʃuən] [fiːsts] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

to	partake	of	one	of	these	(	alleged	)	Gargantuan	feasts	and	see	what	he
到	参加	的	一	的	这些	(	据称	)	巨型	盛宴	和	看	什么	他

[θɪŋks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

thinks	of	it	.
思考	的	它	.

去品尝一下这些（据称）规模盛大的宴会，看看他有什么感想。

[hɪz; ɪz] ['kɑːment] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] , " [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [steɪk]

His	comment	would	probably	be	,	"	Can't	we	go	and	have	a	steak
他的	评论	会	大概	是	,	"	不能	我们	去	和	有	一个	牛排

['sʌmwer] ?

somewhere	?
某处	?

他可能会说："我们能不能去别的地方吃块牛排？"

" [wen] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːflət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['liːflət] ?

"	When	is	a	leaflet	not	a	leaflet	?
"	什么时候	是	一个	传单	不是	一个	传单	?

什么时候传单才不算传单呢?

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'dres] , " [sez] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [keɪv] .

"	When	it	is	an	election	address	,	"	says	Sir	GEORGE	CAVE	.
"	什么时候	它	是	一个	选举	地址	,	"	说道	先生	乔治	洞穴	.

"当这是一篇竞选演说时，"乔治·凯夫爵士说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːrnd] ['mɪstər] . [kɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [get] [raʊnd]

At	the	same	time	he	warned	Mr	.	KING	that	if	he	thought	to	get	round
在	这	相同的	时间	他	警告	先生	.	国王	那	如果	他	想法	到	得到	圆形的

[ðə; ði] [nuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [baɪ] [im'bɔdiŋ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [vjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ]

the	new	regulations	by	embodying	his	peculiar	views	in	the	form	of	electioneering
这	新的	法规	经过	体现	他的	奇特	浏览	在	这	形式	的	竞选活动

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] " ['dɔːrə] .

literature	he	might	still	collide	with	"	Dora	.
文学	他	可能	仍然	碰撞	和	"	多拉	.

与此同时，他警告金先生，如果他认为可以通过在竞选宣传材料中体现他独特的观点来规避新规，他仍然可能会与"朵拉"发生冲突。

" [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [suː'pɜːrfluəs] .

"	The	warning	was	surely	superfluous	.
"	这	警告	曾是	一定	多余	.

"这个警告完全是多余的。"

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ['eni] ['pæsɪfɪst] [em] . [piː] . [wɪʃɪz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	last	thing	any	Pacifist	M	.	P	.	wishes	to	do	is	to	submit	himself	to	the
这	最后的	事物	任何	和平主义者	M	.	P	.	愿望	到	做	是	到	提交	他自己	到	这

['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] .

judgment	of	his	constituents	.
判断	的	他的	成分	.

任何一位和平主义议员最不愿做的就是接受选民的评判。

['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] 27th . — ['mɪstər] .

Tuesday	,	November	27th	.	—	Mr	.
周二	,	十一月	27th	.	—	先生	.

11月27日，星期二——先生

[mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd]

MACPHERSON'S	statement	that	officers	with	the	Expeditionary	Force	are	supplied
麦克弗森的	陈述	那	警官	和	这	探险家	力量	是	供应

[wɪð; wɪθ] ['wɪski] [æt; ət]['praɪsɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] 3s .

with	whisky	at	prices	varying	from	3s	.
和	威士忌酒	在	价格	变化	从	3s	.

麦克弗森声明，远征军军官们可以以 3 先令的价格享用威士忌。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[tuː; tə] 6s .

to	6s	.
到	6s	.

至 6 秒。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] ['hɔːrɪfaɪd] [ðə; ði][tiː'təʊt(ə)lə(r)] ,

a	bottle	may	have	horrified	the	teetotalers	,
一个	瓶子	可能	有	惊恐万分	这	滴酒不沾者	,

一瓶酒或许会让滴酒不沾的人感到震惊。

[bʌt; bət][hæz; həz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌvɔlən'tiəz]

but	has	intensified	the	patriotic	desire	of	some	of	our	Volunteers
但	有	加强	这	爱国	欲望	的	一些	的	我们的	志愿者

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gælənt] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

to	share	the	hardships	of	these	gallant	fellows	in	the	trenches	.
到	分享	这	艰辛	的	这些	英勇	伙伴们	在	这	战壕	.

但这反而激发了我们一些志愿者的爱国情怀，让他们想要与这些在战壕里英勇作战的战友们一起分担艰辛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt]['duːəl] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['hjuːstən] [ænd; ənd][sɜːr]

There	was	another	long	-	drawn	-	out	duel	between	Mr	.	HOUSTON	and	Sir
那里	曾是	其他	长的	-	绘制	-	出去	决斗	之间	先生	.	休斯顿	和	先生

['liːoʊ] [ki'oʊtsə] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [freɪts] .

LEO	CHIOZZA	MONEY	on	the	subject	of	shipping	freights	.
狮子座	奇奥扎	钱	在	这	主题	的	船运	货运	.

休斯顿先生和利奥·基奥扎·莫尼爵士就航运运费问题展开了另一场旷日持久的辩论。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [in'dʒɔiz] [ðiːz] [in'kauntəz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] , [laɪk][ðə; ði] [tɔɪ] "

The	House	always	enjoys	these	encounters	,	although	the	opponents	,	like	the	toy	"
这	房子	总是	享受	这些	遭遇	,	虽然	这	对手	,	喜欢	这	玩具	"

['reslər] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,

wrestlers	"	of	our	youth	,
摔跤手	"	的	我们的	青年	,

众议院总是乐于进行这些交锋，尽管对手就像我们小时候玩的玩具"摔跤手"一样，

['nevər] [get] [mʌtʃ] " ['fɔrədə] .

never	get	much	"	forrader	.
绝不	得到	很多	"	前者	.

从来没有多少"前进"。

" [ðə; ði]['membər] [fɔːr; fər] [west] ['tɑːkstɛθ][hæz; həz]['prɑːbəbli] [fər'gɑːtn] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]

"	The	Member	for	West	Toxteth	has	probably	forgotten	more	about	the	shipping
"	这	成员	为了	西方	托克斯泰斯	有	大概	被遗忘的	更多的	关于	这	船运

[treɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['evər] [nuː] .

trade	than	his	opponent	ever	knew	.
贸易	比	他的	对手	曾经	知道	.

"西托克斯泰斯选区的议员可能比他的对手更了解航运贸易。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [sɜːr]['liːoʊ] [kiːps] [hɪz; ɪz][end][ʌp] ,

But	for	all	that	Sir	LEO	keeps	his	end	up	,
但	为了	全部	那	先生	狮子座	保持	他的	结尾	向上	,

但尽管利奥爵士一直坚守岗位，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kən'suːmər] [wʊd] [nɑːt] ['benɪfɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʃɑːrdʒd]

though	his	assertion	that	the	consumer	would	not	benefit	if	the	Government	charged
尽管	他的	断言	那	这	消费者	会	不是	益处	如果	这	政府	带电

" [bluː] - [bʊk] [reɪts] " [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri]['kɑːrgoʊ] [dʌz] [nɑːt] [kən'vɪns] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	Blue	-	book	rates	"	for	ordinary	cargo	does	not	convince	everybody	.
"	蓝色的	-	书	利率	"	为了	普通的	货物	做	不是	说服	大家	.

尽管他断言，如果政府对普通货物收取"蓝皮书价格"，消费者不会受益，但这种说法并不能说服所有人。

[bʌt; bət] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [bluː] - [bʊks] .

But	then	everybody	does	not	understand	Blue	-	books	.
但	然后	大家	做	不是	理解	蓝色的	-	图书	.

但并不是每个人都了解蓝皮书。

" [sɜːr]['liːoʊ] [kiːps] [hɪz; ɪz][end][ʌp] .

"	Sir	Leo	keeps	his	end	up	.
"	先生	狮子座	保持	他的	结尾	向上	.

"利奥爵士坚持到底。"

" ['mɪstər] . ['hjuːstən] .

"	MR	.	HOUSTON	.
"	先生	.	休斯顿	.

"休斯顿先生。"

[sɜːr]['liːoʊ] [kiˈoʊtsə] ['mʌni] .

SIR	LEO	CHIOZZA	MONEY	.
先生	狮子座	奇奥扎	钱	.

利奥·基奥扎爵士的钱。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[noʊ'vembər] 28th . — [ðə; ði] [pɪrz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['kɔrtni] [ðæt]

November	28th	.	—	The	Peers	were	surprised	to	hear	from	Lord	COURTNEY	that
十一月	28th	.	—	这	同龄人	是	惊讶	到	听到	从	主	考特尼	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] .

he	was	not	of	the	creed	of	the	conscientious	objector	.
他	曾是	不是	的	这	信条	的	这	尽责的	反对者	.

11 月 28 日——贵族们惊讶地听到考特尼勋爵说，他并不信奉良心拒服兵役者的信条。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ]

They	had	been	under	the	impression	that	his	public	career	had	been	one	long
他们	有	到过	在下面	这	印象	那	他的	民众	职业	有	到过	一	长的

['ɔːdʒi] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['emənеɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

orgie	of	conscientious	objection	to	everything	that	did	not	emanate	from	his
狂欢派对	的	尽责的	异议	到	一切	那	做过	不是	发出	从	他的

[oʊn] [kə'peɪʃəs] [breɪn] .

own	capacious	brain	.
自己的	宽敞	脑	.

他们一直认为，他的公共生涯是一场漫长的良心拒服兵役的狂欢，拒不接受任何并非源自他自己博大精深的头脑的事物。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][prə'kleɪm][hɪz; ɪz][dɪ'faɪəns][ʌv; əv][kən'venʃən(ə)l]

Even	his	hat	and	his	waistcoat	proclaim	his	defiance	of	conventional
甚至	他的	帽子	和	他的	马甲	宣布	他的	蔑视	的	传统的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

就连他的帽子和背心都彰显着他对传统观点的蔑视。

[fɔ:r; fər][wi:ks][pæst][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv]['kɑ:mənz][hæz; həz][bɪn][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][bɪ'li:v][ðæt]

For	weeks	past	the	House	of	Commons	has	been	invited	to	believe	that
为了	周	过去的	这	房子	的	公共领域	有	到过	受邀	到	相信	那

['dʒɜ:rmən] " [pɪl] - [bɑ:ksɪz] " [wɜ:r; wər][kəm'poʊzd][ʌv; əv]['brɪtɪʃ][sɪ'ment] ;

German	"	pill	-	boxes	"	were	composed	of	British	cement	;
德语	"	丸	-	盒子	"	是	由	的	英国	水泥	;

过去几周，下议院一直被引导相信德国的"碉堡"是用英国水泥建造的;

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪs][si:md][klɪr][wen][ə; eɪ]['brɪtɪʃ]['ɑ:fɪsər][roʊt][frʌm; frəm]['flændərz][ðə; ði]

and	the	case	seemed	clear	when	a	British	officer	wrote	from	Flanders	the
和	这	案件	似乎	清除	什么时候	一个	英国	官	写道	从	弗兰德斯	这

['ʌðər][deɪ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][dɪ'skʌvərd][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪnz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l]['pleɪnli][mɑ:rkt] "

other	day	that	he	had	discovered	in	the	German	lines	a	label	plainly	marked	"
其他	天	那	他	有	发现	在	这	德语	线条	一个	标签	显然	标记	"

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['pɔ:rtlənd] .

Artificial	Portland	.
人造的	波特兰	.

前几天，一名英国军官从佛兰德斯写信说，他在德军防线发现了一个标签，上面清楚地标着"人造波特兰"，这似乎表明了事情的真相。

" ['membər][wɜ:r; wər][rɪ'li:vd][tu:; tə][lɜ:rn][ðæt][ðə; ði]['leɪb(ə)l][keɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['beldʒən]

"	Members	were	relieved	to	learn	that	the	label	came	from	a	Belgian
"	成员	是	松了口气	到	学习	那	这	标签	来了	从	一个	比利时人

['fækt(ə)ri]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

factory	taken	over	by	the	Germans	.
工厂	已采取	超过	经过	这	德国人	.

"得知标签来自一家被德国人接管的比利时工厂，成员们都松了一口气。

" [ɪf][ðoʊz][pɪl] - [bɑ:ksɪz][hæd; həd]['ri:əli][bɪn][meɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɪ'ment] , " [sed][ə; eɪ]['mɛdˌweɪ]

"	If	those	pill	-	boxes	had	really	been	made	of	our	cement	,	"	said	a	Medway
"	如果	那些	丸	-	盒子	有	真的	到过	制成	的	我们的	水泥	,	"	说	一个	梅德韦

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

"如果那些碉堡真的是用我们的水泥建造的，"梅德韦的一位代表说，

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['hæmərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm][stɪl] .

"	we	should	be	hammering	at	them	still	.
"	我们	应该	是	锤击	在	他们	仍然	.

我们仍然应该继续猛烈抨击他们。

" ['θɜ:rzdeɪ] ,

"	Thursday	,
"	周四	,

"周四，

[noʊ'vembər] 29th . — ['kwestʃən] - [taɪm][wʊd][bi:; bi][mʌtʃ][mɔ:r][ə'mju:zɪŋ][ɪf]['ministəz][ænd; ənd]

November	29th	.	—	Question	-	time	would	be	much	more	amusing	if	Ministers	and
十一月	29th	.	—	问题	-	时间	会	是	很多	更多的	有趣	如果	部长们	和

['membər][wɜ:r; wər][mɔ:r][ə'kɑ:mplɪʃt][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˌrepɑ:r'ti:] .

Members	were	more	accomplished	in	the	art	of	repartee	.
成员	是	更多的	完成	在	这	艺术	的	妙语连珠	.

11月29日——如果部长和议员们在机智的回应方面更加娴熟，质询时间将会更有趣。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .
A **few** **are** **quick** **enough** **.**
一个 很少 是 快的 足够的 .

有些速度很快。

[wen] ['mɪstər] . [liːz] [smɪθ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [hæd; həd] [bɪn]
When **Mr** **.** **LEES** **SMITH** **complained** **that** **one** **of** **his** **statements** **had** **been**
什么时候 先生 . 李子 史密斯 抱怨 那 一 的 他的 声明 有 到过
[dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['sekrəteri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɛrz] [nest] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sesl, 'sisl] ['swɪftli]
described **by** **the** **FOREIGN** **SECRETARY** **as** **a** **mare's** **nest** **Lord** **ROBERT** **CECIL** **swiftly**
描述 经过 这 外国的 秘书 作为 一个 母马的 巢 主 罗伯特 塞西尔 迅速地
[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
replied **that** **he** **did** **not** **remember** **the** **incident** **,**
回复 那 他 做过 不是 记住 这 事件 ,

当利斯·史密斯先生抱怨说，他的一份声明被外交大臣形容为一团乱麻时，罗伯特·塞西尔勋爵迅速回应说，他不记得这件事了。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːn] . [frend] [juːst] [ðə; ði][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but **had** **no** **doubt** **that** **if** **his** **right** **hon** **.** **friend** **used** **the** **term** **it** **was**
但 有 不 怀疑 那 如果 他的 正确的 亲爱的 . 朋友 用过的 这 学期 它 曾是
['dʒʌstɪfaɪd] .
justified **.**
合理的 .

但他毫不怀疑，如果他尊敬的朋友使用这个词，那就是恰当的。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [skiːm] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['baʊndri] [kə'mɪʃənəz] [ðə; ði]
Under **the** **Redistribution** **scheme** **as** **arranged** **by** **the** **Boundary** **Commissioners** **the**
在下面 这 重新分配 方案 作为 安排 经过 这 边界 委员 这
[neɪm] [west] ['bɜːrmɪŋhæm] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [kən'stɪtʃuːənsiːz] .
name **West** **Birmingham** **would** **have** **disappeared** **from** **the** **roll** **of** **constituencies** **.**
姓名 西方 伯明翰 会 有 消失 从 这 卷 的 选区 .

根据边界委员会安排的重新划分方案，西伯明翰这个名字将从选区名册中消失。

[ɪn]['greɪsf(ə)l]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] [ðə; ði] [haʊs]
In **graceful** **tribute** **to** **the** **memory** **of** **JOSEPH** **CHAMBERLAIN** **the** **House**
在 优美 贡 到 这 记忆 的 约瑟夫 管家 这 房子
[juˈnænɪməsli] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪts] [ˌriːɪn'steɪtmənt] .
unanimously **agreed** **to** **its** **reinstatement** **.**
一致 同意 到 它是 复职 .

为了表达对约瑟夫·张伯伦的崇高敬意，众议院一致同意恢复他的职务。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdstɑːk] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bænbəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
It **also** **changed** **the** **name** **of** **the** **Woodstock** **division** **to** **the** **Banbury** **division** **;**
它 还 已更改 这 姓名 的 这 伍德斯托克 分配 到 这 班伯里 分配 ;

它还将伍德斯托克分部更名为班伯里分部；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər]['membər]
but **the** **idea** **that** **this** **was** **done** **as** **a** **compliment** **to** **the** **junior** **Member**
但 这 主意 那 这 曾是 完毕 作为 一个 赞扬 到 这 初级 成员
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] ,
for **the** **City** **of** **London** **is** **,**
为了 这 城市 的 伦敦 是 ,

但认为此举是为了向伦敦金融城的年轻议员表示祝贺的想法是错误的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪ'roʊniəs] .
I **am** **told** **,** **erroneous** **.**
我 是 讲述 , 错误 .

有人告诉我，这是错误的。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪp] . "
" In such a Questionable Shape . "
" 在 这样的 一个 值得怀疑 形状 . "

“形状如此可疑。”

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['kwestʃən] — [huː] [roʊt] - ? " —
" This , of course , brings up the almighty question — Who wrote Shapespeare ? " —
" 这 , 的 课程 , 带来 向上 这 全能的 问题 — WHO 写道 - ? " —
['mɪstər] .
Mr .
先生 .

“这当然引出了一个至关重要的问题——谁写了莎士比亚的作品？”——先生

[dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː][ɪn] " [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .
George Moore in " The Observer .
乔治 摩尔 在 " 这 观察员 .

乔治·摩尔在《观察家报》上。

" [ə; eɪ] [ɒːrt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl'maɪti] ['kwestʃən] [ɪz] — ['iːðər] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː][ɔːr]
" A short answer to this almighty question is — Either Mr . GEORGE MOORE or
" 一个 短的 回答 到 这 全能的 问题 是 — 任何一个 先生 . 乔治 摩尔 或者
[ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [dɪ'tɜːrmɪnd] " [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] - . "
the writer who determined " to call a spade a spape . "
这 作家 WHO 决定 " 到 称呼 一个 铲 一个 - . "

对于这个至关重要的问题，简短的回答是——要么是乔治·摩尔先生，要么是那位决心“直言不讳”的作家。

" [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl] , [gʊd] (-) , ['wɑːntɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ɔːr][baɪ] [dɪ'sembər] 6th , [fɔːr; fər] [θriː]
" Cook - General , good (26) , Wanted immediately , or by December 6th , for three
" 厨师 - 一般的 , 好的 (-) , 通缉 立即地 , 或者 经过 十二月 6th , 为了 三
[mʌnθs] , [ɪn]['eksɪtər] .
months , in Exeter .
几个月 , 在 埃克塞特 .

“厨师长（26岁），急需，或最迟于12月6日到岗，工作期限三个月，工作地点在埃克塞特。

['weɪdʒɪz] 50s .
Wages 50s .
工资 50s .

工资 50 多。

[pər] [maʊθ] . " — [ɪk'spres]
per mouth . " — Express
每 嘴 . " — 表达

每人。”——《快报》

[ænd; ənd]
and
和

和

['ekoʊ] (['eksɪtər]) .
Echo (Exeter) .
回声 (埃克塞特) .

回声（埃克塞特）。

[wiː; wi] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] .
We confidently hope that she has only one .
我们 自信地 希望 那 她 有 仅有的 一 .

我们衷心希望她只有一个孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 385]
[页 -]

['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" GOOD GRACIOUS !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[ðæts] [nɑːt] [jʊr; jər] [nuː] [best] [hæt] ?
THAT'S NOT YOUR NEW BEST HAT ?
那就是 不是 你的 新的 最好的 帽子 ?

那不是你最喜欢的新帽子吗?

" [tʃaɪld] .
" Child .
" 孩子 .

"孩子。

" [wel] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː]
" WELL , MOTHER , YOU KNOW I TOLD YOU WHEN WE GOT IT
" 出色地 , 母亲 , 你 知道 我 讲述 你 什么时候 我们 得到 它

"妈，你知道我告诉过你我们什么时候得到它。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
THAT IT
那 它

就是这样

['wʊdnt] [wer] [wel] .
WOULDN'T WEAR WELL .
不会 穿 出色地 .

不耐穿。

" ['mʌðər] .
" Mother .
" 母亲 .

"母亲。

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
" I DON'T REMEMBER YOUR SAYING SO .
" 我 不 记住 你的 说 所以 .

"我不记得你说过这话。"

" [tʃaɪld] .
" Child .
" 孩子 .

"孩子。

" [jes] , ['mʌðər] .
" YES , MOTHER .
" 是的 , 母亲 .

"是的，母亲。"

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [sed] , - [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['hæts] [sæt]
SURELY YOU REMEMBER I SAID , ' THE FIRST TIME THAT HAT'S SAT
一定 你 记住 我 说 , - 这 第一的 时间 那 帽子 卫星

你肯定记得我说过，"那顶帽子第一次坐下的时候....."

[ɑːn]
ON
在

在

[its] [dʌn] [fɔːr; fər] - ?
IT'S DONE FOR ' ?
它是 完毕 为了 - ?

结束了吗?

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɔːr] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [nɑːt] .
" BELIEVE ME OR BELIEVE ME NOT .
" 相信 我 或者 相信 我 不是 .

信不信由你。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [ˌæbsə'luːtli] [dʌm] [baɪ] [ʃel] - [ʃɑːk] [ðə; ði]['soʊldʒər]
Although he had been rendered absolutely dumb by shell - shock the soldier
虽然 他 有 到过 渲染 绝对地 哑的 经过 壳 - 震惊 这 士兵
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['mʌni] [baɪ]['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] .
was able to earn a little extra money by doing odd jobs .
曾是 有能力的 到 赚 一个 小的 额外的 钱 经过 正在做 奇怪的 工作 .

虽然这名士兵因炮弹休克而完全失语，但他仍然能够通过做零工赚取一些额外的收入。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bæk] .
But nothing could get his speech back .
但 没有什么 可以 得到 他的 演讲 后退 .

但他的语言能力始终无法恢复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [keɪs] .
It was a very stubborn and perplexing case .
它 曾是 一个 非常 固执的 和 令人费解 案件 .

这是一个非常棘手且令人费解的案件。

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
For eighteen months he had not succeeded in uttering a word ,
为了 十八 几个月 他 有 不是 成功了 在 发出声音 一个 单词 ,

十八个月以来，他一句话也没说。

[ðoʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
though understanding everything that was said to him .
尽管 理解 一切 那 曾是 说 到 他 .

虽然他听懂了别人跟他说的一切。

[ɔːl] [ðə; ði]['juːʒuəl][dɪ'vaɪsɪz][hæd; həd] [feɪld] ;
All the usual devices had failed ;
全部 这 通常 设备 有 失败的 ;

所有常用设备都失效了;

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] [hæd; həd] [bɪn]
every kind of sudden surprise to startle him into articulation had been
每一个 种类 的 突然 惊喜 到 惊吓 他 进入 关节 有 到过
[ə'temptɪd] ;
attempted ;
尝试过 ;

人们尝试了各种突如其来的惊吓，想让他开口说话;

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd]['lærɪŋks] ;
electricity had been passed through the muscles of the tongue and larynx ;
电 有 到过 通过了 通过 这 肌肉 的 这 舌头 和 喉 ;

电流通过了舌头和喉部的肌肉;

['dɑːktɚz] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['saɪləns]
doctors had discussed him with a volubility only equalled by his own silence
医生 有 讨论 他 和 一个 流动性 仅有的 等于 经过 他的 自己的 沉默
.
:
.

医生们对他的讨论滔滔不绝，只有他本人的沉默才能与之匹敌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [dʌm] .
But **he** **remained** **dumb** **.**
但 他 剩余 哑的 .

但他依然愚钝。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhoʊpləs] .
It **seemed** **hopeless** **.**
它 似乎 绝望 .

似乎毫无希望。

[læst] [wiːk] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ɪmˈplɔɪd] [sent][hɪm; ɪm]
Last **week** **the** **mistress** **of** **the** **house** **where** **he** **was** **mostly** **employed** **sent** **him**
最后的 星期 这 情妇 的 这 房子 在哪里 他 曾是 大多 受雇 发送 他
[tuː; tə][ðə; ði][ˈgroʊsɚz][wɪð; wɪθ] ,
to **the** **grocer's** **with** **,**
到 这 杂货店 和 ,

上周，他常去工作的那户人家的女主人派他去杂货店买东西。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
as **usual** **,** **a** **slip** **of** **paper** **.**
作为 通常 , 一个 滑 的 纸 .

和往常一样，是一张纸条。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgroʊsər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,
The **paper** **was** **addressed** **to** **the** **grocer** **,** **and** **it** **said** **,**
这 纸 曾是 已解决 到 这 杂货商 , 和 它 说 ,

这张纸条是寄给杂货店老板的，上面写着：

" [pliːz] [duː][jʊr; jər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈberər] [sʌm; səm][ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [tiː] .
" **Please** **do** **your** **utmost** **to** **give** **the** **bearer** **some** **sugar** **and** **tea** **.**
" 请 做 你的 极致 到 给 这 持有人 一些 糖 和 茶 .

请尽力给送信人一些糖和茶。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkwɑːntəti] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtfəli] [ˈwelkəmd] .
Even **the** **smallest** **quantity** **will** **be** **gratefully** **welcomed** **.**
甚至 这 最小 数量 将要 是 感激不尽 欢迎 .

即使是最小的数量，我们也感激不尽。

" [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][leɪd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊntər] ,
" **Entering** **the** **shop** **the** **soldier** **laid** **the** **message** **on** **the** **counter** **,**
" 进入 这 店铺 这 士兵 铺设 这 信息 在 这 柜台 ,

士兵走进商店，把纸条放在柜台上。

[prɪˈperd] [tuː; tə][weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst] [ˈtreɪdzmən] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]
prepared **to** **wait** **patiently** **for** **the** **harassed** **tradesman** **to** **attend** **to**
准备 到 等待 耐心 为了 这 骚扰 零售商 到 出席 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他准备耐心等待这位疲惫不堪的商人来接待他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ;
He **had** **often** **been** **there** **before** **and** **knew** **what** **it** **meant** **;**
他 有 经常 到过 那里 前 和 知道 什么 它 意思是 ;

他以前经常去那里，知道那意味着什么；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði][ˈgroʊsər] [ˈɪnstəntli] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
but **on** **this** **occasion** **the** **grocer** **instantly** **advanced** **to** **meet** **him** **,**
但 在 这 场合 这 杂货商 即刻 先进的 到 见面 他 ,

但这一次，杂货店老板立刻上前迎接他。

[tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

took	the	paper	smilingly	and	read	it	.
采取	这	纸	微笑着	和	读	它	.

我笑着接过文件，读了起来。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	,	"	he	replied	.
"	当然	,	"	他	回复	.

“当然，”他回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ? "

"	I	suppose	four	pounds	of	each	would	be	enough	to	go	on	with	?	"
"	我	认为	四	磅	的	每个	会	是	足够的	到	去	在	和	?	"

“我想每种四磅应该就够了吧？”

" [fɔːr] [paʊndz] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Four	pounds	!	"	said	the	soldier	.
"	四	磅	!	"	说	这	士兵	.

“四英镑！”士兵说道。

" [straɪk] [ˌem 'iː][pɪŋk] , [ʃiːd] [θɪŋk] [hɜːr'self][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['aʊnsɪz] !

"	Strike	me	pink	,	she'd	think	herself	the	Queen	with	four	ounces	!
"	罢工	我	粉色的	,	棚	思考	她自己	这	女王	和	四	盎司	!

“天哪，她竟然觉得自己是女王，只有四盎司！”

" [θɪŋz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['ɪləstreɪtɪd] .

"	Things	we	should	like	to	see	Illustrated	.
"	事物	我们	应该	喜欢	到	看	插图	.

我们希望看到用图画形式呈现的东西。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nɑːv(ə)l] : —

From	a	recent	novel	:	—
从	一个	最近的	小说	:	—

摘自一部近期出版的小说：——

" . . . [ðen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [went] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . . . "

"	.	.	.	Then	the	gong	went	,	and	she	followed	it	into	the	dining	-	room	.	.	.	"
"	.	.	.	然后	这	锣	去	,	和	她	随后	它	进入	这	用餐	-	房间	.	.	.	"

“……然后锣声响起，她循着锣声走进了餐厅……”

" [klæs] [ə; eɪ] ([fɪt][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvɪs]) [ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdid][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	Class	A	(	fit	for	general	service	)	is	subdivided	as	follows	:
"	班级	一个	(	合身	为了	一般的	服务	)	是	细分	作为	跟随	:

A类（适用于一般用途）细分如下：

— [wʌn] — [men] ['æktʃuəli] [fɪt][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['eni] ['θiːətər] [ɪn][ɔːl]

—	1	—	Men	actually	fit	for	general	service	in	any	theatre	in	all
—	1	—	男人	实际上	合身	为了	一般的	服务	在	任何	剧院	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

—1—各方面都适合在任何战区服役的男子。

[ˌtuː'tuː] — [rɪ'kruːts] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] A1 [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [treɪnd] .

2	—	Recruits	who	should	be	fit	for	A1	as	soon	as	trained	.
2	—	新兵	WHO	应该	是	合身	为了	A1	作为	很快	作为	受过训练	.

2—新兵经过训练后应立即达到 A1 级别。

[θriː] — [men] [huː] [hæv; həv] ['priːviəsli] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

3	—	Men	who	have	previously	served	with	an	expeditionary	force	who	should
3	—	男人	WHO	有	之前	服务	和	一个	探险家	力量	WHO	应该

[biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] £1 [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['hɑrdnd] .

be	fit	for	£1	as	soon	as	'	hardened	.
是	合身	为了	£1	作为	很快	作为	-	硬化	.

3—曾在远征军服役的人员，一旦"适应了环境"，就应获得 1 英镑的报酬。

- " — [skɑːts]['peɪpər] .

'	"	—	Scots	Paper	.
-	"	—	苏格兰人	纸	.

——苏格兰报。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [steɪt] .

They	must	be	well	worth	it	,	even	in	a	soft	state	.
他们	必须	是	出色地	值得	它	,	甚至	在	一个	柔软的	状态	.

即使是软态，它们也一定物有所值。

[mɔːr] [wɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] .

More	War	Economy	.
更多的	战争	经济	.

更多战时经济。

" ['bʊtʃər] . — ['wɑːntɪd] , ['sekənd][hænd] . " — ['mæntʃestər]

"	BUTCHER	.	—	Wanted	,	Second	Hand	.	"	—	Manchester
"	屠夫	.	—	通缉	,	第二	手	.	"	—	曼彻斯特

"屠夫——求购二手屠夫。"——曼彻斯特

['iːvnɪŋ] [nuːz] .

Evening	News	.
晚上	消息	.

晚间新闻。

" ['saʊθˌpɔrt] .

"	Southport	.
"	绍斯波特	.

绍斯波特。

['mɪsɪz] . — — , ['hoʊmli] [æpts] . ; [siː] [vjuː] ; [piˈænoʊ] : [mɑːd] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .

Mrs	.	—	—	,	Homely	Apts	.	;	sea	view	;	piano	:	mod	.	"	—	Daily	Paper	.
太太	.	—	—	,	家常的	公寓	.	;	海	看法	;	钢琴	:	模组	.	"	—	日常的	纸	.

——夫人，温馨公寓；海景；钢琴：现代。"——《每日报》。

[wiː; wi] [əˈpruːv] ['mɪsɪz] . — — - [es] ['kændər] [əˈbaʊt][ðə; ði][piˈænoʊ] , [wɪtʃ] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

We	approve	Mrs	.	—	—	'	s	candour	about	the	piano	,	which	accords	with	our
我们	批准	太太	.	—	—	-	s	坦率	关于	这	钢琴	,	哪个	协议	和	我们的

[oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] ['siːsaɪd] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] .

own	experience	in	seaside	boarding	-	houses	.
自己的	经验	在	海滨	登机	-	房屋	.

我们赞同——夫人对钢琴的坦诚，这与我们自己在海滨寄宿公寓的经历相符。

" ['dʒɜːrməni]['riːs(ə)ntli][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [klæs] - . " — ['westərn] [meɪl] .

"	Germany	recently	began	calling	up	Class	19120	.	"	—	Western	Mail	.
"	德国	最近	开始	呼叫	向上	班级	-	.	"	—	西	邮件	.

"德国最近开始召回 19120 届士兵。"——《西部邮报》。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [saɪt] ,

The	end	of	the	War	may	be	in	sight	,
这	结尾	的	这	战争	可能	是	在	视线	,

战争结束或许指日可待。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

but	it	still	seems	to	be	some	distance	off	.
但	它	仍然	似乎	到	是	一些	距离	离开	.

但似乎还有一段距离。

" [ɪn] ['distrikts] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

"	In	districts	where	a	number	of	shops	were	serving	the	same	people	and
"	在	地区	在哪里	一个	数字	的	商店	是	服务	这	相同的	人们	和

[striːts] ,

streets	,
街道	,

“在一些地区，许多商店服务于同一批人和同一条街道，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][soʊ] [ðæt] ['bʊtʃər] , ['beɪkər][ænd; ənd]['groʊsər]

they	would	be	asked	to	co	-	operate	so	that	butcher	,	baker	and	grocer
他们	会	是	问	到	合作	-	操作	所以	那	屠夫	,	面包师	和	杂货商

[wʊd] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [vænz] .

would	use	the	same	vans	.
会	使用	这	相同的	货车	.

他们将被要求合作，以便肉贩、面包师和杂货商使用同一辆货车。

['treɪdərz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] . "

Traders	who	refused	to	comply	with	the	scheme	would	be	dealt	with	.	"
交易员	WHO	拒绝	到	遵守	和	这	方案	会	是	已处理	和	.	"

— ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

—	Evening	Paper	.
—	晚上	纸	.

拒绝遵守该计划的交易者将受到处罚。”——《晚报》

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

But	surely	such	unpatriotic	shopkeepers	should	not	be	dealt	with	.
但	一定	这样的	不爱国的	店主	应该	不是	是	已处理	和	.

但这种不爱国的店主肯定不应该受到惩罚。

" [lɔːst] , [ɑːn][ɔːr][ə'baʊt] [sep'tembər] - [læst] , [ə; eɪ][goʊld][bɑːr] [broʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪst] [skɑːtʃ]

"	Lost	,	on	or	about	September	30	last	,	a	Gold	Bar	Brooch	,	with	chaste	Scotch
"	丢失的	,	在	或者	关于	九月	-	最后的	,	一个	金子	酒吧	胸针	,	和	贞洁	苏格兰威士忌

['teriər] [ɪn]['sentər] .

terrier	in	centre	.
梗犬	在	中心	.

“大约在去年9月30日丢失了一枚金条胸针，胸针中央是一只纯洁的苏格兰梗犬。

" — ['mæntʃestər]

"	—	Manchester
"	—	曼彻斯特

“-曼彻斯特

['iːvnɪŋ] [nuːz] .

Evening	News	.
晚上	消息	.

晚间新闻。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʌm] [frendz] [hæz; həz][nɑːt]

We	are	glad	to	see	that	at	least	one	of	our	dumb	friends	has	not
我们	是	高兴的	到	看	那	在	至少	一	的	我们的	哑的	朋友们	有	不是

[bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['bɪgəmi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

been	affected	by	the	wave	of	bigamy	that	has	been	sweeping	over	the	country	.
到过	做作的	经过	这	海浪	的	重婚	那	有	到过	扫荡	超过	这	国家	.

我们很高兴看到，至少我们这些愚蠢的朋友中，有一个人没有受到席卷全国的重婚浪潮的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 386]
[页 -]

[第386页]

[oʊld][hænd] ([sə'plaɪɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nuː] [ə'raɪv(ə)l]) .
Old hand (supplying desired information to new arrival) .
老的 手 (供应 想要的 信息 到 新的 到达) .

老手（向新来者提供所需信息）。

" [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌp] [ðer; ðər] ?
" THOSE THINGS UP THERE ?
" 那些 事物 向上 那里 ?

"上面那些东西？"

[oʊ] , [ðeə(r)] [kæn'tiːnz]
OH , THEY'RE CANTEENS
哦 , 它们是 食堂

哦，那是食堂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr] . [ef] . [siː] .
FOR THE R . F . C .
为了 这 拉 . F . C .

为了 RFC

" [ðə; ði] [hʌt] .
" THE HUT .
" 这 小屋 .

"小屋。

[æz; əz] ['ɔːrdərd] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə][biː] 35d - . - .
As ordered , we marched the Battery to B 35d 45 . 25 .
作为 订购 , 我们 行军 这 电池 到 B 35d - . - .

按照命令，我们向 B 35d 45.25 行进。

['riːdər] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [lɪvd] [ɪn] , [ɔːr][ɑːn] , [æn; ən] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [mæp] - ['refrəns] [ɪn]
Reader , have you ever lived in , or on , an unfurnished map - reference in
读者 , 有 你 曾经 居住地 在 , 或者 在 , 一个 未配备家具 地图 - 参考 在
['flændərz] ?
Flanders ?
弗兰德斯 ?

读者朋友，您是否曾经在佛兰德斯的地图上或地图上居住过，而地图上又没有家具?

[ɪf] [nɑːt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['nuːmɜ-əlz] [ˌreprɪ'zentɪd]
permit me to inform you that this group of letters and numerals represented
允许 我 到 通知 你 那 这 团体 的 信件 和 数字 代表
[ə; eɪ] [mʌd] - [flæt] [pɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [ʃel] - ['kreɪtərz] ,
a mud - flat pocked with ancient shell - craters ,
一个 泥 - 平坦的 满是坑洼的 和 古老的 壳 - 陨石坑 ,

请允许我告知您，这组字母和数字代表的是一片布满古代贝壳坑的泥滩。

[θruː] [wɪtʃ] [loʊft] [æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] [striːm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɪliəs] - ['lʊkɪŋ] [skaɪ] .
through which loafed an unwholesome stream under a bilious - looking sky .
通过 哪个 闲逛 一个 不健康的 溪流 在下面 一个 胆汁 - 寻找 天空 .

一条污浊的小溪在阴沉沉的天空下缓缓流淌。

[ðə; ði]['dʒu:niər][sə'bɔ:ltərn] , [freʃ] [frʌm; frəm][hoʊm] , [æskt] [wer] [ðə; ði] ['bilits] [wɜ:r; wər] .

The	Junior	Subaltern	,	fresh	from	home	,	asked	where	the	billets	were	.
这	初级	下级军官	,	新鲜的	从	家	,	问	在哪里	这	坯料	是	.

刚从家里回来的少尉问宿舍在哪里。

[wi:; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [bles] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz]['ɑ:rmi]

We	could	but	bless	his	happy	innocence	and	remind	him	that	as	Army
我们	可以	但	保佑	他的	快乐的	无辜	和	提醒	他	那	作为	军队

[fi:ld] [ɑ:r'tɪlərɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['tʃɪldrən] ,

Field	Artillery	we	were	nobody's	children	,
场地	炮兵	我们	是	没有人	孩子们	,

我们只能祝福他那份天真无邪的快乐，并提醒他，作为陆军野战炮兵，我们不是任何人的孩子。

[ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [brɑ:'vəʊ; 'brɑ:vəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,

the	orphan	bravoes	of	the	Western	Front	,
这	孤儿	太棒了!	的	这	西	正面	,

西线战场上的孤儿勇士们

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][mæp][ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnɪts] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

and	that	for	us	a	bunch	of	map	co	-	ordinates	was	considered
和	那	为了	我们	一个	束	的	地图	合作	-	坐标	曾是	经过考虑的

['æmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] .

ample	provision	.
充足	条款	.

对我们来说，一堆地图坐标就足够了。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər][praɪd] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] [stri:m] , [wɜ:r; wər] ['saɪlənst]

The	horses	,	having	with	proper	pride	sneered	at	the	stream	,	were	silenced
这	马匹	,	拥有	和	恰当的	自豪	冷笑	在	这	溪流	,	是	沉默

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['noʊzbæg] ,

with	their	nosebags	,
和	他们的	鼻袋	,

马儿们原本骄傲地对着小溪嗤笑，却被鼻罩堵住了嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [æskt] ['aʊər; ɑ:r] [kʊk] [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

and	then	we	asked	our	cook	what	about	it	?
和	然后	我们	问	我们的	厨师	什么	关于	它	?

然后我们问厨师，那又怎么样呢?

[ðæt] ['dɑ:ntləs] ['ɑ:rtɪst][ɪn] ['bʊli] - [bi:f] ['prɑ:mptli] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r][fɑ:r] - ['trævld] [mes] - ['teɪbl]

That	dauntless	artist	in	bully	-	beef	promptly	brought	our	far	-	travelled	mess	-	table
那	无畏	艺术家	在	欺负	-	牛肉	及时	带来	我们的	远的	-	旅行	混乱	-	桌子

['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

into	action	in	the	open	,
进入	行动	在	这	打开	,

那位穿着牛肉罐头的无畏艺术家迅速将我们那张远道而来的餐桌搬到了户外，投入使用。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [wi:; wi][sæt] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [və'li:siz] [ænd; ənd][dræŋk] ['viʃi:] ['wɔ:tər]

and	thus	publicly	we	sat	round	it	on	our	valises	and	drank	Vichy	water
和	因此	公开	我们	卫星	圆形的	它	在	我们的	手提箱	和	喝	维希	水

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][pɔ:ld; pæld] .

until	the	novelty	palled	.
直到	这	新奇	苍白	.

于是，我们公开地围坐在行李箱旁，喝着维希水，直到新鲜感消失殆尽。

[ðen] [ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði][men][wʌns] [mɔ:r] [ju'naɪtɪd][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

Then	the	rain	began	and	the	men	once	more	united	in	wishing	themselves	in
然后	这	雨	开始	和	这	男人	一次	更多的	团结的	在	祝	他们自己	在

[ˌtenə'si:] .

Tennessee	.
田纳西州	.

随后开始下雨，男人们再次齐声希望自己身在田纳西州。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]

The	Captain	was	now	driven	from	the	bosom	of	the	mess	to	find	a
这	队长	曾是	现在	驱动	从	这	怀	的	这	混乱	到	寻找	一个

[kæmp] ['kɑ:məndænt] ,

Camp	Commandant	,
营	指挥官	,

船长现在不得不离开餐厅，去找营地指挥官。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒɜ-z]['kɑ:mpləmɛnts] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel]

and	to	tell	him	,	with	the	Major's	compliments	,	that	even	the	personnel
和	到	告诉	他	,	和	这	专业的	赞美	,	那	甚至	这	人员

[ʌv; əv]['ɑ:rmi] [bri'geidz] [wɜ:r; wər]['laɪəb(ə)l] ,

of	Army	Brigades	were	liable	,
的	军队	旅	是	容易	,

并代少校向他转达，即使是陆军旅的官兵也负有责任。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [tu:; tə] [dɪ'tɪrɪəreɪt] ['ræpɪdli] [ɪf] [ˌʌnprə'tektɪd] [frʌm; frəm][dæmp] .

in	the	words	of	the	book	,	to	deteriorate	rapidly	if	unprotected	from	damp	.
在	这	字	的	这	书	,	到	恶化	快速	如果	未受保护	从	潮湿	.

正如书中所说，如果不加以防潮处理，就会迅速变质。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] ['lə:kiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['nisən] [hʌt] , [wʌz; wəz] [tɔ:l]

The	officer	,	whom	he	found	lurking	in	a	neighbouring	Nissen	hut	,	was	tall
这	官	,	谁	他	成立	潜伏	在	一个	邻接	尼森	小屋	,	曾是	高的

[ænd; ənd] ['steɪtli] ,

and	stately	,
和	庄严	,

他发现那名军官躲在附近一间尼森小屋里，身材高大，气宇轩昂。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] , ['ʌndər] ['preʃər] ,

but	admitted	,	under	pressure	,
但	承认	,	在下面	压力	,

但在压力下承认，

[ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['stu:ərdʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mʌd] - [flæt] [ænd; ənd]

that	to	him	was	entrusted	the	stewardship	of	our	mud	-	flat	and
那	到	他	曾是	受托	这	管家职权	的	我们的	泥	-	平坦的	和

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][kæmps] ,

the	adjacent	camps	,
这	邻近的	营地	,

我们委托他管理我们的滩涂和邻近的营地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [mes] .

and	that	he	could	give	us	a	mess	.
和	那	他	可以	给	我们	一个	混乱	.

他可能会给我们带来麻烦。

[θru:] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['drɪz(ə)l] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] [naʊ] ['veri] ['plezntli] ,

Through	the	insistent	drizzle	this	person	,	smiling	now	very	pleasantly	,
通过	这	坚持	细雨	这	人	,	微笑	现在	非常	愉快	,

细雨绵绵，这个人脸上却露出了非常愉快的笑容。

[led][ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'prest] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['derəlɪkt] ['noʊəz] [ɑ:rk]

led	us	to	a	depressed	wooden	building	that	suggested	a	derelict	Noah's	Ark
引领	我们	到	一个	郁闷	木制的	建筑	那	建议	一个	废弃的	诺亚的	方舟

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪstər] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

with	a	sinister	look	about	the	windows	.
和	一个	险恶	看	关于	这	视窗	.

它把我们引到一座破败的木制建筑前，那建筑看起来像是废弃的诺亚方舟，窗户周围透着一股阴森森的气氛。

[ðə; ði][bæd] - ['tempərd] [skaɪ] [skauld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ;

The	bad	-	tempered	sky	scowled	between	the	planks	of	the	roof	;
这	坏的	-	淬火	天空	皱着眉头	之间	这	木板	的	这	屋顶	;

阴沉的天空透过屋顶的木板缝隙狰狞地望着屋檐;

[ðə; ði] ['kwerələs] [wɪnd] [hwaɪnd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ; [ræts] [bækt] [snɑːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz]

the	querulous	wind	whined	up	through	the	floor	;	rats	backed	snarling	into	the	corners
这	抱怨的	风	抱怨	向上	通过	这	地面	;	老鼠	支持的	咆哮	进入	这	角落

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['entrəns] .

on	our	entrance	.
在	我们的	入口	.

刺耳的风从地板下呼啸而上；老鼠咆哮着退到我们入口的角落里。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][siː] . [siː] .

"	This	is	the	place	,	"	said	the	C	.	C	.
"	这	是	这	地方	,	"	说	这	C	.	C	.

"就是这里，"CC说道。

" [juːl] [suːn] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	You'll	soon	make	yourselves	very	comfortable	.
"	你会	很快	制作	你们自己	非常	舒服的	.

你们很快就会感到非常舒适。

" [ðæt] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [juː] " [boʊt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [snɔːtɪŋ] ,

"	That	night	I	dreamed	I	was	a	"	U	"	boat	,	and	started	up	,	snorting	,
"	那	夜晚	我	梦见	我	曾是	一个	"	U	"	船	,	和	开始	向上	,	吸鼻	,

"那天晚上我梦见自己变成了一艘U型潜艇，然后启动了，发出嘶嘶声，

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self]['ʌndər][ə; eɪ][kæ'skeɪd] , [waɪl] [ðə; ði][felt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['bæŋd] [ænd; ənd]

to	find	myself	under	a	cascade	,	while	the	felt	upon	the	roof	banged	and
到	寻找	我	在下面	一个	级联	,	尽管	这	毛毡	之上	这	屋顶	砰的一声	和

[raːspt] [ænd; ənd] [flæpt] .

rasped	and	flapped	.
粗糙的	和	拍打	.

我发现自己身处瀑布之下，屋顶上的毡布砰砰作响、沙沙作响、拍打着。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɑːrk][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ɪts] [wɪŋz] ['rʌsti] .

It	sounded	as	if	the	ark	were	trying	to	fly	,	but	found	its	wings	rusty	.
它	听起来	作为	如果	这	方舟	是	尝试	到	飞	,	但	成立	它是	翅膀	生锈的	.

听起来好像方舟想要飞翔，却发现它的翅膀生锈了。

[æt; ət] [dɑːn] [wiː; wi][sent][ðə; ði] ['kæptɪn] [aʊt] ,

At	dawn	we	sent	the	Captain	out	,
在	黎明	我们	发送	这	队长	出去	,

天亮时分，我们派船长出去了。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ['brekfəst] [tɪl] [baɪ][sʌm; səm] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][ɔːr][kraɪm]

and	refused	him	breakfast	till	by	some	resource	of	ingenuity	or	crime
和	拒绝	他	早餐	直到	经过	一些	资源	的	独创性	或者	犯罪

[hiː; hi] [əb'teɪnd] ['sɜːrt(ə)n] ['sɒsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [nuː] [felt] .

he	obtained	certain	sausages	of	new	felt	.
他	获得	肯定	香肠	的	新的	毛毡	.

他拒绝给他早餐，直到他通过某种聪明才智或犯罪手段弄到了一些新毡制的香肠。

[ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['fɪrləs] ['bætmən] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd] [neɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

These	our	fearless	batmen	unrolled	and	nailed	upon	the	roof	.
这些	我们的	无畏	蝙蝠侠	展开	和	钉子	之上	这	屋顶	.

我们无畏的蝙蝠侠们将这些展开并钉在了屋顶上。

['æftər][hɪz; ɪz] ['pɔ:rɪdʒ] [wi:; wi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɑ:rti]['ʌndər]['ɔ:rdərz]

After	his	porridge	we	pushed	him	out	again	with	a	strong	party	under	orders
后	他的	稀饭	我们	推动	他	出去	再次	和	一个	强的	派对	在下面	订单

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɑ:r] . [i:] . [dʌmp] [baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r] [frɔ:d] ,

to	carry	the	nearest	R	.	E	.	dump	by	force	or	fraud	,
到	携带	这	最近的	拉	.	E	.	倾倒	经过	力量	或者	欺诈罪	,

吃完他的粥后，我们又把他赶了出去，奉命派出一支强大的队伍，用武力或欺诈手段运走最近的可再生能源垃圾场。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [neɪlz] , ['kænvəs][ænd; ənd] ,

and	secure	large	quantities	of	timber	,	nails	,	canvas	and	,
和	安全的	大的	数量	的	木材	,	指甲	,	帆布	和	,

并确保大量木材、钉子、帆布等的供应，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ([ðə; ði][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ɑ:r] . [i:] . [dʌmp] [sɪ'kri:ts] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'mɑ:dətiz])

if	possible	(	the	up	-	to	-	date	R	.	E	.	dump	secretes	many	unexpected	commodities	)
如果	可能的	(	这	向上	-	到	-	日期	拉	.	E	.	倾倒	分泌物	许多	意外	商品	)

, ['tɜ:rki] ['kɑ:rpəts] , [wɔ:l] - ['peɪpər] , ['soʊfə] - ['kuʃənz] [ænd; ənd]['bedru:m; 'bedrʊm] - ['slɪpərz] .

,	Turkey	carpets	,	wall	-	paper	,	sofa	-	cushions	and	bedroom	-	slippers	.
,	火鸡	地毯	,	墙	-	纸	,	沙发	-	靠垫	和	卧室	-	拖鞋	.

如果可能的话（最新的房地产交易中隐藏着许多意想不到的商品），土耳其地毯、壁纸、沙发垫和卧室拖鞋。

[ðə; ði]['bætmən][wɜ:r; wər][sent] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['limbə] [kɑ:rt] ,

The	batmen	were	sent	out	with	a	limbered	cart	,
这	蝙蝠侠	是	发送	出去	和	一个	灵活的	大车	,

蝙蝠侠们被派出去，推着一辆装满弹药的马车。

[sʌm; səm] [smoʊk] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['bɪlhʊk] ,

some	smoke	shell	and	the	total	establishment	of	billhooks	,
一些	抽烟	壳	和	这	全部的	建立	的	钩镰	,

一些烟壳和钩状武器的完全建立，

[ænd; ənd] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['bedstedz] , ['wɪndoʊ] -

and	forbidden	to	return	without	sufficient	material	for	bedsteads	,	window	-
和	禁止	到	返回	没有	充足的	材料	为了	床架	,	窗户	-

['ʃʌtər] , ['bukʃelvz] [ænd; ənd] [tʃerz] .

shutters	,	bookshelves	and	chairs	.
百叶窗	,	书架	和	椅子	.

并且禁止在没有足够材料制作床架、百叶窗、书架和椅子的情况下返回。

[baɪ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['hæbɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][si:] . [si:] . ,

By	evening	the	place	began	to	feel	habitable	,	and	the	C	.	C	.	,
经过	晚上	这	地方	开始	到	感觉	适宜居住	,	和	这	C	.	C	.	,

到了晚上，这里开始变得宜居起来，CC，

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

when	he	looked	in	to	borrow	a	horse	,
什么时候	他	看起来	在	到	借	一个	马	,

当他想借一匹马时，

[en'dɪəd] [hɪm'self][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:bviəs] ['pleʒər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] .

endeared	himself	to	us	all	by	his	obvious	pleasure	in	our	comparative	comfort	.
可爱的	他自己	到	我们	全部	经过	他的	明显的	乐趣	在	我们的	比较	舒适	.

他因我们相对舒适的生活而感到由衷的高兴，这让我们所有人都喜欢他。

[wi:; wi] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] .

We	lent	him	the	best	horse	in	the	battery	.
我们	借出的	他	这	最好的	马	在	这	电池	.

我们借给他一匹马队里最好的马。

[ðə; ði]['meɪdʒɘz]['bætmən][dɪ'voʊtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

The	Major's	batman	devoted	the	following	day	to	the	construction	of	a	species
这	专业的	蝙蝠侠	奉献	这	下列的	天	到	这	建造	的	一个	物种

[ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

of	retiring	-	room	at	one	end	of	the	hut	,
的	退休	-	房间	在	一	结尾	的	这	小屋	,

少校的贴身男仆第二天一整天都在小屋的一端建造一个类似休息室的地方。

[wer'ɪn] [ðə; ði]['mɑːdɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [maɪt] [beɪð] [ænd; ənd] [splæʃ] [æt; ət] [iːz] .

wherein	the	modest	members	of	the	mess	might	bathe	and	splash	at	ease	.
其中	这	谦虚的	成员	的	这	混乱	可能	洗澡	和	溅	在	舒适	.

其中，那些衣着朴素的食堂成员可以自在地沐浴嬉戏。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [aʊt] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ([wʌn]) [ə; eɪ]

The	remainder	of	the	servants	went	out	armed	and	returned	with	(	1	)	a
这	余	的	这	仆人	去	出去	武装	和	返回	和	(	1	)	一个

[zɪŋk] [bæθ] ,

zinc	bath	,
锌	洗澡	,

其余的仆人带着武器出去，回来时带回了（1）一盆锌浴液，

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] [stoʊv] , ([θriː]) [ə; eɪ] ['kʊkuː] [klɑːk] , ([fɔːr]) [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər] , ([faɪv]) [ə; eɪ]

(	2	)	a	stove	,	(	3	)	a	cuckoo	clock	,	(	4	)	a	large	mirror	,	(	5	)	a
(	2	)	一个	火炉	,	(	3	)	一个	布谷鸟	钟	,	(	4	)	一个	大的	镜子	,	(	5	)	一个

['wɔːrmɪŋ] - [pæn] .

warming	-	pan	.
变暖	-	平底锅	.

（2）炉灶，（3）布谷鸟钟，（4）大镜子，（5）保温锅。

" [wʌns] [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , " [wiː; wi] [sed] ,

"	Once	let	us	make	a	home	for	ourselves	,	"	we	said	,
"	一次	让	我们	制作	一个	家	为了	我们自己	,	"	我们	说	,

“让我们在这里安家落户吧，”我们说道。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɔːr] .

"	and	our	energies	will	be	free	to	finish	the	War	.
"	和	我们的	能量	将要	是	自由的	到	结束	这	战争	.

“这样我们就能腾出精力来完成战争。”

" [wiː; wi][dɪ'voʊtɪd] ['evri] ['kʌnɪŋ] ['wɜːrkər][ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [end] .

"	We	devoted	every	cunning	worker	in	the	battery	to	this	great	end	.
"	我们	奉献	每一个	狡猾	工人	在	这	电池	到	这	伟大的	结尾	.

“我们把炮兵部队里所有聪明的工人都投入到这个伟大的目标中。”

[drɪl] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] , ['steiblz] [fər'gɑːtn] .

Drill	was	abandoned	,	stables	forgotten	.
钻头	曾是	弃	,	马厩	被遗忘的	.

钻井被废弃，马厩被遗忘。

[wiː; wi] [ɪn'stɔːld] ['bukʃelvz] , ['butˌdʒæks] , [ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] , [hæt] [ræks] , [ə; eɪ] [dʌm] ['weɪtər] ,

We	installed	bookshelves	,	bootjacks	,	a	sideboard	,	hat	racks	,	a	dumb	waiter	,
我们	已安装	书架	,	盗取器	,	一个	餐边柜	,	帽子	货架	,	一个	哑的	服务员	,

我们安装了书架、拔靴器、餐具柜、帽架和小型升降机。

[ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['græməfoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] - [tɑːp][desk][fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] .

a	stand	for	the	gramophone	and	a	roll	-	top	desk	for	the	Major	.
一个	站立	为了	这	留声机	和	一个	卷	-	顶部	桌子	为了	这	主要的	.

留声机支架和少校的卷帘式书桌。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['tæpəstrid] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , [skælps] ,

The	walls	were	tapestried	with	canvas	,	hung	with	pictures	,	scalps	,
这	墙壁	是	挂毯	和	帆布	,	悬挂	和	图片	,	头皮	,

墙上挂着帆布挂毯，上面挂着画作、头皮标本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [dekə'reiʃəns] [wʌn] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .

and	the	various	decorations	won	by	members	of	the	mess	.
和	这	各种各样的	装饰	韩元	经过	成员	的	这	混乱	.

以及食堂成员获得的各种勋章。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [dɪs'repjətəbl] [ænd; ənd] ['heɪtfl] , [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

The	original	building	,	disreputable	and	hateful	,	was	hidden	and	forgotten	.
这	原来的	建筑	,	声名狼藉的	和	可恶	,	曾是	隐	和	被遗忘的	.

那栋原先的建筑声名狼藉，令人憎恶，最终被隐藏起来，被人遗忘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][siː] . [siː] . [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]

And	then	the	C	.	C	.	called	again	,	and	,	after	a	minute	and	admiring
和	然后	这	C	.	C	.	称为	再次	,	和	,	后	一个	分钟	和	钦佩

[ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'boʊd] ,

inspection	of	our	abode	,
检查	的	我们的	住所	,

然后CC又打来了电话，在对我们的住所进行了一分钟赞赏的巡视之后，

[ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː 'es][aʊt] ;

informed	us	that	to	his	bitter	sorrow	he	had	to	turn	us	out	;
知情的	我们	那	到	他的	苦的	悲哀	他	有	到	转动	我们	出去	;

他告诉我们，令他无比悲痛的是，他不得不把我们赶出去；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	387	]
[	页	-	]

[第387页]

[ʌm'tiːn] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

umteen	battalions	of	infantry	were	coming	in	and	had	to	be
嗯嗯	营	的	步兵	是	未来	在	和	有	到	是

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] — [ðɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [kæmp] . . . .

accommodated	—	this	being	an	infantry	camp	.	.	.	.
已安排	—	这	存在	一个	步兵	营	.	.	.	.

无数个步兵营正在陆续抵达，需要安置——这里毕竟是一个步兵营地.....

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

That	night	,	as	I	walked	about	in	the	rain	,
那	夜晚	,	作为	我	步行	关于	在	这	雨	,

那天晚上，我冒雨漫步时，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːst] [hoʊm] .

I	looked	in	at	the	open	door	of	our	lost	home	.
我	看起来	在	在	这	打开	门	的	我们的	丢失的	家	.

我望着我们失去的家敞开的大门。

[tuː] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [stoʊv] , [lɔːst] , ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd]

Two	N	.	C	.	O	.	'	s	were	sitting	over	our	stove	,	lost	,	lonely	in	the	elongated
二	N	.	C	.	哦	.	-	s	是	坐着	超过	我们的	火炉	,	丢失的	,	孤独	在	这	细长的

['emptinəs] ;

emptiness	;
空虚	;

两名士官坐在我们的炉子旁，茫然无措，孤独地沉浸在漫长的空虚之中；

['lɔːŋɪŋ] , [aɪ] [nuː] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [beˈləuɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][hʌt] .

longing	,	I	knew	,	to	be	with	their	comrades	bellowing	in	an	adjacent	hut	.
渴望	,	我	知道	,	到	是	和	他们的	同志们	咆哮	在	一个	邻近的	小屋	.

我知道，他们渴望与隔壁小屋里呐喊的战友们在一起。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [nuː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [haʊ] [kæmp] [ˌkɔmən'dænts] ['mænɪdʒ]

And	so	I	understood	and	knew	at	length	how	Camp	Commandants	manage
和	所以	我	理解	和	知道	在	长度	如何	营	指挥官	管理

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][doʊ'meɪn] .

the	maintenance	and	improvement	of	their	domain	.
这	维护	和	改进	的	他们的	领域	.

因此，我对营地指挥官如何管理其辖区的维护和改进有了深入的了解。

[aɪ] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [naʊ] [tuː; tə] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['gʌnər] [ə'genst] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [hʌt]

I	devote	myself	now	to	warning	the	simple	-	hearted	gunner	against	unfurnished	huts
我	奉献	我	现在	到	警告	这	简单的	-	心地	炮手	反对	未配备家具	小屋

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][kæmp] [ˌkɔmən'dænts] .

and	the	hospitality	of	Camp	Commandants	.
和	这	热情好客	的	营	指挥官	.

我现在致力于警告那些心地单纯的炮兵，不要轻信没有家具的营房和营地指挥官的热情好客。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][lend] [ðæt] [pər'tɪkjələr][siː] . [siː] .

And	some	day	I	hope	to	be	in	a	position	to	lend	that	particular	C	.	C	.
和	一些	天	我	希望	到	是	在	一个	位置	到	借	那	特别的	C	.	C	.

[ə'nʌðər] [hɔːrs] .

another	horse	.
其他	马	.

我希望有一天能有机会再借给那匹马给CC。

['pʌntʃɪz] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Punch's	Roll	of	Honour	.
拳击的	卷	的	荣誉	.

《笨拙》杂志荣誉榜。

[wiː; wi] ['diːpli] [rɪ'gret] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] [el] . [braʊn] , ['lɔɪəl] [nɔːrθ] ['læŋkəʃə]

We	deeply	regret	to	learn	that	Lieutenant	GEORGE	L	.	BROWN	,	Loyal	North	Lancashire
我们	深	后悔	到	学习	那	中尉	乔治	L	.	棕色的	,	忠诚	北	兰开夏郡

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

我们深感遗憾地获悉，忠诚的北兰开夏郡团中尉乔治·L·布朗去世了。

[huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [sketʃiz] [tuː; tə] [pʌntʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [hæz; həz][daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] .

who	contributed	sketches	to	Punch	before	the	War	,	has	died	of	wounds	.
WHO	贡献	草图	到	冲床	前	这	战争	,	有	死亡	的	伤口	.

战前曾为《笨拙》杂志绘制素描的作者，因伤去世。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [lɔɪd] , ['rɔɪəl] [ˌfjuːzə'lɪr] ,

We	are	very	glad	to	say	that	Captain	A	.	W	.	LLOYD	,	Royal	Fusiliers	,
我们	是	非常	高兴的	到	说	那	队长	一个	.	W	.	劳埃德	,	皇家	燧发枪兵	,

我们非常高兴地宣布，皇家燧发枪团的AW LLOYD上尉

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [iːst]

is	making	a	good	recovery	from	the	severe	wound	which	he	received	in	East
是	制作	一个	好的	恢复	从	这	严重	伤口	哪个	他	已收到	在	东方

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

他在东非遭受重伤，目前正在康复中。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

" [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːm] ?
" OH , WAS THAT A BOMB ?
" 哦 , 曾是 那 一个 炸弹 ?

“哦，那是炸弹吗？”

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" YES , I THINK IT WAS .
" 是的 , 我 思考 它 曾是 .

“是的，我想是的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri]
BUT IF IT WAS AS NEAR AS IT SOUNDED IT WOULD HAVE BEEN VERY
但 如果 它 曾是 作为 靠近 作为 它 听起来 它 会 有 到过 非常
[mʌtʃ] [ˈlaʊdər] .
MUCH LOUDER .
很多 更大声 .

但如果它真像听起来那么近，那声音会大得多。

" [ˈmɑːrdʒərən] .
" MARGARINE .
" 人造黄油 .

“人造黄油。

[ə; eɪ] [ˈhaʊsˌkiːpərz] [ˈpælɪˌnoʊd] .
A HOUSEKEEPER'S PALINODE .
一个 管家的 帕利诺德 .

管家的回文诗。

[ˈmɑːrdʒərən] — [ðə; ði][ˈpriːfɪks] " [ˈoʊliˌoʊ] -
MARGARINE — the prefix " oleo -
人造黄油 — 这 前缀 " 油 -

人造黄油——前缀“油-

" [ˈlætərli] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈfeɪst] ,
" Latterly has been effaced ,
" 后来 有 到过 抹去 ,

“后来被抹去了，

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfoʊlioʊ]
Though no doubt in many a folio
尽管 不 怀疑 在 许多 一个 对开本

虽然毫无疑问在许多对开本中

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgroʊsɚz] [ˈledʒər] [treɪst] —
Of the grocer's ledger traced —
的 这 杂货店 账簿 追踪 —

从杂货店的账簿上查到——

[wʌns] [aɪ] [ˈærəgəntli] [ˈreɪtɪd]
Once I arrogantly rated
一次 我 傲慢地 评级

我曾傲慢地评价过。

[juː; jʊ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [lɑːrd] ;
You below the cheapest lard ;
你 以下 这 最便宜 猪油 ;

你连最便宜的猪油都不如；

[wʌns] [jʊr; jər] " [dʒiː] " [ɪˈnʌnsiːˌeɪtɪd] ,
Once your " g " enunciated ,
一次 你的 " 克 " 清晰的 ,

一旦你发出“g”音，

[wɪð; wɪθ] [pɪˈdæntɪk] ['rɪgər] , [hɑːrd] .
With pedantic rigour , hard .
和 迂腐的 严格 , 难的 .

一丝不苟地，非常严格。

[haʊ] [jʊr; jər]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər] ['blendɪd]
How your elements were blended
如何 你的 元素 是 混合

你的元素是如何融合的

[nɔːt] [aɪ] [nuː] ; [bʌt; bət][waɪld] [sərˈmaɪz]
Naught I knew ; but wild surmise
零 我 知道 ; 但 荒野 推测

我一无所知；但这只是大胆的猜测。

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['hɒrəz] [ðæt] [əˈfendɪd]
Hinted horrors that offended
暗示 恐怖 那 被冒犯了

暗示的恐怖令人反感

['skwiːmɪʃ] [ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] [aɪz] .
Squeamish and fastidious eyes .
胆小的 和 挑剔 眼睛 .

眼光挑剔又爱干净的人。

[naʊ] [ðɪs] [vjuː] , [ˌʌnˈdʒʌst] , [ʌnˈfaʊndɪd] ,
Now this view , unjust , unfounded ,
现在 这 看法 , 不公正 , 毫无根据 ,

这种观点是不公正的，毫无根据的。

[aɪ][rɪˈkænt][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪˈmɔːrs] ,
I recant with deep remorse ,
我 反悔 和 深的 悔恨 ,

我怀着深深的悔意收回之前的话。

['noʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔmˈpaundid]
Knowing you are not compounded
会心 你 是 不是 复合

知道你不是复合的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
From the carcase of the horse .
从 这 尸体 的 这 马 .

从马的尸体上取下。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] [fɑːr][frʌm; frəm]['dʒiːniəl]
Still with glances far from genial
仍然 和 眼神 远的 从 和蔼可亲

眼神依然很不友善

[aɪ] [bɪˈheld] [juː; jʊ] , ['mɑːrdʒərən] ,
I beheld you , margarine ,
我 观看 你 , 人造黄油 ,

我看见了你，人造黄油，

[ænd; ənd] [rɪˈstrɪktɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['miːniəl]
And restricted you to menial
和 受限制的 你 到 卑微的

并将你限制在卑微的岗位上

['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [maɪ] [kwɪ'ziːn] .
Services **in** **my** **cuisine** **.**
服务 在 我的 美食 .

我的菜肴中的服务。

[stɪl] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [ʌn'eɪb(ə)l] ,
Still **I** **felt** **myself** **unable** **,**
仍然 我 毛毡 我 无法 ,

但我还是觉得自己无能为力。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [helpt] [tuː; tə] [fraɪ] [maɪ] [fɪʃ] ,
Though **you** **helped** **to** **fry** **my** **fish** **,**
尽管 你 帮助 到 炒 我的 鱼 ,

虽然你帮我煎了鱼，

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] ['teɪbl]
To **endure** **you** **at** **my** **table**
到 忍受 你 在 我的 桌子

忍受你坐在我的桌旁

['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtər] - [dɪʃ] .
Nestling **in** **the** **butter** **-** **dish** **.**
雏鸟 在 这 黄油 - 盘子 .

安放在黄油碟里。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['klɪrli] [trækt] [jʊr; jər]
Now **that** **I** **have** **clearly** **tracked** **your**
现在 那 我 有 清楚地 已追踪 你的

既然我已经清楚地追踪了你的行踪，

['bleɪmləs] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nʌt] ,
Blameless **progress** **from** **the** **nut** **,**
无责 进步 从 这 坚果 ,

无可指摘的进步，来自坚果，

[aɪ] [prə'kleɪm] [jʊr; jər] [ˌmænju'fæktʃər]
I **proclaim** **your** **manufacture**
我 宣布 你的 生产

我宣告你的制造

[æz; əz] [ə; eɪ] [buːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " [bʌt; bət] .
As **a** **boon** **,** **without** **a** **"** **but** **.**
作为 一个 恩惠 , 没有 一个 " 但 .

这是一种恩赐，没有“但是”。

" [naʊ] [aɪ] [trʌdʒ] [tuː; tə] [striːts] [fɑːr] ['dɪstənt] ,
" **Now** **I** **trudge** **to** **streets** **far** **distant** **,**
" 现在 我 跋涉 到 街道 远的 遥远 ,

“现在我步履蹒跚地走向遥远的街道，

['hʌmbli] [ɪn] [jʊr; jər] [kjuː] [tuː; tə] [stænd] ,
Humbly **in** **your** **queue** **to** **stand** **,**
谦卑地 在 你的 队列 到 站立 ,

谦卑地排队等候起立，

[tɪl] [ðə; ði] ['groʊsɚz] ['taɪərd] [ə'sɪstənt]
Till **the** **grocer's** **tired** **assistant**
直到 这 杂货店 疲劳的 助手

直到杂货店疲惫的助手

[dʌmps] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
Dumps **the** **packet** **in** **my** **hand** **.**
倾倒 这 包 在 我的 手 .

把包裹扔到我手里。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [læk] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['seɪvər]
Though you lack the special savour
尽管 你 缺少 这 特别的 品尝

虽然你缺乏那种特殊的品味

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,
Of the product of the churn ,
的 这 产品 的 这 搅动 ,

搅拌的产物，

[stɪl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['fleɪvər]
Still the difference in flavour
仍然 这 不同之处 在 味道

味道上的差异依然存在

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] .
I'm beginning to unlearn .
我是 开始 到 忘记 .

我开始摒弃一些旧观念。

[θɔːts] [ʌv; əv] ['devənʃə] [ɔːr] ['dɔːsit]
Thoughts of Devonshire or Dorset
想法 的 德文郡 或者 多塞特郡

思念德文郡或多塞特郡

[frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][hæv; həv] ['vænɪʃt] [kwaɪt] ,
From my mind have vanished quite ,
从 我的 头脑 有 消失了 相当 ,

它们已从我的脑海中彻底消失，

[sɪns] [ðə; ði][stɜːrn][dɪ'mændz][ʌv; əv][wɔːr][set]
Since the stern demands of war set
自从 这 船尾 需求 的 战争 放

自战争的严峻要求以来

['limits][tuː; tə][maɪ] ['æpɪtaɪt] .
Limits to my appetite .
限制 到 我的 食欲 .

我的食欲有限。

['bʌtər] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'lɪʃəs] ;
Butter is of course delicious ;
黄油 是 的 课程 可口的 ;

黄油当然很美味；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [ænd; ənd][skænt]
But when that is dear and scant
但 什么时候 那 是 亲爱的 和 稀少

但当它既珍贵又稀缺时

['welkəm] , ['mɑːrdʒərən] , [nu'trɪʃəs]
Welcome , margarine , nutritious
欢迎 , 人造黄油 , 营养丰富的

欢迎，人造黄油，营养丰富

['pælətəb(ə)l]['luːbrɪkənt] !
Palatable lubricant !
可口的 润滑剂 !

口感极佳的润滑剂！

" [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
" The undersigned , who has just returned from the Front ,
" 这 下方签名 , WHO 有 只是 返回 从 这 正面 ,

“本人，刚刚从前线归来，

[begz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

begs	to	inform	the	Public	that	he	has	opened	a	Barber's	Shop	on	the	ground
乞求	到	通知	这	民众	那	他	有	打开	一个	理发师	店铺	在	这	地面

[flɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] — — - [es] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,

floor	of	Miss	—	—	'	s	house	in	Great	George	Street	,
地面	的	错过	—	—	-	s	房子	在	伟大的	乔治	街道	,

谨此告知公众，本人已在大乔治街——小姐家的一楼开设了一家理发店。

[wer] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [kʌts] [ɪn] ['eni] [staɪl] [rɪ'kwaɪərd] . " — [də'mɪnjən]

where	he	is	prepared	to	give	CUTS	in	any	style	required	.	"	—	Dominion
在哪里	他	是	准备	到	给	削减	在	任何	风格	必需的	.	"	—	自治领

他随时准备以任何需要的风格进行剪裁。"——《统治》

['krɑːnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

[wel] , [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [wɔːrnd] .

Well	,	his	customers	can't	complain	that	they	weren't	warned	.
出色地	,	他的	顾客	不能	抱怨	那	他们	不是	警告	.

他的顾客不能抱怨他们事先没有收到警告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	388	]
[	页	-	]

[第388页]

[tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['ɑːrmi] .

TO	HELP	OUR	OTHER	ARMY	.
到	帮助	我们的	其他	军队	.

帮助我们的另一支军队。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [aɪz] [soʊ] ['foʊkəst] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn] [fræns] ,

With	all	eyes	so	focussed	on	the	great	deeds	of	our	men	in	France	,
和	全部	眼睛	所以	专注的	在	这	伟大的	契约	的	我们的	男人	在	法国	,

当所有人的目光都聚焦在我们男儿在法国的英勇事迹上时，

[ɪn] ['pæləstaɪn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,

in	Palestine	and	on	the	sea	,
在	巴勒斯坦	和	在	这	海	,

在巴勒斯坦和海边，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [saɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd]

there	is	a	possibility	of	losing	sight	now	and	then	of	the	constant	and
那里	是	一个	可能性	的	输	视线	现在	和	然后	的	这	持续的	和

[dɪ'voʊtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [æt; ət] [hoʊm] ,

devoted	efforts	of	the	women	and	girls	at	home	,
奉献	努力	的	这	女性	和	女孩们	在	家	,

人们有时可能会忽视家中妇女和女孩们持续不断的奉献和努力。

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sək'sesfəli] [weɪdʒd] [æt; ət] [ɔːl] .

without	whose	co	-	operation	the	War	could	not	be	successfully	waged	at	all	.
没有	谁	合作	-	手术	这	战争	可以	不是	是	成功地	发动	在	全部	.

如果没有他们的合作，这场战争根本不可能成功进行。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['detəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] [huː] , [ɪn] [ðer; ðər] ['hʌndrədz]

We	are	the	debtors	not	only	of	the	munition	workers	who	,	in	their	hundreds
我们	是	这	债务人	不是	仅有的	的	这	弹药	工人	WHO	,	在	他们的	数百

[ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

of	thousands	,
的	数千	,

我们不仅是数十万军工工人的债务人，

[ɑːr; ər] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] ['mɪriəd] ['ʌðər]

are	toiling	for	victory	,	but	of	women	and	girls	in	myriad	other
是	辛勤劳作	为了	胜利	,	但	的	女性	和	女孩们	在	无数	其他

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employments	,
就业	,

她们正在为胜利而辛勤劳作，但还有无数其他行业的妇女和女孩，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['mæstərd] ;

which	they	have	cheerfully	attacked	and	mastered	;
哪个	他们	有	愉快地	遭到攻击	和	精通	;

他们兴致勃勃地进攻并征服了这些目标；

[ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] , ['mɪstər] . [pʌntʃ]

and	any	little	thing	that	we	can	do	for	them	should	,	Mr	.	Punch
和	任何	小的	事物	那	我们	能	做	为了	他们	应该	,	先生	.	冲床

[hoʊldz] , [biː; bi] [dʌn] .

holds	,	be	done	.
持有	,	是	完毕	.

潘奇先生认为，我们能为他们做的任何小事都应该去做。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [wel] -

A	practical	and	very	simple	way	of	adding	to	their	happiness	and	well	-
一个	实际的	和	非常	简单的	方式	的	添加	到	他们的	幸福	和	出色地	-

['biːɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ][maɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - ['frendli] [sə'saɪəti] ,

being	is	to	contribute	a	mite	to	the	funds	of	the	Girls	'	Friendly	Society	,
存在	是	到	贡献	一个	螨虫	到	这	资金	的	这	女孩们	-	友好的	社会	,

增加她们幸福和福祉的一个切实可行的简单方法是向女子友好协会捐献一点钱。

[æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [trə'dɪʃnz] ,

an	organisation	with	the	finest	traditions	,
一个	组织	和	这	最好的	传统	,

一个拥有最优秀传统的组织，

[wɪtʃ] [ɪz]['duːɪŋ] [ɪts][best][tuː; tə] [bɪld] [rest][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hʌt] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋgləɪnd] ,

which	is	doing	its	best	to	build	rest	and	recreation	huts	all	over	England	,
哪个	是	正在做	它是最好的		到	建造	休息	和	娱乐	小屋	全部	超过	英格兰	,

该组织正竭尽全力在英格兰各地建造休息和休闲小屋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'sɝːvɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

for	the	purpose	of	conserving	the	health	and	spirits	of	our	great
为了	这	目的	的	保护	这	健康	和	烈酒	的	我们的	伟大的

['femənɪn] ['ɑːrmi] .

feminine	army	.
女性	军队	.

为了维护我们伟大女兵队伍的健康和精神。

[ə; eɪ]['moʊments] [θɔːt] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] ['vaɪtəli][ænd; ənd] ['næʃnəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sʌtʃ] [help][ɪz] .

A	moment's	thought	will	show	how	vitally	and	nationally	important	such	help	is	.
一个	瞬间	想法	将要	展示	如何	至关重要	和	全国范围内	重要的	这样的	帮助	是	.

稍加思考便会明白，这种帮助对于国家而言是多么至关重要。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , [wɔːr][ɪ'mɜːrdʒənsi] [kə'mɪti] , ['gɝːlz] -

Contributions	should	be	sent	to	the	Secretary	,	War	Emergency	Committee	,	Girls	'
贡献	应该	是	发送	到	这	秘书	,	战争	紧急情况	委员会	,	女孩们	-

['frendli] [sə'saɪəti] , - , [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] . [wʌn] .

Friendly	Society	,	39	,	Victoria	Street	,	S	.	W	.	1	.
友好的	社会	,	-	,	维多利亚	街道	,	S	.	W	.	1	.

捐款应寄至：战争紧急委员会秘书，女子友好协会，维多利亚街 39 号，SW1。

[maɪ] [ænt] [mə'tɪldə] .
MY AUNT MATILDA .
我的 阿姨 玛蒂尔达 .

我的姑妈玛蒂尔达。

" [its] [tuː] [bæd] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
" It's too bad , " said Francesca , " it really is .
" 它是 也 坏的 , " 说 弗朗西斯卡 , " 它 真的 是 .

“太可惜了，”弗朗西斯卡说，“真是太可惜了。”

['itl] [spɔɪl] ['krɪsməs] . "
It'll spoil Christmas . "
它将 剧透 圣诞节 . "

这会毁了圣诞节。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [aɪ] [sed] ,
" The question is , " I said ,
" 这 问题 是 , " 我 说 ,

“问题是，”我说，

" [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [duː] [ək'sept] [maɪ] [ænt] [mə'tɪldəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
" that this House do accept my Aunt Matilda's invitation of herself to stay in it
" 那 这 房子 做 接受 我的 阿姨 玛蒂尔达的 邀请 的 她自己 到 停留 在 它
[fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [æt; ət] [ɔːr] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .
for an uncertain period at or about Christmas .
为了 一个 不确定 时期 在 或者 关于 圣诞节 .

“本宅接受我姨妈玛蒂尔达的邀请，在圣诞节前后暂住一段时间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I think the Ayes have it . "
我 思考 这 赞成 有 它 . "

我认为赞成党会赢。

" [ðə; ði] [noʊz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] [frən'tʃeskə] .
" The Noes have it , " shouted Francesca .
" 这 诺斯 有 它 , " 喊叫 弗朗西斯卡 .

“诺伊斯家族拥有它！”弗朗西斯卡喊道。

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [its] [noʊ] [juːz] ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Francesca , " I said , " it's no use struggling , and you know it .
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 它是 不 使用 挣扎 , 和 你 知道 它 .

“弗朗西斯卡，”我说，“挣扎也没用，你知道的。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ænt] [mə'tɪldə] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
We've got to have Aunt Matilda , and there's an end of it . "
我们已经 得到 到 有 阿姨 玛蒂尔达 , 和 有 一个 结尾 的 它 . "

我们必须得有玛蒂尔达阿姨，事情就到此为止吧。

" [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
" There isn't an end of it at all .
" 那里 不是 一个 结尾 的 它 在 全部 .

“这件事根本没有尽头。”

[its] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['itl] [goʊ] [ɑːn] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] . "
It's only just beginning , and it'll go on getting worse and worse . "
它是 仅有的 只是 开始 , 和 它将 去 在 获得 更糟 和 更糟 . "

这仅仅是个开始，而且情况还会越来越糟。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , " [aɪ] [sed] ,
" You do not seem to realise , " I said ,
" 你 做 不是 似乎 到 意识到 , " 我 说 ,

“你似乎没有意识到，”我说。

" [wʌt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] [laɪk] [ænt] [mə'tɪldə] [mi:nz] .
" what the possession of an aunt like Aunt Matilda means .
" 什么 这 拥有 的 一个 阿姨 喜欢 阿姨 玛蒂尔达 方法 .

拥有像玛蒂尔达阿姨这样的阿姨意味着什么。

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ɔ:l][ðə; ði] [ænt] [ju:v] ['evər] [ri:d] [ə'baʊt][ɪn]['nɑ:vəlz] , ['oʊnli] [mɔ:r] [soʊ] .
She is like all the aunts you've ever read about in novels , only more so .
她 是 喜欢 全部 这 姑姑们 你已经 曾经 读 关于 在 小说 , 仅有的 更多的 所以 .

她就像你在小说里读到的所有姑妈一样，甚至更甚。

[ʃi:z] [soʊ] [tru:] [tu:; tə] [taɪp] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .
She's so true to type that you can hardly believe in her existence .
她是 所以 真的 到 类型 那 你 能 几乎 相信 在 她 存在 .

她简直太符合人物形象了，你都难以置信她的存在。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tu:; tə]
To be related to her is to have a Stake in the Country and to
到 是 有关的 到 她 是 到 有 一个 赌注 在 这 国家 和 到
[bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
be part of the British Constitution ,
是 部分 的 这 英国 宪法 ,

与她有血缘关系就意味着对国家有贡献，并成为英国宪法的一部分。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:rdntli] [bɪ'li:vz] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
which she ardently believes in without knowing anything about it .
哪个 她 热切地 相信 在 没有 会心 任何事物 关于 它 .

她对此深信不疑，尽管她对此一无所知。

[ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] — "
She's been a widow for fifteen years , and — "
她是 到过 一个 寡妇 为了 十五 年 , 和 — "

她守寡十五年了，而且——”

" [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [soʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] . "
" Poor old thing , " said Francesca , " so she has . "
" 贫穷的 老的 事物 , " 说 弗朗西斯卡 , " 所以 她 有 . "

“可怜的老太太，”弗朗西斯卡说，“她确实有这样的遭遇。”

" — [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['sɑ:ləteri] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['bætld] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd]
" — for fifteen solitary years she has battled against the world , and managed
" — 为了 十五 孤 年 她 有 战斗 反对 这 世界 , 和 管理
[hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [wel] ;
her business affairs extraordinarily well ;
她 商业 事务 非常 出色地 ;

“——十五年来，她孤身一人与世界抗争，并将自己的生意经营得异常出色；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] [fu:lz] ,
and yet she believes that women are perfect fools ,
和 然而 她 相信 那 女性 是 完美的 傻瓜 ,

然而她却认为女人都是十足的傻瓜。

[ænd; ənd] ['pitiz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['wɪmɪn] . "
and pities them from the bottom of her heart for being women . "
和 可惜 他们 从 这 底部 的 她 心 为了 存在 女性 . "

她由衷地同情她们，因为她们是女人。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] , " [sed] [frən'tʃeskə] ,
" As far as I'm concerned , " said Francesca ,
" 作为 远的 作为 我是 担心的 , " 说 弗朗西斯卡 ,

“就我而言，”弗朗西斯卡说，

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['pɪti] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪf] [ʃi:l] ['oʊnli] [nɑ:t] ['pɪti] [ˌem 'i:] .
" she may pity all the other women if she'll only not pity me .
" 她 可能 遗憾 全部 这 其他 女性 如果 壳 仅有的 不是 遗憾 我 .

"如果她不怜悯我，她或许会怜悯其他所有女人。"

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] ['oʊnli] ['pitiz] [ˌem 'i:] ,
If I have a headache she not only pities me ,
如果 我 有 一个 头痛 她 不是 仅有的 可惜 我 ,

如果我头疼，她不仅会同情我，

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] ['ʌtərli] [ʌn'fɪtɪd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .
but despises me as a weakling utterly unfitted to manage a household .
但 鄙视 我 作为 一个 弱者 完全地 不合适的 到 管理 一个 家庭 .

但他鄙视我，认为我是个软弱无能的人，根本不适合管理家务。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [kɑ:nt] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
No , my dear , I can't face it .
不 , 我的 亲爱的 , 我 不能 脸 它 .

不，亲爱的，我无法面对。

[jʊr; jər] [ænt] [mə'tɪldəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] . "
Your Aunt Matilda's too much for me . "
你的 阿姨 玛蒂尔达的 也 很多 为了 我 . "

你姨妈玛蒂尔达太让我受不了了。

" [aɪ] [æd'mɪt] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . "
" I admit , " I said , " that she's a good deal . "
" 我 承认 , " 我 说 , " 那 她是 一个 好的 交易 . "

"我承认，"我说，"她确实很划算。"

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:l] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [meɪd] . "
" And of course she'll bring her maid . "
" 和 的 课程 壳 带来 她 女佣 . "

"她当然还会带上她的女佣。"

" [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [pʌg] . "
" And her pug . "
" 和 她 哈巴狗 . "

"还有她的哈巴狗。"

" [huːz] [neɪm] [ɪz] - [mə'klæklən] , - [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - [mæk] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its]
" Whose name is ' MacLachlan , ' and you mustn't call him ' Mac ' because it's
" 谁 姓名 是 - 麦克拉克伦 , - 和 你 不得 称呼 他 - 苹果 - 因为 它是
[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] . "
disrespectful . "
不尊重 . "

"他的名字是'麦克拉克伦'，你不能叫他'麦克'，因为这样很不尊重人。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃi:; ʃi] [teɪks]
" And the children won't be allowed to shout about the house when she takes
" 和 这 孩子们 惯于 是 允许 到 喊 关于 这 房子 什么时候 她 需要
[hɜ:r; hər] [næp] .
her nap .
她 午睡 .

"而且，当她午睡时，孩子们不准在屋里大声喧哗。"

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] [ʃaʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l]
And of course they will shout about the house , and then there'll be trouble
和 的 课程 他们 将要 喊 关于 这 房子 , 和 然后 将会 是 麻烦
. " .
: " :
. " .

他们当然会在房子里大喊大叫，然后就会出事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər]
" And the children will be compared with other children who are much better
" 和 这 孩子们 将要 是 比较的 和 其他 孩子们 WHO 是 很多 更好的
[bɪ'heɪvd] . "
behaved . "
表现 . "

"这些孩子将与那些行为举止好得多的其他孩子进行比较。"

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] . "
" It's a queer thing , but the children don't seem to mind her . "
" 它是 一个 酷儿 事物 , 但 这 孩子们 不 似乎 到 头脑 她 . "

"这很奇怪，但孩子们似乎并不介意她。"

" [ʃiː; ʃi] [braɪbz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tʃɔkəlits] . "
" She bribes them with chocolates . "
" 她 贿赂 他们 和 巧克力 . "

她用巧克力贿赂他们。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɔkəlits] [ɪn][ðə; ði]
" Well , she won't do it any more , because there are no chocolates in the
" 出色地 , 她 惯于 做 它 任何 更多的 , 因为 那里 是 不 巧克力 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

"唉，她以后再也不这么做了，因为世界上已经没有巧克力了。"

['tʃɔkəlits] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] . "
Chocolates are a luxury . "
巧克力 是 一个 奢华 . "

巧克力是奢侈品。

" ['soʊz] [jʊr; jər] [ænt] , " [sed] [frən'tʃeskə] .
" So's your aunt , " said Francesca .
" 所以也是 你的 阿姨 , " 说 弗朗西斯卡 .

"你姑姑也是，"弗朗西斯卡说。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lʌkʃəri] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
" She's the biggest luxury I ever heard of .
" 她是 这 最大 奢华 我 曾经 听到 的 .

"她是我听过的最奢侈的东西。"

[ʃiːz] [rer] — [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [juː'niːk] .
She's rare — I might almost say unique .
她是 稀有的 — 我 可能 几乎 说 独特的 .

她很罕见——我几乎可以说她是独一无二的。

[ʃiːz] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] .
She's expensive , and she can be done without .
她是 昂贵的 , 和 她 能 是 完毕 没有 .

她很贵，而且没有她也行。

['ɑːbviəsli] [ʃiːz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt] .
Obviously she's forbidden by the Defence of the Realm Act .
明显地 她是 禁止 经过 这 防御 的 这 领域 行为 .

显然，她违反了《国防法》的规定。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][faɪnd][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [hɪr] . "
We shall be fined and imprisoned if we conceal her here . "
我们 将 是 罚款 和 被监禁 如果 我们 隐藏 她 这里 . "

如果我们把她藏在这里，我们会被罚款和监禁。

" [wel] , [juːd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][jʊr; jər] [tʃest] .
" **Well , you'd better sit down and tell her so , and get it off your chest .**
" 出色地 , 你会 更好的 坐 向下 和 告诉 她 所以 , 和 得到 它 离开 你的 胸部 .
"
"
"

"那你最好坐下来跟她说说，把心里话说出来。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] . "
" **I suppose I must play the humbug . "**
" 我 认为 我 必须 玩 这 骗子 . "

"看来我只能装傻充愣了。"

" [jes] , [duː] .
" **Yes , do .**
" 是的 , 做 .

"好的，请这样做。"

[ʃiːl] [siː] [θruː] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] . "
She'll see through you all right , though . "
壳 看 通过 你 全部 正确的 , 尽管 . "

不过，她肯定会看穿你的。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] [frənˈtʃeskə] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][piː] . [es] . [tuː; tə][hɜːr; hər] ['letər] .
" **Oh , I say , " said Francesca , " there's a P . S . to her letter .**
" 哦 , 我 说 , " 说 弗朗西斯卡 , " 有 一个 P . S . 到 她 信 .

"哦，我说，"弗朗西斯卡说，"她的信里还有个附言。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [seɪvd] [tuː] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃʊgər] ['ræʃ(ə)n] ,
She says she's saved two pounds out of her sugar ration ,
她 说道 她是 已保存 二 磅 出去 的 她 糖 配给 ,

她说她省下了两磅糖。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
and she's sending it to us as a Christmas present .
和 她是 发送 它 到 我们 作为 一个 圣诞节 展示 .

她把它作为圣诞礼物寄给我们。

['iznt] [ʃiː; ʃi][æn; ən][oʊld] ['tɑːpər] ? "
Isn't she an old topper ? "
不是 她 一个 老的 顶 ? "

她不是个老学究吗?

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [fərˈgɪv] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] .
" **Yes , " I said , " I forgive her everything .**
" 是的 , " 我 说 , " 我 原谅 她 一切 .

"是的，"我说，"我原谅她的一切。"

[ɪz] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ][lɑːt] ? "
Is two pounds a lot ? "
是 二 磅 一个 很多 ? "

两磅很多吗?

" [its] ['dʒen(ə)rəli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [tuː] [paʊndz] , " [sed] [frənˈtʃeskə] .
" **It's generally supposed to be just two pounds , " said Francesca .**
" 它是 一般来说 据称 到 是 只是 二 磅 , " 说 弗朗西斯卡 .

"一般来说，它应该只有两磅重，"弗朗西斯卡说。

[ɑːr] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

[ðə; ði] ['vendʒəns] .

THE	VENGEANCE	.
这	复仇	.

复仇。

[aɪ]['nevər] [laɪkt] [ðə; ði][mæn][æt; ət] ['nʌmbər] [naɪn] ,

I	never	liked	the	man	at	Number	Nine	,
我	绝不	喜欢	这	男人	在	数字	九	,

我从来都不喜欢九号房主。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [brest] [ɪz] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɔŋz] ,

But	now	my	breast	is	bursting	with	its	wrongs	,
但	现在	我的	胸部	是	爆发	和	它是	错误	,

但现在我的胸口充满了委屈，难以承受。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [frendz] [tu:; tə][daɪn]

For	when	we	had	a	few	old	friends	to	dine
为了	什么时候	我们	有	一个	很少	老的	朋友们	到	用餐

当我们邀请几位老朋友来吃饭时

[ænd; ənd] [kraʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:stɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] ['sɔŋz] ,

And	crowned	our	feasting	with	some	gentle	songs	,
和	加冕	我们的	盛宴	和	一些	温和的	歌曲	,

最后，我们用几首轻柔的歌曲为盛宴画上了圆满的句号。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmpli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glæmər] ,

Instead	of	simply	drinking	in	the	glamour	,
反而	的	简单地	喝	在	这	魅力	,

与其只是沉浸于光鲜亮丽的外表之下，

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə] ['hæmər]

The	charm	of	it	,	he	had	the	cheek	to	hammer
这	魅力	的	它	,	他	有	这	脸颊	到	锤

他竟厚颜无耻地敲打它，真是令人不齿。

[ðə; ði]['pɑ:rti] - [wɔ:l][wɪð; wɪθ]['poʊkər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tɑ:ŋz] .

The	party	-	wall	with	pokers	and	with	tongs	.
这	派对	-	墙	和	扑克牌	和	和	钳	.

用撬棍和钳子撬开隔墙。

[ɑ:] , [ˌem 'i:] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

[ðæt] [ɑ:rt][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [sʌtʃ] [dɪs'deɪn] !

that	Art	should	suffer	such	disdain	!
那	艺术	应该	遭受	这样的	蔑视	!

艺术竟遭受如此蔑视！

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] ?

But	what	can	one	expect	in	time	of	war	?
但	什么	能	一	预计	在	时间	的	战争	?

但在战争时期，人们又能期待些什么呢?

['meihæp]['aʊər; ɑ:r] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][peɪn]

Mayhap	our	minstre'sy	had	given	pain
或许	我们的	-	有	给定	疼痛

或许我们的吟游诗人曾带来痛苦

[tu:; tə][sʌm; səm]['taɪərd]['peɪtrɪət][ɪn][bed][nekst] - [dɔ:r] —

To	some	tired	patriot	in	bed	next	-	door	—
到	一些	疲劳的	爱国者	在	床	下一个	-	门	—

致隔壁床上某个疲惫的爱国者——

[sʌm; səm] ['wɪri] [soʊl] [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] ['fæʃənz] [fju:ziz] ,

Some	weary	soul	that	all	day	fashions	fuses	,
一些	厌倦	灵魂	那	全部	天	时尚	保险丝	,

一些疲惫的灵魂，整日都在融合时尚，

[tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [sli:p] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] —

To	whom	his	sleep	is	more	than	all	the	Muses	—
到	谁	他的	睡觉	是	更多的	比	全部	这	缪斯	—

对他而言，睡眠胜过所有缪斯女神——

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪŋgləndz] [seɪk] [wi:; wi] [sæŋ] [noʊ] [mɔ:r] .

And	so	,	for	England's	sake	we	sang	no	more	.
和	所以	,	为了	英格兰的	清酒	我们	唱	不	更多的	.

所以，为了英格兰，我们不再歌唱了。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [naʊ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [tru:θ] [ɪz][hɪd] :

No	longer	now	the	hideous	truth	is	hid	:
不	更长	现在	这	可怕	真相	是	隐藏	:

如今，骇人的真相再也无法掩盖：

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] ;

The	man	is	nothing	but	a	Pacifist	;
这	男人	是	没有什么	但	一个	和平主义者	;

这个人完全是个和平主义者；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [hi:; hi] [drɔ:z] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [kwɪd]

And	,	what	is	worse	,	he	draws	four	hundred	quid
和	,	什么	是	更糟	,	他	平局	四	百	英镑

更糟糕的是，他竟然能拿到四百英镑。

[fɔ:r; fər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [vju:z] [wɪtʃ] [dəunt][ɪg'zɪst] ,

For	representing	views	which	don't	exist	,
为了	代表	浏览	哪个	不	存在	,

用于表示不存在的观点，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['poʊkər] ,

Although	in	Parliament	,	without	his	poker	,
虽然	在	议会	,	没有	他的	扑克	,

虽然身在议会，却没有他的扑克牌，

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]['kroʊkər] ,

I'm	glad	to	see	they	would	not	hear	the	croaker	,
我是	高兴的	到	看	他们	会	不是	听到	这	石首鱼	,

我很高兴他们没听到那只呱呱叫的青蛙。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ðeɪ] ['oʊnli] [hauld] [ænd; ənd] [hist] .

But	when	he	talked	they	only	howled	and	hissed	.
但	什么时候	他	谈话	他们	仅有的	嚎叫	和	嘶嘶作响	.

但当他开口说话时，他们却发出嚎叫和嘘声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] ['hæmərˌsmɪθ] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [pri'pɛəz]

And	now	all	Hammersmith	with	zeal	prepares
和	现在	全部	哈默史密斯	和	热情	准备

现在，整个哈默史密斯都充满热情地准备着。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [nekst][wi:; wi] [sɪŋ] ;

To	make	a	night	of	it	when	next	we	sing	;
到	制作	一个	夜晚	的	它	什么时候	下一个	我们	唱歌	;

下次我们唱歌的时候，要好好享受这个夜晚；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [weɪst] ['aʊər; ɑ:r][sɔ:ft][roʊ'mæntɪk] ['ɛrz] ,

We	shall	not	waste	our	soft	romantic	airs	,
我们	将	不是	浪费	我们的	柔软的	浪漫的	播出	,

我们不能浪费我们温柔浪漫的气质，

[bʌt; bət][ðə; ði][glæd] [striːt] [wɪð; wɪθ]['wɔːrlaɪk] [streɪnz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]
But **the** **glad** **street** **with** **warlike** **strains** **shall** **ring**
但 这 高兴的 街道 和 好战 菌株 将 戒指

但欢快的街道将响起战歌。

[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɑːməmənts] [ænd; ənd] ['frɪtsɪz] ['wækɪŋ] ,
Of **blood** **and** **armaments** **and** **Fritz's** **whacking** **,**
的 血 和 军备 和 弗里茨的 猛击 ,

鲜血、武器和弗里茨的殴打，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['hæmər] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['krækɪŋ] ,
And **he** **shall** **hammer** **till** **the** **walls** **are** **cracking** **,**
和 他 将 锤 直到 这 墙壁 是 裂纹 ,

他会一直敲打，直到墙壁出现裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbɜːrb][dʒɔɪnz][juː 'es][ɪn] " [ðə; ði] [kɪŋ] .
And **the** **whole** **suburb** **joins** **us** **in** **"** **The** **King** **.**
和 这 所有的 市郊 加入 我们 在 " 这 国王 .

整个郊区都加入了我们，一起观看《国王》。

" [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
" **A** **.** **P** **.** **H** **.**
" 一个 . P . H .

"APH

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ?
ONE **OF** **THE** **CANNIBAL** **ISLANDS** **?**
一 的 这 食人族 岛屿 ?

其中一个食人岛?

" [ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['kɔːrəl] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
" **The** **unfrequented** **coral** **harbour** **was** **an** **ideal** **spot** **for** **this** **operation** **.**
" 这 冷落 珊瑚 港口 曾是 一个 理想的 点 为了 这 手术 .

"人迹罕至的珊瑚港是开展这项行动的理想地点。"

[ðə; ði] - [ɑːd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] - [wɜːr; wər]['lændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
The **60** **odd** **men** **and** **women** **on** **the** **Seeadler** **were** **landed** **,** **and** **the** **natives**
这 - 奇怪的 男人 和 女性 在 这 - 是 登陆 , 和 这 本地人
,
,
,

"西德勒号"上的六十多名男女船员上岸了，当地土著居民也.....

['ævɪd][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət] , ['welkəmd] [ðem; ðəm] . " — [ðə; ði]
avid **for** **change** **of** **diet** **,** **welcomed** **them** **.** **"** **—** **The**
狂热 为了 改变 的 饮食 , 欢迎 他们 . " — 这

渴望改变饮食习惯的人，欣然接受了他们。"——

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['juːnɪfɔːrm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nuː] [er] ['sɜːrvɪs] [wen] [ðə; ði][oʊld][ɪz][wɔːrn]
" **A** **distinctive** **uniform** **will** **be** **given** **the** **new** **Air** **Service** **when** **the** **old** **is** **worn**
" 一个 独特的 制服 将要 是 给定 这 新的 空气 服务 什么时候 这 老的 是 磨损
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

"当旧制服磨损后，新的空军部队将配备一套独特的制服。"

['meɪdʒər] ['bɛrd] [ə'naunsiz] .
Major **Baird** **announces** **.**
主要的 贝尔德 宣布 .

贝尔德少校宣布。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail **.**
邮件 .

邮件。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði][ɑ:r] . [ef] . [si:] . [raɪts] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [er] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz][noʊ]
An **officer** **in** **the** **R** **.** **F** **.** **C** **.** **writes** **to** **say** **that** **the** **old** **Air** **Service** **has** **no**
一个 官 在 这 拉 . F . C . 写 到 说 那 这 老的 空气 服务 有 不
[ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['werɪŋ] [aʊt] .
intention **of** **wearing** **out** **.**
意图 的 穿着 出去 .

皇家飞行队的一名军官来信说，老牌空军部队没有消亡的打算。

" [ðə; ði]['kɔ:rənər] [sed] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][waɪz][tu:; tə] ['kæri] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:tʃiz] [ɔ:r] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
" The **coroner** **said** **people** **would** **be** **wise** **to** **carry** **electric** **torches** **or** **newspapers** **,**
" 这 验尸官 说 人们 会 是 明智的 到 携带 电的 火炬 或者 报纸 ,

验尸官说，人们最好随身携带手电筒或报纸。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] — [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['betər]
and **ladies** **should** **wear** **something** **white** **—** **a** **pocket** **handkerchief** **would** **be** **better**
和 女士们 应该 穿 某物 白色的 — 一个 口袋 手帕 会 是 更好的
[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . " — ['sʌndeɪ]
than **nothing** **.** **" — Sunday**
比 没有什么 . " — 星期日

女士们应该穿白色的东西——一块口袋巾总比什么都不穿要好。——星期日

[əb'zɜ:rvər] .
Observer **.**
观察员 .

观察者。

['sɜ:rt(ə)nli] " ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ʃoʊi]
Certainly **"** **better** **than** **nothing** **,** **"** **but** **a** **newspaper** **would** **make** **a** **more** **showy**
当然 " 更好的 比 没有什么 , " 但 一个 报纸 会 制作 一个 更多的 炫耀
['kɑ:stu:m] .
costume **.**
戏服 .

当然"聊胜于无"，但报纸做成的服装会更引人注目。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 389]
[页 -]

[第389页]

[ðə; ði] [nu:] ['læŋgwɪdʒ] .
THE **NEW** **LANGUAGE** **.**
这 新的 语言 .

新语言。

['tɑ:mi] ([tu:; tə] [ɪn'kwɪzətɪv] [frentʃ] ['tʃɪldrən]) .
Tommy **(** **to** **inquisitive** **French** **children** **)** **.**
汤米 (到 好奇 法语 孩子们) .

汤米（对好奇的法国孩子说）。

" [næ] , [ðen] , ['æli] [tuːt] [swiːt] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['tuːtər] [ðə; ði] [swiːtər] !
" NAH , THEN , ALLEY TOOT SWEET , AN ' THE TOOTER THE SWEETER !
" 纳赫 , 然后 , 胡同 嘟 甜的 , 一个 - 这 嘟嘟 这 更甜 !

"不，那么，小巷嘟嘟声很甜，嘟嘟声越甜越好！"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] " [ðə; ði]['dʒuːniər] [sʌb] " ['fɔːrtʃənətli] [niːdz] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk]
At this date " The Junior Sub " fortunately needs no introduction to a public
在 这 日期 " 这 初级 子 " 幸运的是 需求 不 介绍 到 一个 民众
[ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː; tə][ɪts] [ə'priːʃətɪv] [hɑːrt] .
that has long gathered him and his to its appreciative heart .
那 有 长的 聚集 他 和 他的 到 它是 欣赏的 心 .

时至今日，"小潜艇兵"已无需向公众介绍，公众早已将他和他的作品捧上了心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ges] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd]
I should not like to guess how many people read and enjoyed The First Hundred
我 应该 不是 喜欢 到 猜测 如何 许多 人们 读 和 享受 这 第一的 百
['θaʊz(ə)nd] ;
Thousand ;
千 ;

我不忍心去猜测有多少人读过并喜欢《前十万》这本书;

[ðeɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn] (['blækwud])
they all , and more , will delight in the appearance of Carrying On (BLACKWOOD)
他们 全部 , 和 更多的 , 将要 喜 在 这 外貌 的 携带 在 (黑木)
,
,
,

他们以及更多人都会为《Carrying On》（BLACKWOOD）的出现而感到高兴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['redʒɪmənt] ,
in which the exploits of the famous regiment ,
在 哪个 这 漏洞 的 这 著名的 团 ,

其中讲述了这支著名军团的英勇事迹，

[ʌv; əv]['meɪdʒər] ['wæg,stæf] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɑːbi] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
of Major Wagstaffe and Captain Bobby Little and the rest of them
的 主要的 瓦格斯塔夫 和 队长 鲍比 小的 和 这 休息 的 他们
[ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːd] .
are continued .
是 持续 .

瓦格斯塔夫少校、鲍比·利特尔上尉以及其他队员的故事仍在继续。

[wʌt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɔːr][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːən] [heɪ] [meɪ] [biː; bi][baɪ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'wer] ,
What the precise war position of IAN HAY may be by now I am unaware ,
什么 这 精确的 战争 位置 的 伊恩 干草 可能 是 经过 现在 我 是 不知情 ,

我目前还不清楚伊恩·海伊的具体作战位置。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'fætɪkli] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l]

but	I	should	emphatically	suggest	his	appointment	to	the	post	of	Official
但	我	应该	强调地	建议	他的	预约	到	这	邮政	的	官方的

['tʃiərə] - [ʌp] .

Cheerer	-	Up	.
啦啦队员	-	向上	.

但我强烈建议任命他为官方啦啦队长。

[pər'hæps] ([haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ?)

Perhaps	(	how	shall	I	put	it	?	)
也许	(	如何	将	我	放	它	?	)

或许（该怎么说呢？）

[ðə; ði] [aɪ] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [mæsk][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [roʊz] - ['kʌlərd] [fɔ:r; fər]

the	eye	-	pieces	of	the	writer's	mask	are	a	trifle	too	rose	-	coloured	for
这	眼睛	-	件	的	这	作家的	面具	是	一个	琐事	也	玫瑰	-	有色	为了

[strɪkt]['ri:əlɪzəm] ;

strict	realism	;
严格的	现实主义	;

作家面具的目镜颜色略显粉红，不太符合严格的现实主义风格；

[greɪt] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

great	-	hearted	gentlemen	as	we	know	our	heroes	to	be	,
伟大的	-	心地	先生们	作为	我们	知道	我们的	英雄	到	是	,

他们是心地善良的绅士，正如我们所熟知的英雄那样。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kwaɪt][soʊ] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [hɪr] ?

are	they	always	quite	so	merry	and	bright	as	here	?
是	他们	总是	相当	所以	欢乐	和	明亮的	作为	这里	?

他们总是像这里一样快乐开朗吗?

[wʌn][kæn; kən][bʌt; bət][hoʊp][soʊ] .

One	can	but	hope	so	.
一	能	但	希望	所以	.

但愿如此。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [æz; əz]['speʃ(ə)l][ˌprɑ:pə'gændə][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [si:] . [ju:] . ,

In	any	case	,	as	special	propaganda	on	the	part	of	the	O	.	C	.	U	.	,
在	任何	案件	,	作为	特别的	宣传	在	这	部分	的	这	哦	.	C	.	U	.	,

总之，这是OCU方面的一项特殊宣传，

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['betəd] .

the	stories	could	hardly	be	bettered	.
这	故事	可以	几乎	是	改进	.

这些故事简直无可挑剔。

[wʌn] , [kɔ:ld] " [ðə; ði] [pʊʃ] [ðæt] [feɪld] ,

One	,	called	"	The	Push	that	Failed	,
一	,	称为	"	这	推	那	失败的	,

其中一本名为《失败的推动》，

" [aɪ] [wʊd] ['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ə'laʊd][tu:; tə][ðə; ði]['wɜ:rkərz][ɪn] ['evri] [mju:'nɪʃ(ə)n]['fækt(ə)ri][ɪn]

"	I	would	order	to	be	read	aloud	to	the	workers	in	every	munition	factory	in
"	我	会	命令	到	是	读	大声	到	这	工人	在	每一个	弹药	工厂	在

[ðə; ði][lænd] ;

the	land	;
这	土地	;

“我命令全国所有军工厂的工人们大声朗读这篇文章；

[ɪts] ['hɑ:rtnɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['pærəlaɪzd]

its	heartening	tale	of	how	the	British	people	had	,	to	the	paralysed
它是	令人鼓舞	故事	的	如何	这	英国	人们	有	,	到	这	瘫痪

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] ['brʌðər] [bɔ:ʃ] ,

astonishment	of	Brother	Bosch	,
惊讶	的	兄弟	博世	,

它讲述了一个令人振奋的故事，英国人民是如何做到让博世兄弟震惊不已的。

" [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [gʊdz] " [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][prə'dʒektid][spek'tækjələr] [ə'tæk] ['ʌndər]

"	delivered	the	goods	"	to	such	effect	that	his	projected	spectacular	attack	under
"	发表	这	商品	"	到	这样的	影响	那	他的	预计	壮观的	攻击	在下面

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] [smæʃt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ,

the	eyes	of	WILLIAM	the	Worst	was	smashed	before	it	began	,
这	眼睛	的	威廉	这	最差	曾是	粉碎	前	它	开始	,

“果然奏效”，以至于他在“最差劲的威廉”的注视下精心策划的惊天进攻还没开始就被粉碎了。

[ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['wɪri] [ɑ:rm] .

is	of	a	kind	to	strengthen	the	most	weary	arm	.
是	的	一个	种类	到	加强	这	最多	厌倦	手臂	.

它能增强最疲惫的手臂的力量。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [jet] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [peɪdʒ] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æbi] ['taʊər] [kloʊz]

While	I	was	yet	upon	the	final	page	the	bells	in	a	famous	abbey	tower	close
尽管	我	曾是	然而	之上	这	最终的	页	这	铃铛	在	一个	著名的	修道院	塔	关闭

[baɪ] [broʊk] ['ɪntu:] ['greɪtf(ə)l] ['klæmər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

by	broke	into	grateful	clamour	for	the	news	of	victory	.
经过	打破	进入	感激的	叫嚣	为了	这	消息	的	胜利	.

当我还在翻到最后一页时，附近一座著名修道院的钟楼里的钟声响起，为胜利的消息而欢呼雀跃。

[bʌt; bət] ['i:ən] [heɪ] [dʌz] [nɑ:t] [weɪt] [ɑ:n] ['vɪktəri] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] - ['belz] ['rɪŋɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]

But	IAN	HAY	does	not	wait	on	victory	;	he	has	his	joy	-	bells	ringing	always	in
但	伊恩	干草	做	不是	等待	在	胜利	;	他	有	他的	喜悦	-	铃铛	铃声	总是	在

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .

our	hearts	.
我们的	心	.

但 IAN HAY 并不等待胜利；他的喜悦之钟始终在我们心中响起。

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] (['kæsɛl]) [spred] [ɪts] ['frendli] ['bræntʃɪz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɔ:rnər]

The	Tree	of	Heaven	(	CASSELL	)	spread	its	friendly	branches	over	a	pleasant	corner
这	树	的	天堂	(	卡塞尔	)	传播	它是	友好的	分支	超过	一个	令人愉快的	角落

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ru:miˌ'rʊmi] ['hæmpˌstɛd] ['gɑ:rdn] .

of	a	roomy	Hampstead	garden	.
的	一个	宽敞	汉普斯特德	花园	.

臭椿（CASSELL）在汉普斯特德宽敞花园的一个宜人角落里，舒展着它友好的枝条。

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['æntəni] , [ðə; ði] ['tɪmbər] ['mɜ:rtʃənt] , ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Matter	-	of	-	fact	Anthony	,	the	timber	merchant	,	always	would	insist	that	it
事情	-	的	-	事实	安东尼	,	这	木材	商人	,	总是	会	坚持	那	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['kɑ:mən] [æʃ] ;

was	a	mere	common	ash	;
曾是	一个	仅仅	常见的	灰	;

实事求是的木材商安东尼总是坚持说，那只是一棵普通的白蜡树；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['frænsɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dɔ:rəθi] , ['maɪk(ə)l] , ['ni:ki] [ænd; ənd]

but	the	others	,	Frances	,	and	the	children	,	Dorothy	,	Michael	,	Nicky	and
但	这	其他的	,	弗朗西丝	,	和	这	孩子们	,	多萝西	,	迈克尔	,	尼基	和

[ə'dɑ:ptɪd] [və'rɑ:nɪkə] ,

adopted	Veronica	,
已采用	维罗妮卡	,

但其他人，弗朗西丝，以及孩子们，多萝西、迈克尔、尼基和收养的维罗妮卡，

[nuː] ['betər] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] , [noʊ] [daʊt] , [dɪd][dʒeɪn] - ['pʊsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] , ['dʒeri] ,

knew	better	,	as	also	,	no	doubt	,	did	Jane	-	Pussy	and	her	little	son	,	Jerry	,
知道	更好的	,	作为	还	,	不	怀疑	,	做过	简	-	猫	和	她	小的	儿子	,	杰瑞	,

简·普西和她的小儿子杰瑞无疑也心知肚明。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪkiːz] [moʊst] [ɪ'speʃl] [pæl] .

who	was	Nicky's	most	especial	pal	.
WHO	曾是	尼基的	最多	特别的	朋友	.

尼基最亲密的朋友是谁?

[mɪs] [meɪ] [sin'klɛə] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃənslɪs] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ,

Miss	MAY	SINCLAIR	,	without	being	a	conscienceless	sentimentalist	,
错过	可能	辛克莱	,	没有	存在	一个	毫无良知	感伤主义者	,

梅·辛克莱小姐，虽然并非毫无良知的感伤主义者，

[dʌz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][faɪn] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men][ɪz][nɑːt][ɔːl]

does	us	the	fine	service	of	reminding	us	that	the	world	of	men	is	not	all
做	我们	这	美好的	服务	的	提醒	我们	那	这	世界	的	男人	是	不是	全部

[dræb] ['ʌglinəs] ,

drab	ugliness	,
单调	丑陋	,

它很好地提醒我们，人类世界并非只有单调丑陋的一面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['kærəktərz] ,

but	that	there	are	beautiful	human	relationships	and	unselfish	characters	,
但	那	那里	是	美丽的	人类	关系	和	无私	人物	,

但这里也有美好的人际关系和无私的人物。

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] .

and	wholesome	training	which	justifies	itself	in	the	day	of	trial	.
和	健康	训练	哪个	证明其合理性	本身	在	这	天	的	审判	.

以及在考验之日能够证明其价值的有益训练。

[ʃiː; ʃi] [di'vaidz] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] — [piːs] , [ðə; ði]['vɔːrteks] , [ænd; ənd]

She	divides	her	charming	chronicle	into	three	parts	—	Peace	,	The	Vortex	,	and
她	分割	她	迷人	编年史	进入	三	部分	—	和平	,	这	涡流	,	和

['vɪktəri] .

Victory	.
胜利	.

她将她迷人的编年史分为三部分——和平、漩涡和胜利。

[ðə; ði][fɜːrst] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [bruːd] [ʌv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd]

The	first	deals	with	the	childhood	of	the	happy	brood	of	Anthony	and
这	第一的	交易	和	这	童年	的	这	快乐的	幼虫	的	安东尼	和

['frænsɪs] ,

Frances	,
弗朗西丝	,

第一部分讲述了安东尼和弗朗西丝幸福的童年生活。

['delɪkət] ['stʌdiz] ['sʌtəli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] .

delicate	studies	subtly	differentiated	.
精美的	研究	微妙地	差异化的	.

精细的研究进行了微妙的区分。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæts][hæv; həv][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] ,

Even	the	little	cats	have	their	astonishing	individuality	,
甚至	这	小的	猫	有	他们的	惊人	个性	,

就连小猫咪都展现出惊人的个性。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['envi] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ʌv; əv]['dʒɛriːz] [deθ] [ænd; ənd] ['nɪkiːz] [griːf]

and	I	don't	envy	anyone	who	can	read	of	Jerry's	death	and	Nicky's	grief
和	我	不	嫉妒	任何人	WHO	能	读	的	杰瑞的	死亡	和	尼基的	悲伤

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌlp] .

without	a	gulp	.
没有	一个	咕噜	.

我不羡慕那些能读到杰瑞的死讯和尼基的悲痛而不哽咽的人。

[ðə; ði]['vɔːrteks][ɪz] — [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði][wɔːr] ; [ðæt] [kʌmz] ['leɪtər] — [bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Vortex	is	—	no	,	not	the	War	;	that	comes	later	—	but	the	trials	of	a
这	涡流	是	—	不	,	不是	这	战争	;	那	来	之后	—	但	这	试验	的	一个

[wɜːrld] [wɪtʃ] [tests] [ˌædə'les(ə)ns] ,

world	which	tests	adolescence	,
世界	哪个	测试	青春期	,

漩涡——不，不是战争；战争是后来的事——而是考验青春期的世界所带来的种种磨难。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [ri'beliənz] , [ʌv; əv][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk][ɑːrt][ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

a	world	of	suffrage	rebellions	,	of	Futuristic	art	and	morals	.
一个	世界	的	选举权	叛乱	,	的	未来主义	艺术	和	德	.

一个充满妇女参政权运动、未来主义艺术和道德的世界。

[ðen] [ðə; ði]['riːəl]['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [miːnz] ['redi] ([ɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

Then	the	real	vortex	of	the	War	,	the	Victory	which	means	ready	(	or	difficult	,
然后	这	真实的	涡流	的	这	战争	,	这	胜利	哪个	方法	准备好	(	或者	难的	,

然后是战争的真正漩涡，胜利意味着准备就绪（或困难重重），

[ʌn'redɪ]) ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][æz; əz]

unready	)	sacrifice	and	death	for	the	boys	and	their	friends	and	as
未准备好	)	牺牲	和	死亡	为了	这	男孩们	和	他们的	朋友们	和	作为

[greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][æz; əz]['kruːəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

great	a	sacrifice	and	as	cruel	a	thing	as	death	for	the	others	,
伟大的	一个	牺牲	和	作为	残忍的	一个	事物	作为	死亡	为了	这	其他的	,

对于这些男孩和他们的朋友来说，牺牲和死亡是毫无准备的；而对于其他人来说，牺牲和死亡同样伟大，同样残酷。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] . . . .

the	women	and	the	elders	.	.	.	.
这	女性	和	这	长者	.	.	.	.

妇女和长者们.....

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [pækt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

A	novel	,	which	is	much	more	than	a	novel	,	packed	with	beauty	and
一个	小说	,	哪个	是	很多	更多的	比	一个	小说	,	包装	和	美丽	和

[sɪn'serətɪ] ,

sincerity	,
诚意	,

一部远超小说范畴的小说，充满了美感和真挚的情感。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts]['trædʒədi] [wɪ'ðaʊt] [fɔːls] ['glæmər] [ɔːr] ['ʃæloʊ] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] .

setting	forth	its	tragedy	without	false	glamour	or	shallow	consolations	.
环境	前进	它是	悲剧	没有	错误的	魅力	或者	浅的	安慰	.

不加虚假美化，不加肤浅安慰地展现其悲剧本质。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['herəldid] [bʊk] [wɪl] [feɪl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Since	it	is	natural	to	expect	that	a	much	-	heralded	book	will	fail	,	when	it
自从	它	是	自然的	到	预计	那	一个	很多	-	被预言	书	将要	失败	,	什么时候	它

[dʌz] [ɪ'ventʃuəli] [ə'pɪr] ,

does	eventually	appear	,
做	最终	出现	,

既然人们自然会预期一本备受瞩目的书最终出版时会失败，

[tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['pʌblɪʃərz] ,

to	fulfil	the	promise	of	its	publishers	,
到	实现	这	承诺	的	它是	出版商	,

为了履行出版商的承诺，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn'self] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mesərz] . ['hɑːdɚ] [ænd; ənd]

it	is	the	more	pleasant	to	find	oneself	agreeing	with	Messrs	.	HODDER	AND
它	是	这	更多的	令人愉快的	到	寻找	自己	同意	和	先生们	.	霍德	和

['stɔːtn] [ðæt] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

STOUGHTON	that	bashfulness	on	their	part	would	have	been	out	of	place	in	regard
斯托顿	那	臊	在	他们的	部分	会	有	到过	出去	的	地方	在	看待

[tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['dʒɛrɑːrdz] ['mɛmˌwɑːrz] ,

to	Mr	.	JAMES	W	.	GERARD'S	memoirs	,
到	先生	.	詹姆斯	W	.	杰拉德的	回忆录	,

更令人欣慰的是，我同意霍德先生和斯托顿先生的观点，即他们在谈到詹姆斯·W·杰拉德先生的回忆录时，如果表现得羞涩，那就太不合适了。

[maɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn]

My	Four	Years	in
我的	四	年	在

我在.....的四年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 390]
[页 -]

[第390页]

['dʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

德国。

[æz; əz] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [fɔːrm] [ðiːz] ['pepərz][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ,
As read in their completed and collected form these papers are not only ,
作为 读 在 他们的 完全的 和 集 形式 这些 文件 是 不是 仅有的 ,

从这些已完成并收集整理的文件来看，这些文件不仅如此，

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] , [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mɔːr'oʊvər]['kæpɪt(ə)l]
as one could foresee , of historic importance , but they are moreover capital
作为 一 可以 预见 , 的 历史性 重要性 , 但 他们 是 而且 首都
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

正如人们所预料的那样，它们具有历史意义，而且也是非常值得一读的佳作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌʌnə'fektɪd] [ˌdʒiːni'ælətɪ][ænd; ənd]['hjuːmər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːrmz]
There is a world of unaffected geniality and humour about them that forms
那里 是 一个 世界 的 不受影响 温和 和 幽默 关于 他们 那 表格
[ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['kɑːmplɪment] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['mætərz] [æz; əz][ðə; ði]
a most admirable complement to such serious matters as the
一个 最多 令人钦佩的 补充 到 这样的 严肃的 事情 作为 这
[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]['oʊvər][ðə; ði][juː] - [boʊt] [kæm'peɪn] ,
protracted negotiations over the U - boat campaign ,
拖延 谈判 超过 这 U - 船 活动 ,

他们身上散发着一种毫不矫揉造作的友善和幽默感，这与旷日持久的潜艇战谈判等严肃议题形成了非常令人钦佩的互补。

[ɔːr][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['telɪgræm] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə]
or the now famous incriminating telegram addressed by the ALL - HIGHEST to
或者 这 现在 著名的 有罪证 电报 已解决 经过 这 全部 - 最高 到
['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd][kwaɪt][dɪ'saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [laɪz]
President WILSON in the days before the Huns had quite decided with what lies
总统 威尔逊 在 这 天 前 这 匈奴人 有 相当 决定 和 什么 谎言
[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fensəbl] .
to defend the indefensible .
到 保卫 这 站不住脚的 .

或者，还有那封著名的、由最高统治者发给威尔逊总统的罪证电报，那是在匈奴人尚未完全决定用何种谎言来为无法辩护的事情辩护之前发出的。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][fæk'sɪməli][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] ['sendər][ʌv; əv] ['telɪgræm] [roʊt]
This document is reproduced in facsimile as the egregious sender of telegrams wrote
这 文档 是 复制品 在 传真 作为 这 极其恶劣 发件人 的 电报 写道
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][tuː; tə][trænz'mɪt] ,
it for Mr . GERARD to transmit ,
它 为了 先生 . 杰拉德 到 发送 ,

这份文件是根据那位恶劣的电报发送者为杰拉德先生撰写的电报内容原样复制的。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][lɪŋk] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [θraɪs] - ['fɔrdʒd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
and is one link more in the thrice - forged chain of evidence .
和 是 一 关联 更多的 在 这 三次 - 锻造 链 的 证据 .

这是三次伪造的证据链中的又一环。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] [gɪlt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

But	even	stronger	witness	to	German	guilt	is	to	be	found	in	the	series	of
但	甚至	更强	证人	到	德语	有罪	是	到	是	成立	在	这	系列	的

['maɪnər] [kəˌrɒbə'reɪʃənz] [əˈpiərɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛrɑːrdz] ['nærətɪv]

minor	corroborations	appearing	incidentally	in	the	course	of	Mr	.	GERARD'S	narrative
次要的	佐证	出现	顺便	在	这	课程	的	先生	.	杰拉德的	叙述

,

,

,

但更有力地证明德国有罪的，是杰拉德先生叙述过程中偶然出现的一系列次要佐证。

['weðər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] ['prʌʃən] [kɔːrt] ['etɪkət] ,

whether	the	author	is	pretending	to	be	in	awe	of	Prussian	Court	Etiquette	,
无论	这	作者	是	假装	到	是	在	敬畏	的	普鲁士	法庭	礼仪	,

作者是否假装对普鲁士宫廷礼仪感到敬畏，

[ɔːr]['oʊpənli] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kʌlərd] ['iːgəlz] ,

or	openly	laughing	at	the	Orders	of	the	Many	Coloured	Eagles	,
或者	公然	笑	在	这	订单	的	这	许多	有色	老鹰队	,

或者公开嘲笑五彩雄鹰会，

[ɔːr] ['sɪmpli] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət] ['ruːlˌeɪbən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪzn] [kæmps] .

or	simply	detailing	his	work	at	Ruhleben	and	the	other	prison	camps	.
或者	简单地	详细说明	他的	工作	在	鲁勒本	和	这	其他	监狱	营地	.

或者简单地详细描述他在鲁勒本和其他战俘营的工作。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ðer; ðər][hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['grætɪtuːd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

His	devotion	there	has	earned	a	gratitude	throughout	this	country	that	it
他的	虔诚	那里	有	获得	一个	感激	自始至终	这	国家	那	它

[wʊd] [biː; bi] [mɪr] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .

would	be	mere	presumption	to	try	to	put	into	words	.
会	是	仅仅	假定	到	尝试	到	放	进入	字	.

他在那里的奉献精神赢得了全国人民的感激，这种感激之情难以用语言来表达。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] ['lɔɪtəd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [diː] ['vɪr] ['stækˌpuːl] [baɪ] [bluː] [lə'guːnz]

Those	of	us	who	have	loitered	with	Mr	.	DE	VERE	STACPOOLE	by	blue	lagoons
那些	的	我们	WHO	有	徘徊	和	先生	.	德语	真实	斯塔克普尔	经过	蓝色的	泻湖

[ænd; ənd]['saɪlənt] [puːlz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ,

and	silent	pools	know	that	he	is	a	master	of	atmosphere	,
和	沉默的	游泳池	知道	那	他	是	一个	掌握	的	气氛	,

我们这些曾与德维尔·斯塔普尔先生在蓝色泻湖和静谧泳池边流连忘返的人都知道，他是一位营造氛围的高手。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pruːvz] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['stɑːrlɪt] ['gɑːrdn] (['hʌtʃɪnsən]) ,

and	so	he	proves	himself	again	in	The	Starlit	Garden	(	HUTCHINSON	)	,
和	所以	他	证明	他自己	再次	在	这	星光	花园	(	哈钦森	)	,

因此，他在《星光花园》（哈钦森）中再次证明了自己。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

though	it	takes	him	some	time	to	get	there	.
尽管	它	需要	他	一些	时间	到	得到	那里	.

虽然他需要一些时间才能到达那里。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [faindz][hɪm'self][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['flæpər] — [ə; eɪ]

When	a	young	American	finds	himself	the	guardian	of	an	Irish	flapper	—	a
什么时候	一个	年轻的	美国人	发现	他自己	这	监护人	的	一个	爱尔兰	翻盖	—	一个

['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] — [ænd; ənd] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

distant	relation	—	and	comes	over	to	take	her	back	with	him	to	the
遥远	关系	—	和	来	超过	到	拿	她	后退	和	他	到	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

当一位年轻的美国人发现自己成了爱尔兰时髦女郎（一位远房亲戚）的监护人，并前来带她回美国时，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [ˌpɜːrspɪˈkæsəti][tuː; tə] [ges] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .

it	does	not	require	much	perspicacity	to	guess	what	will	happen	.
它	做	不是	要求	很多	洞察力	到	猜测	什么	将要	发生	.

不需要太多洞察力就能猜到将会发生什么。

[fɪl] - ['strɔːŋli] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['piŋkni] ['ɪntuː][ðə; ði]

Phyl	Berknowles	strongly	objects	to	the	intrusion	of	Richard	Pinckney	into	the
菲尔	-	强烈	对象	到	这	入侵	的	理查德	平克尼	进入	这

['glɔːriəs] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [meɪ'nɑːʒ] ,

glorious	muddle	of	her	Irish	ménage	,
辉煌	混乱	的	她	爱尔兰	三人行	,

菲尔·伯克诺尔斯强烈反对理查德·平克尼插手她那混乱而美好的爱尔兰家庭生活。

[ænd; ənd] ['iriteits] [hɪm; ɪm][soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['tæntrəm]

and	irritates	him	so	successfully	that	he	returns	in	a	considerable	tantrum
和	刺激	他	所以	成功地	那	他	返回	在	一个	大量	发脾气

[tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

to	America	,
到	美国	,

并成功地激怒了他，以至于他大发脾气地返回了美国。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] ['dʌblɪn] .

leaving	her	with	some	friends	in	Dublin	.
离开	她	和	一些	朋友们	在	都柏林	.

把她留在都柏林，托付给几个朋友照顾。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] ,

So	far	the	tale	is	lively	enough	,
所以	远的	这	故事	是	热闹	足够的	,

目前来看，故事还算生动有趣。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl] [fɪl] [fiːlz] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

but	not	until	Phyl	feels	the	call	of	her	blood	and	goes	to	stay	with
但	不是	直到	菲尔	感觉	这	称呼	的	她	血	和	去	到	停留	和

[hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [faɪnd][skoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] .

her	relatives	in	Charleston	does	the	author	find	scope	for	his	peculiar	charm	.
她	亲属	在	查尔斯顿	做	这	作者	寻找	范围	为了	他的	奇特	魅力	.

但直到菲尔感受到血液的召唤，前往查尔斯顿与亲戚同住后，作者才找到了展现其独特魅力的空间。

[ðen] [wiː; wi][get][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɑːrlɪt] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

Then	we	get	a	most	delightful	picture	of	a	starlit	garden	in	the	south	of
然后	我们	得到	一个	最多	愉快	图片	的	一个	星光	花园	在	这	南	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

然后我们看到了一幅非常迷人的画面：美国南部一座星光璀璨的花园。

[wer] - [iks'piərɪənsiz] , [wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [streɪn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

where	Phyl's	experiences	,	without	placing	a	tiresome	strain	upon	our	powers	of
在哪里	-	经历	,	没有	放置	一个	令人厌烦	拉紧	之上	我们的	权力	的

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

菲尔的经历，并没有对我们的信仰能力造成过大的压力，

[prə'duːs] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] .

produce	a	sensation	at	once	romantic	and	unusual	.
生产	一个	感觉	在	一次	浪漫的	和	异常	.

营造出一种既浪漫又新奇的感觉。

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [hæŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['gɑ:rdn] ,
Memories of the past hang over this garden ,
回忆 的 这 过去的 悬挂 超过 这 花园 ,

这座花园笼罩着过往的回忆。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪstər] . - [ə'tempt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and although Mr . STACPOOLE'S attempt to reconcile the period of which he
和 虽然 先生 . - 试图 到 调和 这 时期 的 哪个 他
[raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ɪz][nɑ:t]['ju:nɪfɔ:rmli] [sək'sesf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔ:rdʒəli] [glæd]
writes with the years that are gone is not uniformly successful I am cordially glad
写 和 这 年 那 是 已消失 是 不是 均匀地 成功的 我 是 诚挚地 高兴的
[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
that he made it .
那 他 制成 它 .

尽管斯塔普尔先生试图将他所写的时代与逝去的岁月调和起来的努力并非完全成功，但我由衷地为他所做的努力感到高兴。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['pɛrɪnz] [nu:] ['vɑ:ljəm] , [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɑ:r; ər][toʊld] (
The publishers of Mrs . ALICE PERRIN'S new volume , Tales that are Told (
这 出版商 的 太太 . 爱丽丝 佩兰氏 新的 体积 , 故事 那 是 讲述 (
['skɛfɪŋtən]) ,
SKEFFINGTON) ,
斯凯芬顿) ,

爱丽丝·佩林夫人新作《被讲述的故事》（斯凯芬顿出版社）的出版商

[ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r]
appear to be anxious that the public should have no hesitations on the score
出现 到 是 焦虑的 那 这 民众 应该 有 不 犹豫 在 这 分数
[ʌv; əv] ['meʒər] [sə'plaɪd] ,
of measure supplied ,
的 措施 供应 ,

似乎很希望公众对所提供的措施没有任何疑虑，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz] " [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['oʊvər] -
as they explain that the chief of the tales is " a short novel of over 20
作为 他们 解释 那 这 首席 的 这 故事 是 " 一个 短的 小说 的 超过 -
,
,
,

他们解释说，故事的主角是一部"超过20页的短篇小说"，

- [wɜ:rdz] .
000 words .
- 字 .

000字。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
" I am content to take their word for the figure ,
" 我 是 内容 到 拿 他们的 单词 为了 这 数字 ,

"我愿意相信他们提供的数字。"

[bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [əd'vaɪzd][tu:; tə]['foʊkəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] " [gɪft][ʌv; əv][gɑ:d]
but I agree that they were well advised to focus attention upon " Gift of God
但 我 同意 那 他们 是 出色地 建议 到 重点 注意力 之上 " 礼物 的 上帝
,
,
,

但我同意他们把注意力集中在"上帝的恩赐"上是明智之举。

" [wɪtʃ] , [wət'evər] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [piːs] [ʌv; əv]
" which , whatever its length , is an admirable and distinguished piece of
" 哪个 , 任何 它是 长度 , 是 一个 令人钦佩的 和 杰出的 片 的
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

“无论篇幅长短，这都是一篇令人钦佩的杰出作品。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld]['kwestʃən][ʌv; əv] [mɪkst] - ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] ['triːtɪd]
The subject of it is the old question of mixed - marriage , but treated
这 主题 的 它 是 这 老的 问题 的 混合 - 婚姻 , 但 治疗
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] .
from a new aspect .
从 一个 新的 方面 .

本书的主题是古老的跨种族婚姻问题，但从新的角度进行了探讨。

- [bʌks] ([ðə; ði][gɪft][ɪn]['kwestʃən]) [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [moʊhɑːmeɪdɑn]['fɑːðər] ;
Kudah Bux (the Gift in question) is the son of an adoring Mohamedan father ;
- 巴克斯 (这 礼物 在 问题) 是 这 儿子 的 一个 崇拜 穆罕默丹 父亲 ;

库达·布克斯（即文中提到的“礼物”）是一位慈爱的穆斯林父亲的儿子；

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
he goes to England for education in the law ,
他 去 到 英格兰 为了 教育 在 这 法律 ,

他去英国学习法律，

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːlz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['mæriz] [ðə; ði] ['breɪnləs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and there falls in love with and marries the brainless daughter of a
和 那里 瀑布 在 爱 和 和 结婚 这 没脑子 女儿 的 一个
['lʌndən] ['lændleɪdi] .
London landlady .
伦敦 房东 .

然后他爱上了伦敦一位女房东的傻女儿，并娶了她。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['fɪgjər] .
He is a very human and appealing figure .
他 是 一个 非常 人类 和 上诉 数字 .

他是一个非常有人情味且很有魅力的人物。

[ðə; ði][dɪ'bɑːk(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['ɪndiə][wɪð; wɪθ][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [breɪd] [ɪz][toʊld]
The debacle that follows his return to India with so impossible a bride is told
这 崩溃 那 跟随 他的 返回 到 印度 和 所以 不可能的 一个 新娘 是 讲述
[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kən'vinsiz] .
in a way that convinces .
在 一个 方式 那 令人信服 .

他带着一个如此不靠谱的新娘回到印度后所遭遇的一系列惨败，作者以令人信服的方式讲述了这个故事。

[hɪr] ['mɪsɪz] . ['perin, pe'ræŋ][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər][best] .
Here Mrs . PERRIN is at her best .
这里 太太 . 佩兰 是 在 她 最好的 .

佩兰夫人在这里展现了她最好的一面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [teɪlz; 'teɪˌliz]['ɔ:lsoʊ] [sək'si:d] ['veri] ['hæpɪli] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ðæt] [pɪ'kju:liər]

Some	of	the	shorter	tales	also	succeed	very	happily	in	conveying	that	peculiar
一些	的	这	较短	故事	还	成功	非常	快乐地	在	传递	那	奇特

['simlə] - [baɪ] - [saʊθ] - ['kenzɪŋtən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][rɪ'taɪərd]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Simla	-	by	-	South	-	Kensington	atmosphere	of	retired	Anglo	-	Indian	society	which	she
西姆拉	-	经过	-	南	-	肯辛顿	气氛	的	退休	盎格鲁	-	印度	社会	哪个	她

[sə'dʒests; səg'dʒests][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

suggests	with	such	intimate	understanding	.
建议	和	这样的	亲密的	理解	.

一些较短的故事也成功地传达了她对退休的英印社会在南肯辛顿附近的西姆拉的独特氛围，她对此有着非常深刻的理解。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ,

But	,	to	be	honest	,
但	,	到	是	诚实的	,

但说实话，

[ðə; ði] ['ʌðər] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][kweɪnt]['lɪt(ə)l]['kɑ:mədi][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪnaɪn][goʊst]

the	others	(	with	the	exception	of	one	quaint	little	comedy	of	a	canine	ghost
这	其他的	(	和	这	例外	的	一	古雅	小的	喜剧	的	一个	犬类	鬼

) [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [stʌf] ,

)	are	but	indifferent	stuff	,
)	是	但	冷漠	东西	,

其他作品（除了一部关于狗鬼的古怪小喜剧之外）都平庸无奇。

[tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['tɔ:drinəs] — [ðə; ði][kaɪnd]

too	full	of	snakes	and	hidden	treasure	and	general	tawdriness	—	the	kind
也	满的	的	蛇	和	隐	宝藏	和	一般的	庸俗	—	这	种类

[ʌv; əv][ˌɔ:rɪ'entlˌɪzəm] ,

of	Orientalism	,
的	东方主义	,

充斥着蛇、隐藏的宝藏和各种庸俗不堪的东西——那种东方主义，

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌn] [ju:st] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['tʃi:fli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:lz] [kɔ:rt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

in	fact	,	that	one	used	to	associate	chiefly	with	the	Earl's	Court	Exhibition	.
在	事实	,	那	一	用过的	到	联系	主要	和	这	伯爵的	法庭	展览	.

事实上，那一个人过去主要与伯爵府展览会联系在一起。

['mɪsɪz] . ['perin, pe'ræŋ][mʌst; məst][nɑ:t]['mɪŋg(ə)l][hɜ:r; hər]['dʒenjuɪn] ['neɪtɪv] [gʊdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Mrs	.	PERRIN	must	not	mingle	her	genuine	native	goods	with	such
太太	.	佩兰	必须	不是	交融	她	真的	本国的	商品	和	这样的

['brʌmədʒəm] [wer] .

Brummagem	ware	.
伯明翰	仓库	.

佩兰夫人绝不能将她真正的本地商品与伯明翰的商品混为一谈。

[maɪ][aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [si:] . ['beɪli] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['stɔ:ri][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz]

My	idea	is	that	when	Mr	.	H	.	C	.	BAILEY	called	his	latest	story	The	Young	Lovers
我的	主意	是	那	什么时候	先生	.	H	.	C	.	贝利	称为	他的	最新的	故事	这	年轻的	恋人

(['mɛθju:ən]) [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] .

(	METHUEN	)	he	was	doing	it	something	less	than	justice	.
(	美休恩	)	他	曾是	正在做	它	某物	较少的	比	正义	.

我的想法是，HC BAILEY 先生将他的最新小说命名为《年轻的恋人》（METHUEN 出版社），这远远低估了这部作品的价值。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

For	the	width	and	variety	of	the	plot	make	it	far	more	than	a
为了	这	宽度	和	种类	的	这	阴谋	制作	它	远的	更多的	比	一个

[mɪr] [lʌv] - [teɪl] .

mere	love	-	tale	.
仅仅	爱	-	故事	.

故事情节的广度和多样性使其远远不仅仅是一个爱情故事。

['ɑ:rmə] - [ɑ:r; ər][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstər] . ['beɪli:z] [θi:m] [æz; əz]['kju:pɪd] ,

Arma	virique	are	quite	as	much	Mr	.	BAILEY'S	theme	as	Cupid	,
武装突袭	-	是	相当	作为	很多	先生	.	百利甜酒	主题	作为	丘比特	,

Arma virique 和丘比特一样，都是贝利先生的主题曲。

[hu:] [ɪn'di:d] [meɪks] [ə; eɪ] ['ræðər] [bɪ'leɪtɪd] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][tæg][end] .

who	indeed	makes	a	rather	belated	appearance	at	the	tag	end	.
WHO	的确	制作	一个	相当	迟到的	外貌	在	这	标签	结尾	.

他确实在片尾姗姗来迟地露面了。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] [əd'ventʃə] .

Before	that	we	have	a	vast	deal	of	agreeable	adventuring	.
前	那	我们	有	一个	广阔的	交易	的	同意	冒险	.

在此之前，我们将经历许多令人愉快的冒险。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][set][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔ:r] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] ,

The	scene	is	set	in	the	period	of	the	Peninsular	War	;	all	the	characters	,
这	场景	是	放	在	这	时期	的	这	半岛	战争	;	全部	这	人物	,

故事背景设定在半岛战争时期；所有角色，

['lʌvəz] , ['perənts][ænd; ənd]['hængəz] - [ɑ:n] , [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['flʌktʃueitiŋ]

lovers	,	parents	and	hangers	-	on	,	are	more	or	less	involved	in	the	fluctuating
恋人	,	父母	和	衣架	-	在	,	是	更多的	或者	较少的	涉及	在	这	波动

['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ['welɪŋtən] .

fortunes	of	my	Lord	WELLINGTON	.
财富	的	我的	主	惠灵顿	.

惠灵顿勋爵的命运起伏不定，他的情人、父母和追随者或多或少都牵涉其中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][spaɪz][ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] , [in'tri:gz] , [əb'dʌkʃn] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .

There	are	spies	of	both	sides	,	intrigues	,	abductions	and	what	not	.
那里	是	间谍	的	两个都	侧面	,	阴谋	,	绑架	和	什么	不是	.

双方都有间谍，阴谋诡计层出不穷，绑架事件层出不穷。

['mɪstər] . ['beɪli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌtʃ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['mætərz] ; [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [mu:v] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	BAILEY	has	a	pretty	touch	for	such	matters	;	his	people	move	with
先生	.	贝利	有	一个	漂亮的	触碰	为了	这样的	事情	;	他的	人们	移动	和

[æn; ən] [er] ;

an	air	;
一个	空气	;

贝利先生在这方面很有心得；他手下的人举止优雅；

[ænd; ənd] , [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [spi:tʃ] [si:mz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] - ['bɜ:rnɪʃt] , [dʌlnis] [ɪz][fɑ:r]

and	,	if	at	times	their	speech	seems	a	trifle	over	-	burnished	,	dulness	is	far
和	,	如果	在	时代	他们的	演讲	似乎	一个	琐事	超过	-	抛光	,	沉闷	是	远的

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

而且，即使他们的言辞有时显得略微矫揉造作，但他们绝非平庸乏味。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [gɪv] [skoʊp][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz]

Moreover	,	the	incidents	of	the	campaign	give	scope	for	some	vivid	descriptions
而且	,	这	事件	的	这	活动	给	范围	为了	一些	生动	描述

[ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] ['bætlz] ,

of	war	and	battles	,
的	战争	和	战斗	,

此外，这场战役中的种种事件也为生动地描述战争和战斗提供了空间。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [mɑːrz][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz][goʊld] [leɪs] [ænd; ənd]

as	such	were	in	the	old	days	before	Mars	put	off	his	gold	lace	and
作为	这样的	是	在	这	老的	天	前	火星	放	离开	他的	金子	蕾丝	和

['sækrifaist] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

sacrificed	the	picturesque	.
牺牲	这	如画	.

就像古时火星人脱下金边、牺牲美景之前那样。

['sʌmtaɪmz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Sometimes	,	on	the	other	hand	,
有时	,	在	这	其他	手	,

另一方面，有时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] .

it	is	the	similarity	of	conditions	then	and	now	that	will	strike	you	.
它	是	这	相似	的	状况	然后	和	现在	那	将要	罢工	你	.

最让你感到惊讶的是，当时的情况与现在的情况非常相似。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['telɪŋ] [haʊ] , [dɪ'spaɪt] [ə'pærənt] [ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd][hoʊm]

For	example	,	the	passage	telling	how	,	despite	apparent	inactivity	and	home
为了	例子	,	这	通道	讲述	如何	,	尽管	明显	不活动	和	家

[prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][ʌv; əv] ['steɪlmeɪt] ,

prognostications	of	stalemate	,
预后	的	僵局	,

例如，这段文字讲述了尽管表面上毫无动静，而且家人也预测会陷入僵局，

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [gruː] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [siː]

the	confidence	of	the	Army	grew	from	day	to	day	—	impossible	not	to	see
这	信心	的	这	军队	生长	从	天	到	天	—	不可能的	不是	到	看

[ðə; ði] ['veri] ['ɑːbviəs] ['pærəlel] [ðer; ðər] .

the	very	obvious	parallel	there	.
这	非常	明显的	平行线	那里	.

军队的信心与日俱增——这其中的相似之处显而易见。

[ɪn] [faɪn] , ['mɪstər] . ['beɪli] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ə'nʌðər] [brɪsk] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['roʊmæns] ,

In	fine	,	Mr	.	BAILEY	has	given	us	another	brisk	and	engaging	romance	,
在	美好的	,	先生	.	贝利	有	给定	我们	其他	轻快	和	引人入胜	浪漫	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

总之，贝利先生又给我们带来了一部节奏明快、引人入胜的爱情小说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ɪts]['taɪt(ə)l] ,

if	it	is	not	quite	the	kind	you	might	expect	from	its	title	,
如果	它	是	不是	相当	这	种类	你	可能	预计	从	它是	标题	,

如果它并非你从标题所预期的那种类型，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

is	something	a	good	deal	better	worth	reading	.
是	某物	一个	好的	交易	更好的	值得	阅读	.

有一篇更值得一读的文章。

" [fɔːrt] [wɜːrθ] , ['teksəs] . — ['puːlˌvɪl] , ['pɑːkə] ['kaʊnti] , [nɪr] [hɪr] , [hæz; həz] [reɪzd] $1 ,

"	Fort	Worth	,	Texas	.	—	Poolville	,	Parker	county	,	near	here	,	has	raised	$1	,
"	堡	值得	,	德克萨斯州	.	—	普尔维尔	,	帕克	县	,	靠近	这里	,	有	提高	$1	,

"德克萨斯州沃斯堡——附近的帕克县普尔维尔镇已筹集了1美元，

- . - [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempərər][ˈɪntuː][ðə; ði]

246	.	50	as	a	reward	for	the	delivery	of	the	German	emperor	into	the
-	.	-	作为	一个	报酬	为了	这	送货	的	这	德语	皇帝	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈθɔːrətiz] . " — [ˈbʌfəloʊ] [ˈkəriər] .

hands	of	the	American	authorities	.	"	—	Buffalo	Courier	.
双手	的	这	美国人	当局	.	"	—	水牛	导游	.

“将德国皇帝交给美国当局的赏金为 246.50 美元。”——《布法罗信使报》。

[ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈaɪtəm] [ˈhindənbəːg] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˈpuːlˌvɪl] [wʊd]

On	reading	this	item	HINDENBURG	is	reported	to	have	said	that	if	Poolville	would
在	阅读	这	物品	兴登堡	是	据报道	到	有	说	那	如果	普尔维尔	会

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

make	it	even	money	he	would	think	about	it	.
制作	它	甚至	钱	他	会	思考	关于	它	.

据报道，兴登堡在读到这篇文章后表示，如果普尔维尔能赚到等额的钱，他会考虑一下。

[ə; eɪ] [ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] .

A	HITHERTO	UNPUBLISHED	INCIDENT	IN	THE	HISTORY	OF	ANCIENT	ROME	.
一个	迄今为止	未发表的	事件	在	这	历史	的	古老的	罗马	.

古罗马历史上一个此前未被公开的事件。

[ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [giːs] .

SEQUEL	TO	THE	WARNING	GIVEN	BY	THE	PATRIOTIC	GEESE	.
续集	到	这	警告	给定	经过	这	爱国	鹅	.

爱国大雁发出警告的续篇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神